



CSL 2010 - SKLO.KLASIK

unikátní výstava mladých světových tvůrců
a ikon českého skla

CENA STANISLAVA LIBENSKÉHO 2010 & SKLO.KLASIK

unikátní výstava mladých světových tvůrců a ikon českého skla

KRÁLOVSKÝ LETOHRÁDEK NA PRAŽSKÉM HRADĚ
24.9. - 28.10. 2010

www.PrazskaGalerie.cz

STANISLAV LIBENSKÝ AWARD 2010 & GLASS.CLASSIC

a unique exhibition of young world artists and icons of Czech glass

QUEEN ANNE'S SUMMER PALACE ON PRAGUE CASTLE
24.9. - 28.10. 2010



Správa
Pražského
hradu



u(p)m

partneři



LASVIT
NADAČNÍ FOND Light Design Experience



mediální partner

| STUDENT | AGENCY |

producent

FOIBOS
energy for art

patron kulturních akcí

pořádaných Správou Pražského hradu



generální partner



partner



děkujeme za podporu a spolupráci



VÝCHODOČESKÁ TISKÁRNA
spol. s r.o.



AA AUTOAVANT
KONCESIONÁŘ

erava

Záštitu poskytli manželka prezidenta ČR Livia Klausová,
Jaroslava Brychtová a primátor Hlavního města Prahy Pavel Bém

The exhibition is held under the patronage
of the First Lady of Czech republic, Mrs. Livia Klausová,
Jaroslava Brychtová and the Prague Mayor, Mr. Pavel Bém

cena stanislava libenského

Unikátní výstavní přehlídka mladých světových tvůrců a ikon českého skla:
Skleněný podzim v Královském letohrádku na Pražském hradě

Správa Pražského hradu, Pražská galerie českého skla a Uměleckoprůmyslové museum v Praze Vás vítají na výstavě **Cena Stanislava Libenského** a **Sklo.Klasik**. Výstava představuje absolventské práce mladých sklářů, kteří právě formují svůj styl a vstupují do světa výtvarného umění, a po jejich boku díla těch starších a slavnějších - díla, která jsou ikonami českého sklářství.

23. září 2010 se v kulisách Královského letohrádku uskutečnil slavnostní Galavečer s předáním cen a vernisáží obou vzájemně souvisejících výstav: jedinečné setkání začínajících sklářů z celého světa a českých výtvarníků těch nejzvučnějších jmen. Setkání netradičně pojaté, tvořivé a inspirující, jež mělo být kromě jiného také zprávou o nadějně budoucnosti českého i světového sklářství.

Do letošního, již druhého ročníku soutěže o Cenu Stanislava Libenského se přihlásilo **čtyřicet pět** čerstvých absolventů sklářských ateliérů vysokých škol: jedenáct z České republiky, pět výtvarníků z Estonska a pět z Velké Británie, čtyři z USA, tři Francouzi, Izraelci a Lotyš, dva Dánové a Irové, po jednom z Belgie, Bulharska, Maďarska, Německa, Polska, Turecka a Švédska. Ze všech přihlášených prací bylo do dalšího kola nominováno třicet čtyři kandidátů. **Porota**, v níž se sešly osobnosti sklářského oboru (Mgr. Eliška Stölting, prof. ak. mal. Vladimír Kopecký, prof. Jiří Harcuba, doc. PhDr. Jiří Šetlík, Mgr. Oldřich Palata, ak. soch. Oldřich Plíva a Mgr. Milan Hlaveš, Ph. D.), zasedla dopoledne 23. září 2010 a udělila tři ocenění. Pro laureáta Ceny Stanislava Libenského je připraven třítydenní letní **studijní pobyt** na prestižní Pilchuck Glass School v USA.

Pořadatelé doufají, že mnohorozměrný a netradičně koncipovaný projekt má co nabídnout jak teoretikům výtvarného umění a sklářským tvůrcům, tak laikům, milovníkům skla i náhodným návštěvníkům. S odkazem na nejproslulejšího českého sklářského výtvarníka a s vědomím velké minulosti českého sklářství Cena Stanislava Libenského a Sklo.Klasik cílí do budoucnosti oboru, který dnes možná zažívá složité časy, stále však představuje významný kulturní i hospodářský potenciál. Příznakem projektu se tak stává **motivace**. Motivace současných i budoucích studentů, tvůrců, pedagogů a také veřejnosti – nepostradatelného publika. Soutěž a výstava laikům i profesionálům přibližuje sklářskou tradici i nejaktuálnější současné trendy. Z hlediska absolventů se Cena Stanislava Libenského stává jedinečnou příležitostí k veřejné prezentaci závěrečných prací a mnohdy také první výzvou k mezinárodní konfrontaci s odlišnými pohledy na sklářskou tvorbu.

A unique exhibition presentation of young world artists and icons of Czech glass:
Glass Autumn in Queen Anne’s Summer Palace in Prague Castle

Prague Castle Administration, Prague Gallery of Czech Glass and Museum of Decorative Arts in Prague welcome you to exhibition **Stanislav Libenský Award** and **Glass.Classic**. The exhibitions present graduate works of young glass-making artists, who form their own style and enter the world of visual arts, alongside the works of those older and more famous – the works that are icons of Czech glass.

On September 23rd 2010, the Gala Evening with the award hand-over ceremony and the vernissage of the two interrelated exhibitions took place in Queen Anne’s Summer Palace: a unique meeting of beginning glass-making artists from around the world and Czech artists of great names. The meeting unconventionally conceived, creative and inspiring should be, among other things, a message about the promising future of Czech and world glassmaking.

This second year of the Stanislav Libenský Award competition entered **forty-five** fresh graduates from glass studios at universities: eleven from the Czech Republic, five artists from Estonia and five from the UK, four from the U.S., three French, Israelis and Latvians, two Danes and Irishmen, one from Belgium, Bulgaria, Hungary, Germany, Poland, Turkey and Sweden. Thirty-four candidates of all entered works were nominated to the next round. **The jury**, consisted of professionals in glass-making (Eliška Stölting, M.A., Prof. Vladimír Kopecký, M.F.A., Prof. Jiří Harcuba, Jiří Šetlík, Ph.D., Oldřich Palata, M.A., Oldřich Plíva, M.F.A. and Milan Hlaveš, M.A., Ph. D., sat morning 23rd September 2010 and awarded three prizes. Stanislav Libenský Award winner will receive a three-week summer **study program** at the prestigious Pilchuck Glass School in the USA.

Organizers hope that multidimensional and unconventionally conceived project has much to offer both the theoreticians of fine arts and glass-making artists as well as amateurs, lovers of glass and random passers-by visitors. With reference to the most famous Czech glass artist and knowing of a great history of Czech glassmaking, „**the Stanislav Libenský Award and Glass.Classic**“ contribute to the future of the branch that may now be experiencing tough times, but still represents a significant cultural and economical potential. Thus, the sign of the project becomes **motivation**. Motivation of contemporary and future students, artists, educators and the public – an indispensable audience as well. Competition and exhibition acquaint amateurs and professionals with glass-making tradition and the latest trends. In term of graduates, Stanislav Libenský Award becomes a unique opportunity for the public presentation of graduate worksandalsosometimes the first call to an international confrontation with different views on glass-making art.

stanislav libenský award

porota
the jury

Eliška Stölting
Vladimír Kopecký
Jiří Hrcuba
Jiří Šetlík
Oldřich Palata
Oldřich Plíva
Milan Hlaveš

ABSOLVENTSKÉ PRÁCE

GRADUATION THESES



helen ankudinova
narozena 1985 • born 1985

Estonsko • Estonian Academy of Arts
Estonia • Estonian Academy of Arts

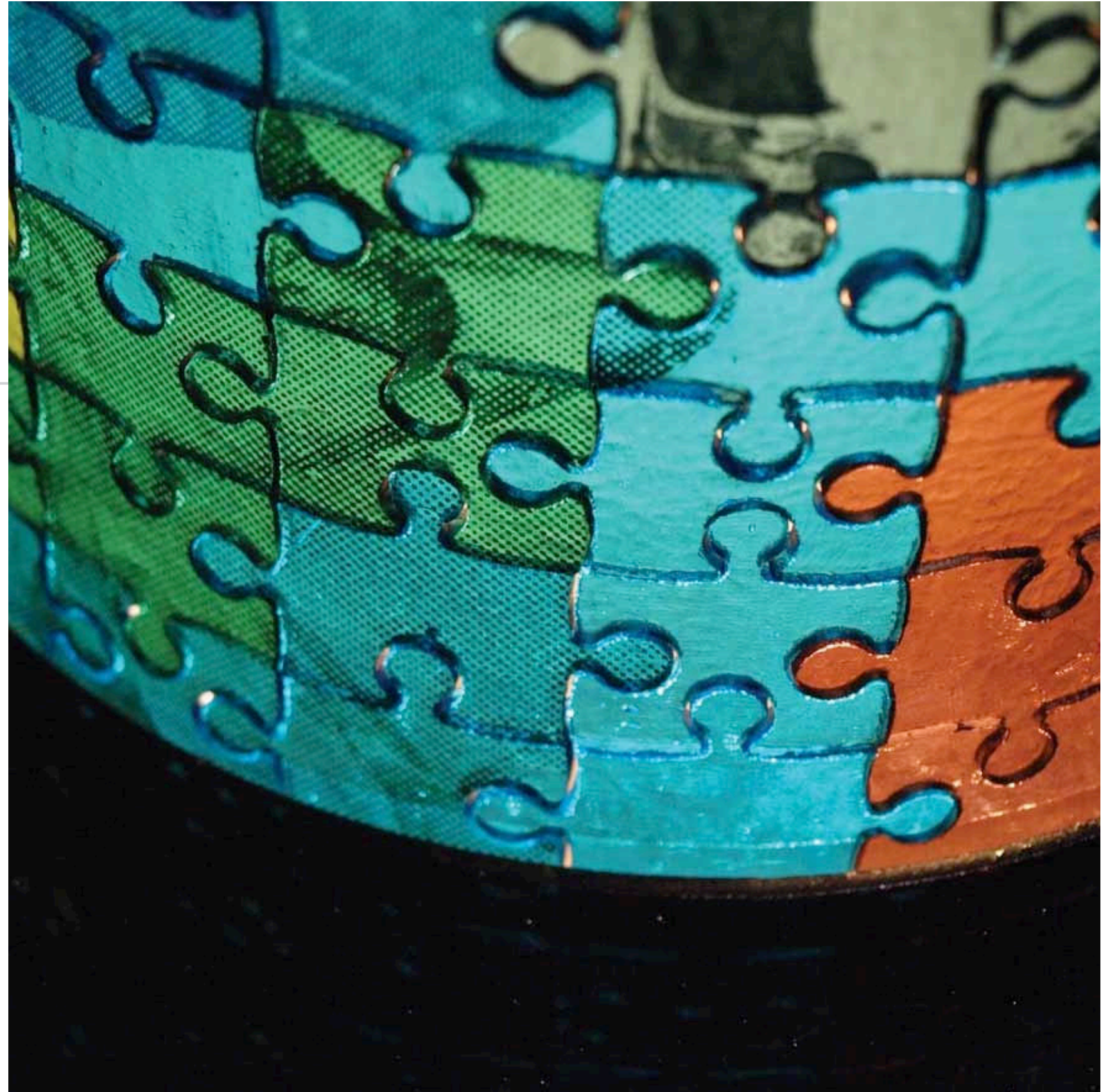
spousta malých kousků mě dělá celou **lots of little pieces make me whole**

Kdo jsem? Kdo by to mohl lépe popsat než lidé, kteří mě znají nejlépe – mí nejbližší, rodina, přátelé. Jak mě vidí? Je rozdíl, když mě znají po celý život nebo jen posledních pár let? Každý z nich zná jinou stranu, jinou část mě. Všechny tyto kousíčky mě dělají takovou, jaká dnes jsem.

Who I am? Who could describe that better than people who know me best – my closest ones, family, friends. How do they see me? Is there difference when they know me for all my life or only last couple of years? Every one of them knows different side of me, different piece. All those little pieces are making me as I am today.

Technika: sklo řezané vodním paprskem, lehané, broušené, sítotisk
Rozměry: ø 17,5 cm, výška: 34,5 cm

Technique: waterjet cutting, slumping, grinding, silkscreen printing
Dimensions: ø 17,5 cm, height: 34,5 cm





marie-anne baccichet
narozena 1984 • born 1984

Francie • Ecole Supérieure de Arts Décoratifs de Strasbourg
France • Ecole Supérieure de Arts Décoratifs de Strasbourg

bez názvu
untitled

Děti nepřestávají přemýšlet o své budoucnosti, zatímco dospělí říkají: „Kdybych byl ještě dítě...“. Pohrávala jsem si s touto hranicí mezi dětstvím a dospělostí. Na první pohled se moje instalace zdají být zábavné a přitažlivé, avšak divák brzy odhalí násilnou a tragickou stranu, která se najednou vynoří. Běhání po hřištích, pojídání cukrové vaty, hraní her, příliš mnoho vzpomínek, které patří k prchavým snům. Snažím se diváky rozrušit, vyvést z míry, proto jim líčím takové pasti. Používám univerzálních obrazů, ale věci se nenacházejí na správných místech. Objevuje se napětí. Čas je součástí celé mé práce: čas vzpomínek, čas tvoření, čas vývoje, čas ničení.

Children can’t stop thinking about their proper future while adults say : “If I were still a child...”. I used to play with this limit, between childhood and adulthood. At first sight, my installations seem to be funny and attractive but the spectator quickly discovers the violent and tragic side that emerges. Running threw the fields, eating candy floss, playing games, so much memories that belongs to elusives dreams. I try to disturb and disconcert the spectator, setting them traps. I use universal images but things are not in their right places. A tension appears. Time is part of my whole works : time of memories, time of creation, time of evolution, time of destruction.

Technika: hutní sklo
Rozměry: různé

Technique: hot glass
Dimensions: variable





zuzana beránková
narozena 1986 • born 1986

Česká republika • Technická univerzita v Liberci - Design skla a šperku
Czech republic • Technical University of Liberec – Design of glass and jewellery

sklo na stole - objekty glass on the table - objects

Vytvořila jsem skupiny skleněných objektů použitím dvou technik, které na sebe díky shodnému základnímu tvaru navazují. Jsou to tavená skleněná plastika a technika Tiffany. Tvary všech objektů vycházejí ze základního segmentu – šestiúhelníku. Pro svou práci jsem hledala inspiraci v přírodě a našla ji u včelích pláství. Využití objektů v interiéru může být jak užité, tak dekorativní. Mají svou funkci spolu dohromady i jako samostatné objekty.

I created a group of glass objects using two techniques that are successive thanks to the same basic shape. They are the mould melted glass and Tiffany technique. Shapes of all objects based on the basic segment – a hexagon. I was looking for an inspiration in the nature for my work and found it in the honeycombs. The use of objects in the interior can be both useful and decorative. They function together and as separate objects.

Technika: tavené sklo
Rozměr: 8 x 21 cm

Technique: mould melted glass
Dimensions: 8 x 21 cm





včera – dnes – zítra

yesterday – today – tomorrow

Vlastností materiálů jako je sklo a keramika není pouze jejich krásný a exkluzivní vzhled. Mým cílem je ukázat obrovský potenciál skla a keramiky v novém světle a zcela nové funkci. Myšlenkou mého projektu „včera – dnes – zítra“ je využití skla jako statického prvku v nábytkovém designu. Sklo vykazuje ve staticce vynikající fyzikální vlastnosti. Mosty by bylo možné stavět ze skla. Například v minulosti byla píána postavena na sklo, aby byla podlaha ušetřena tlaku a tíže píána. Byla jsem jeho fyzikálními vlastnostmi tak fascinována, že jsem se rozhodla zkombinovat tento materiál s běžnými nápady při sestavování nábytku. To vše se odehrává pod názvem “včera - dnes - zítra”.

Včera – pocta minulosti

Kus nábytku pod názvem „Včera“ je dokončen. Toaletní stolek tvoří pouze staré skleněné předměty a starožitný nábytek. Byl to můj první experiment s použitím skla jakožto statického prvku. Stojí na pěti nohách, vyrobených ze starožitných váz, karaf z lisovaného skla a popelníků, čímž vzniká dojem, že prorůstají dřevěným korpusem. Principem kompozice je zdůraznit sklo, které mělo být uvnitř tím, že je venku a dát tomu tak úplně odlišné uspořádání. Nyní je tento luxusní unikátní kus metaforou pro oslavu starých předmětů v novém designu. Text napsal Andreas Linse.

The materials glass and ceramic have not only the qualities of looking beautiful and exclusive. My aim is it to show up the great potential of glass and ceramics in a new light and an absolutely new function. The idea of my project „yesterday — today — tomorrow“ is to use glass as a static element in furniture design. Glass has excellent physical properties in statics. Bridges can be build out of glass. To give a example, in the past pianos stood on glass to save the floor from the pressure and weight of the piano. I was so fascinated by its physical qualities that I decided to combine this material with the ordinary ideas of furniture building. This all happened under the title „yesterday — today — tomorrow“.

Yesterday - homage of the past

The furniture piece under the title »yesterday« is completed. The dresser only consists of old glass items and antique furniture. This was my first experiment of using glass as static element. It stands on five feet made of antique vases, pressed glass carafes and ashtrays which seem to grow through the woodbased corpus. My principle of composition is accentualize the glass which was meant to be inside to the outside and I gave it a totally different disposition. Now this luxurious unique piece is a metaphor for cherishing the objects of the past in a new design. Text written by Andreas Linse

Technika: vrtané, broušené, lepené sklo,
proměna starého nábytku a restaurování dřevěné
desky

Rozměry: 120 cm x 110 cm x 42 cm

Technique: glass: drilling, grinding, glueing wood:
changing the old furniture and restoring the wooden sur-
face

Dimensions: 120 cm x 110 cm x 42 cm

romi bohnenberg
narozena 1984 • born 1984



mathilde caylou
narozena 1985 • born 1985

Francie • Ecole Supérieure de Arts Décoratifs de Strasbourg
France • Ecole Supérieure de Arts Décoratifs de Strasbourg

trhlina
faille

Začala jsem si pohrávat s funkčními formami. Květináč byl mým hřištěm. Pak jsem do něj spadla, z obalu do obsahu. Půda se stala mým hnacím motorem a vzorem. To mě přivádí k sochařství, kde bylo jednodušší hovořit o prostoru. Pole, holá země, v zimě. Moje práce vychází ze země. Inspiruje mé myšlenky, mé představy. Je základem všeho. Je kontaktním místem. Hranicí mezi nebem a zemí. Přes ní komunikuje podsvětí s vrcholem, zde se odehrává interakce, interaktivita.

I started to speak from space with fonctionnals forms. The flowerpot was my playing field. Then, I fall into him, from the container to the content. The ground from the field became my motor and my pattern. It brings me to the sculpture, where it was easier to speak about space. The field, naked earth, in winter. My work is based on the ground. It sets my ideas, my pictures. It's the base of everything. It's a contact place. It's the limit between the earth and the sky. Through it, the underground and the top communicate, here is an interaction, an interactivity.

Technika: sklo tavené ve formě, broušené
Rozměry: 110 cm x 30 cm x 5 cm

Technique: pâte de verre
Dimensions: 110 cm x 30 cm x 5 cm





irena czepcová

narozena 1986 • born 1986

Česká republika • Univerzita J. E. Purkyně, Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu / Sklo
Czech republic • University of J. E. Purkyně of Ústí nad Labem, Faculty of Art and Design / Glass

plastika určená pro interiér, využívající výtvarné možnosti skla, dusaného betonu do formy a ocelové konstrukce sculpture designed for the interior using artistic possibilities of glass, compressed concrete into mold and steel structure

Má práce je kombinací materiálů a snahou o jejich vzájemnou symbiózu. Jedná se o použití betonových a skleněných tvárnic, které jsou ocelovými šrouby stažené do jakéhosi “sandwiche”. Fyzikální odlišnost a vzájemné napětí, obsahující drsnost a jemnost současně, podtrhuje žluté LED-diodové světlo. Práce nemá ambice stát se designem, ačkoli zvolená forma umělého světla může tento dojem evokovat. Je to sochařský objekt – stavebnice. Rozměr díla je výsledkem technologických limitů tavené plastiky, jejíž technikou byly skleněné části vytvořeny. Konstrukce objektu dává možnost jeho prodlužování, doplňování jednotlivými skleněnými či betonovými díly. V mé práci je pak naprostou samozřejmostí přiznání elektroinstalace, která nic nezastírá, souzní a podtrhuje samotnou charakteristiku objektu.

My work is a combination of materials and an effort on their mutual symbiosis. It is the use of concrete and glass blocks, which are constricted by steel bolts into some “sandwich”. Physical difference and the mutual tensions, including roughness and gentleness at the same time, is underlined by the yellow LED (light-emitting diode). The work has no ambition to become a design, although the chosen form of artificial light can evoke this impression. It is a sculpture – set of blocks. Dimension of the work is the result of technological limits of melted glass, which is the technique the glass parts were made by. The construction of the object gives the possibility of its elongation, filling with particular glass or concrete components. Admitting of wiring system in my work is the matter of fact, it does not hide anything, harmonizes and underlines the characteristic of the object itself.

Technika: tavené sklo kombinované s dalšími
materiály (beton, kov, elektroinstalace)
Rozměr: 65 cm x 40 cm x 30 cm

Technique: mould melted glass combined with other
materials (concrete, metal, wiring system)
Dimensions: 65 cm x 40 cm x 30 cm





kristin deady
narozena 1980 • born 1980

Spojené státy americké • Rochester Institute of Technology, School for American Crafts
USA • Rochester Institute of Technology, School for American Crafts

spojení
connect

Jsem fascinována myšlenkou identity; naší velmi individuální schopností chápat a navzájem se ovlivňovat. Zaujalo mě, jak jsou všichni lidé schopni se ze stejné hmoty tak neskonalé odlišně zformovat. Každý jedinec se rodí jako nepopsaný list. Čeho se člověk drží a s čím je spojen prostřednictvím prožitku, z toho je schopen se učit, rozvíjet a formovat identitu. Varianty této vnější zkušenosti jsou nekonečné a co potká právě nás, je známé jako individualita. Jak jsme schopni vnímat zbytek světa, podobně jako u skla, záleží na velmi delikátní konstrukci. Jedna malá změna v procesu by měla za následek zcela odlišného jedince. Jakkoli neomezené máme možnosti při formování vlastní identity, jedinec je také vázán tím, čím je obdařen, ve smyslu, že jeho vnímání nemůže přesáhnout danou konstrukci.

I am intrigued by the idea of identity; our very personalized ability to see and interact. I find interest in how we are all able to form in such infinitely different ways from the same matter, and in the same manner. Every individual is born a blank slate. What one holds on to, and connects with through experience is what they are able to learn, grow, and form their identity from. The arrangements of this external experience are infinite, and what we are left with is what we know as individuality. How we are able perceive the rest of the world, like glass, is a very delicate construction. One slight change in the process would result in a completely different individual. However limitless in possibilities, in forming one's identity, an individual is also bound by what they are presented with in that they cannot perceive outside of this construction.

Technika:
tavené ve formě a za tepla spojené sklo,
měď a ocel
Rozměry: 25.4 cm x 38.1 cm x 12.7 cm

Technique:
kiln casted and hot assembled glass,
copper and steel
Dimensions: 25.4 cm x 38.1 cm x 12.7 cm



Lotyšsko • Art Academy of Latvia
Latvia • Art Academy of Latvia

identita identity

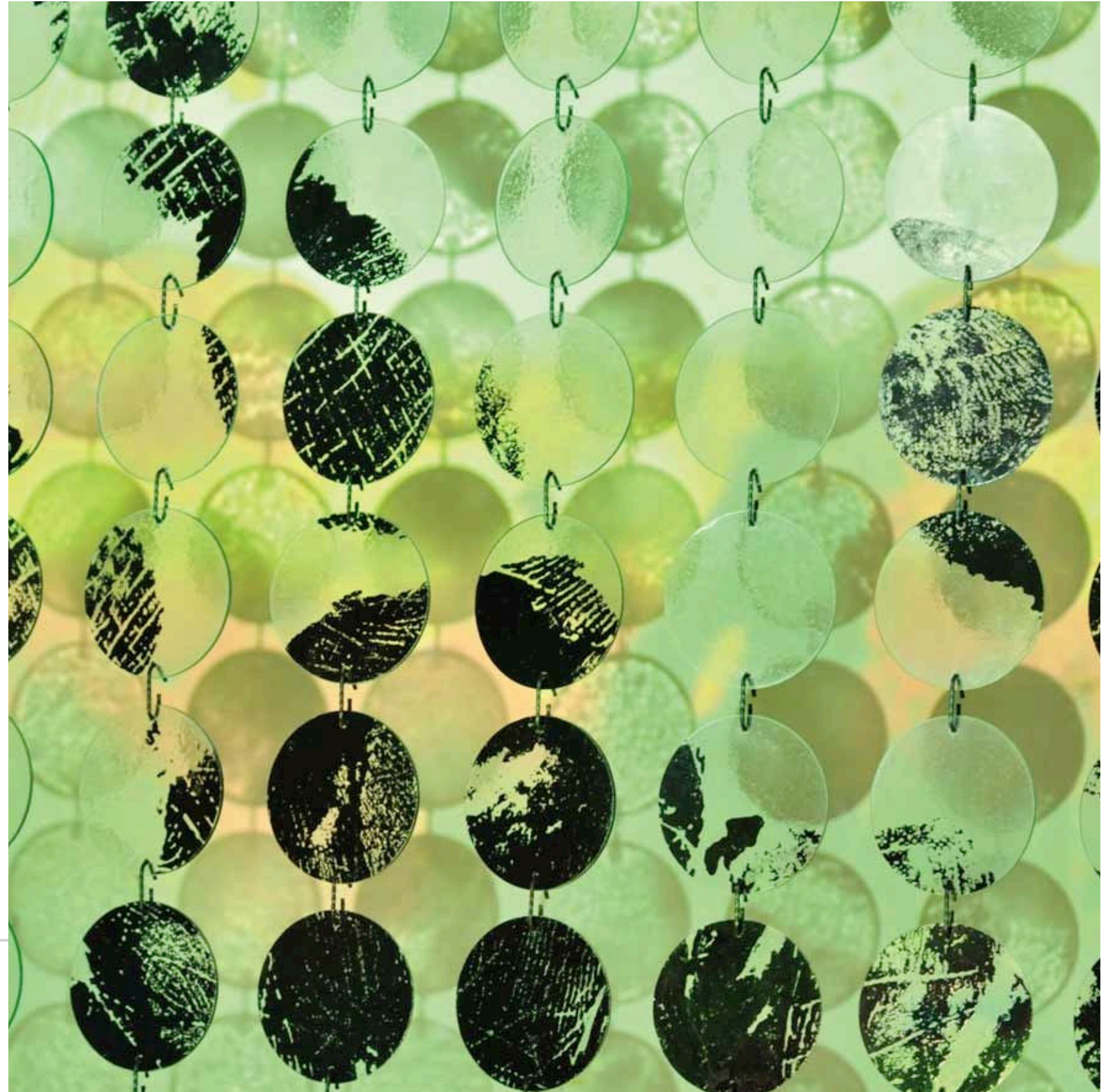
Otisk dlaně na povrchu skla, vytvářející náhodné křivky a rytmus čar, je jako tichý svědek minulých událostí. Mapa planet je rovněž důkazem proměn zemského reliéfu v průběhu času. Toto téma je věčné i proměnlivé. Otisk dlaně mé ruky na skle je jako doklad mého bytí. Otisk dlaně – kód identity. Objekt se skládá z konstrukce modulů z dekorativního skla (238 figurativních lineárních kroužků, které jsou smontované dohromady pomocí kovových háčků).

Palm print on the surface of glass is creating a random graphics and rhythm of lines, which is like a silent witness of events happened. Planets map also is a testimony of earth relief changes in the course of time. This theme is both – eternal and changing. Palm print of my hand on a glass is like a testimony of my being. Palm print – identity code. Object consists of construction of decorative glass modules (238 figurative linear circles, which are assembled together using metal hooks).

Technika: tabulové sklo tavené ve formě, sítotisk
Rozměry: 300 cm x 250 cm x 0,04 cm

Technique: kiln formed flat glass, screen print
Dimensions: 300 cm x 250 cm x 0,04 cm

agnese gedule
narozena 1985 • born 1985





mafune gonjo
narozena 1984 • born 1984



Japonsko • Konstfack, University College of Arts Crafts and Design Stockholm
Japan • Konstfack, University College of Arts Crafts and Design Stockholm

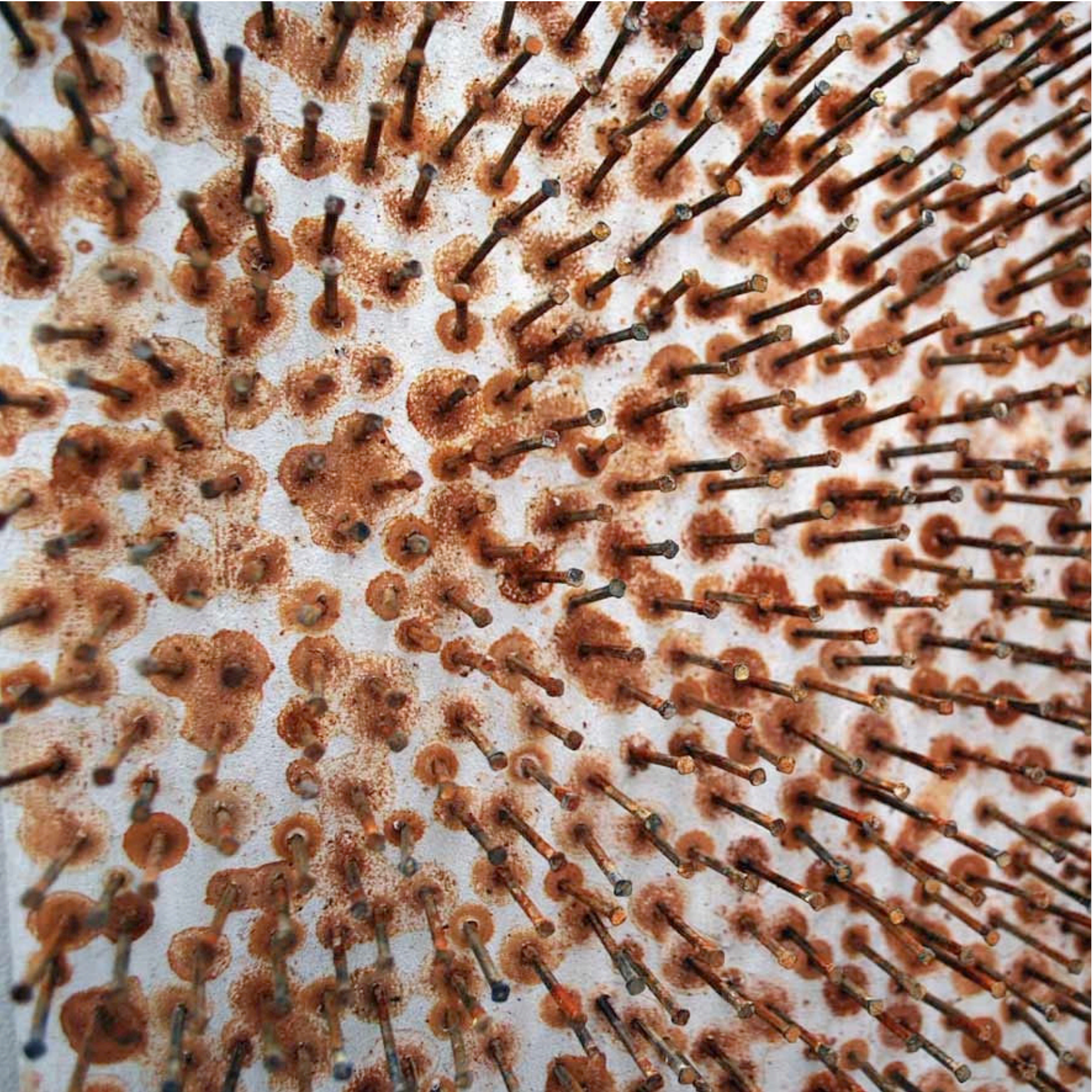
každý detail má svůj vlastní příběh, který je ovšem vnořen do celku
every detail has its own story, but it sinks into the whole

V našem každodenním životě máme hodně vzácných okamžiků, ale v momentě, kdy skončí, zapomeneme téměř všechno. Ovšem tyto prožitky úplně nezmizí; jsou podvědomě zakomponovány do našich životů, i když je už nikdy znovu nezakusíme.

In our everyday lives, we have a lot of precious moments but we forget almost everything when those moments end. But those experiences don't disappear completely; they are subconsciously implemented in our lives, even if they are never to be recognized again.

Technika: práce za studena
Rozměry: 900 mm x 450 mm

Technique: cold work
Dimensions: 900 mm x 450 mm





jennifer halvorson

narozena 1984 • born 1984

Spojené státy americké • Rochester Institute of Technology, School for American Crafts
USA • Rochester Institute of Technology, School for American Crafts

přítomnost v nepřítomnosti presence within absence

Postupem času a zkušeností staví lidé na tom, kdo si myslí, že jsou. Neexistuje žádný rozpoznatelný začátek nebo předvídatelný konec, jelikož naše charaktery jsou ovlivněny předchozími a budoucími generacemi. Ohlídám se na minulé generace v mé rodině stejně jako na svou vlastní paměť, abych vytvořila sochařské dílo, které vykresluje nenahraditelnou historii, tvořící mou autobiografii. Tradice zavařování ovoce na zimu se v mnohých rodinách stále vyskytuje. Jakmile skončí namáhavá práce spojená s přípravou a samotným zavařováním, nastává čas hodování. Tato konkrétní instalace “Zavařování” udržuje vzpomínku na zavařování pěti různých druhů marmelád během jednoho léta. Každá vidlička, lžice a nůž má svůj vlastní směr a význačně stojí ve své sklenici. Cílem instalace je promítnout lidskou přítomnost v objektech, které uchovávají část minulosti.

Through time and experiences, people build on who they think they are. There is no discernible beginning or foreseeable end, as our characters are influenced by previous and future generations. I look towards past generations within my family, as well as my own building memory, to construct sculptural work that illustrates their replaceable history that is forming my autobiography. The tradition of preserving the fruits of harvest for winter still occurs with numerous families. Once the laborious work of preparation and canning are done there is a time of feasting. This particular installation, “Preserve” holds the memory of preserving five different types of jellies in one summer. Each fork, spoon, and knife takes its own direction and prominently stands in its jar. I aim for the installation to project a human presence within the objects that hold a part of the past.

Technika: sklenice od džemu, jídelní příbory, dřevěná polička s litinovými držáky
Rozměry: 39,4 cm x 75 cm x 14 cm

Technique: jelly jars, cutlery, wooden shelf with cast iron brackets
Dimensions: 39,4 cm x 75 cm x 14 cm





alan horsley
narozena 1988 • born 1988

Spojené království • Edinburgh College of Art
United Kingdom • Edinburgh College of Art

schránka z mého těla – element I the shell of my flesh – element I

Zvolil jsem si sklo jako médium, prostřednictvím něhož vytvářím relikvie z temného barokního světa nočních můr a přeludů, kde se rozostřují hranice mezi hmotou a duchem, jistotou a představivostí. Schránka z mého těla, která se zdá být na první pohled pevná a neproniknutelná, avšak odhalující vnitřní dimenzi pohybu světla a energie, odráží zkušenost boje v kleci nehmotných, ale naprosto opravdových a naléhajících nočních můr či strachů. Pokud jde o materiál, fascinují mě prvotní procesy zpracování skla, které mě často ovlivňují ve výběru více matných či chemicky rozleptaných skel ze staré doby, když přimíchám kovové soli kvůli zbarvení či textuře. Dynamické či zoufalé kvality, které může tento proces ve skle vytvořit, odpovídají emocionálnímu obsahu každé sochy, což mému médiu umožňuje být stejně osobní a expresivní jako forma, kterou mu dám.

I have chosen glass as the medium in which to create relics from a dark, baroque world of nightmares and fantasy where borders blur between the solid and the spiritual, the certain and the imagined. The Shell of My Flesh, at first appearing to be solid or impenetrable, yet revealing an inner dimension of shifting light and energy mirrors the experience of struggling within a cage of intangible but all too real and pressing nightmares or fears. In terms of material, I am fascinated by the earliest glassmaking processes, often taking my cue from the more opaque or chemically corroded glasses of antiquity when blending metallic salts for colouration or texture. The dynamic or distressed qualities this process can create within the glass parallel the emotional content of each sculpture, allowing my medium to be just as personal and expressive as the forms I give it.

Technika: technika ztraceného vosku, čiré sodné sklo s příměsí kovových solí (směs železa, olova, zinku a hořčíku), strojní šrouby s patinou, smontované
Rozměry: 34 cm x 26 cm x 50 cm

Technique: Lost-wax, cast clear soda-glass with metallic salt inclusions (iron, lead, zinc and magnesium compounds), machine screws with patina, assembled
Dimensions: 34 cm x 26 cm x 50 cm





markéta janků
narozena 1985 • horn 1985



Česká republika • Univerzita J. E. Purkyně, Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu / Sklo
Czech republic • University of J. E. Purkyně of Ústí nad Labem, Faculty of Art and Design / Glass

soubor funerálních předmětů užitého charakteru využívající vztah různých materiálů

set of funeral objects of applied nature using the relation of variety of materials

Vzniklý soubor schránek na ostatky domácích zvířat v sobě odráží víru v jakousi energii duše. Ať už se na otázku funerálních předmětů pro zvířata nahlíží z různých úhlů, je tu jeden nepopiratelný aspekt – stále více se rozmáhající trend v zacházení s našimi domácími zvířaty jako sobě rovnými společníky. Především z toho pramení původ mé práce. V průběhu realizace jsem zjistila ojedinělost zvířecí kremace vpravěmslovasmysluacíleněnanízaměřilasvoupozornost.Organickéřešeníobjektůvychází z přírodních schránek – skořápek plodů, které chápu jako symbol uzavření určité formy energie. Do celkového tvaru zasahuje geometrický kovový element znázorňující ukončení bytí.

The resulting set of boxes for remains of domestic animals reflects a belief in a kind of soul energy. Whether is the issue of funeral objects for animals viewed from different angles, there is one undeniable aspect – it is increasingly rampant trend in dealing with our pets as equal companions. This is mainly the source of the origin of my work. During realization, I found an uniqueness of animal cremation to all intents and purposes and focused on it. Organic solution of objects based on natural boxes – fruit shells, which I see as a symbol of the encasement of certain form of energy. The overall shape is affected by geometric metallic element depicting the end of life.

Technika: tavená skleněná plastika v kombinaci s kovovými
díly, zčásti lepené, magnetické komponenty

Rozměry:

Urna č.3 (azurově modrá): 230 x 110 x 120 mm

Technique: mould melted glass in combination with metal
pieces, partly glued magnetic components

Dimensions:

Urn No.3 (azure blue): 230 x 110 x 120 mm



bez názvu no title

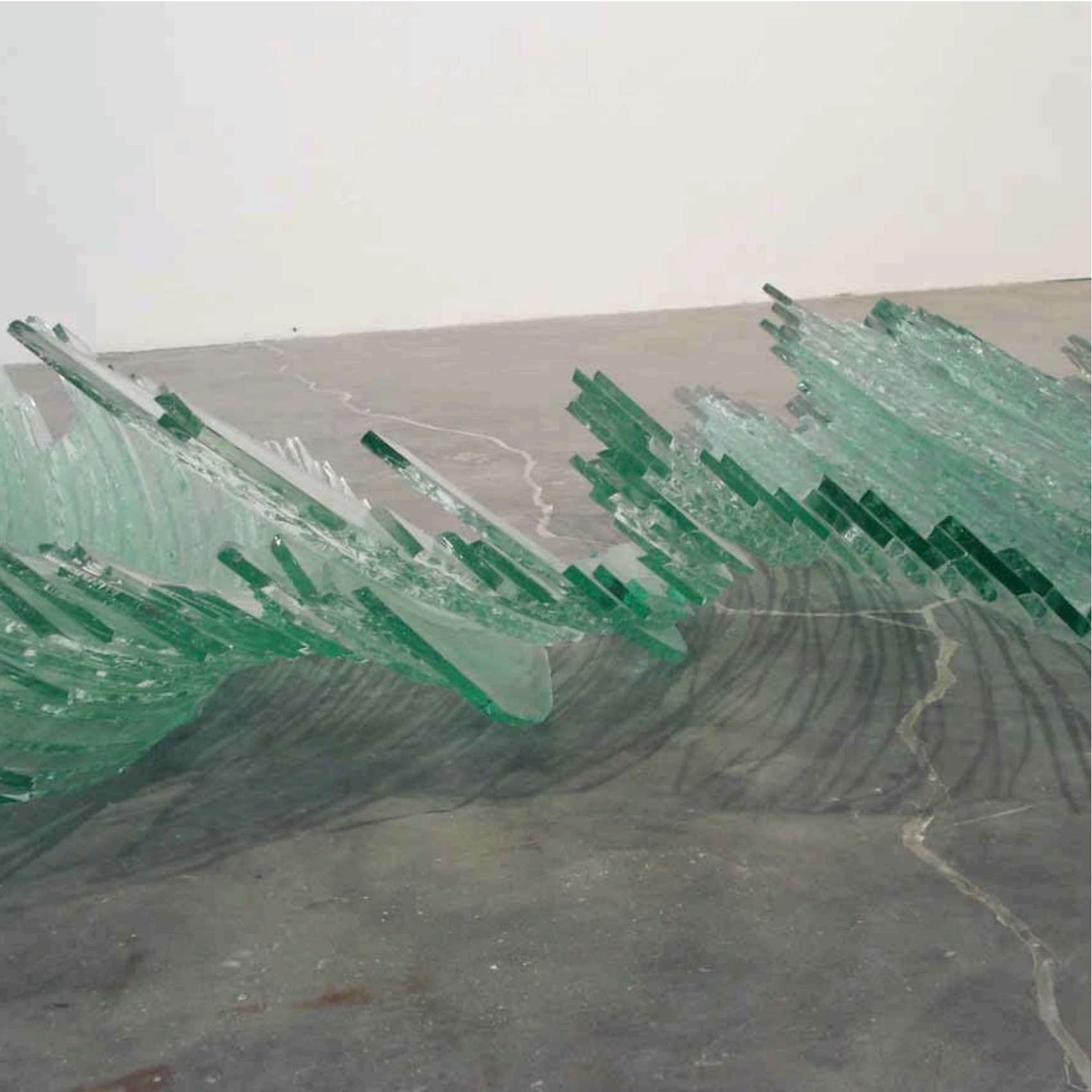
Leora Jerichower je absolventkou akademie Bezalel. „Bez názvu“ je součástí závěrečného projektu, realizovaného pod vedením Dafna Kaffeman a byl vystaven na každoroční výstavě absolventů roku 2007. Autorka se rovněž zúčastnila skupinové výstavy v “Huzot hayozer” v Jeruzalémě, kde představila svou keramickou a sklářskou práci. Zúčastnila se studentské výstavy v „The Jerusalem House of Quality“, místním uměleckém a řemeslném centru. Během kurzu designu u Didi Lin představila díla, vytvořená pro King David hotel. Na Festivalu světel v Jeruzalémě vystavovala skleněné lampy dle vlastního návrhu. Po absolvování akademie se věnuje designu bižuterie za použití techniky tvarování skla nad kahanem.

Leora Jerichower is an graduate of Bezalel Academy. “No title” is a part of final project under the guidance of Dafna Kaffeman and was exhibited in the annual exhibition of Bezalel graduates of class 2007. Artist also participated in group exhibition in “Huzot hayozer” in Jerusalem where she presented pottery and glass work. She took part in students exhibition at The Jerusalem House of Quality. She presented design work that was done for King David hotel during design course by Didi Lin. In the light festival in the old city Jerusalem, they displayed glass lamps that she had designed. Since graduation, she has been designing glass jewellery by lamp work.

Technika: práce za studena
Rozměry: 3 m x 2 m x 1,1 m

Technique: cold work
Dimensions: 3 m x 2 m x 1,1 m

leora jerichower
narozena 1982 • born 1982





jelena kapparova

narozena 1974 • born 1974

Rusko • Estonian Academy of Arts
Russia • Estonian Academy of Arts

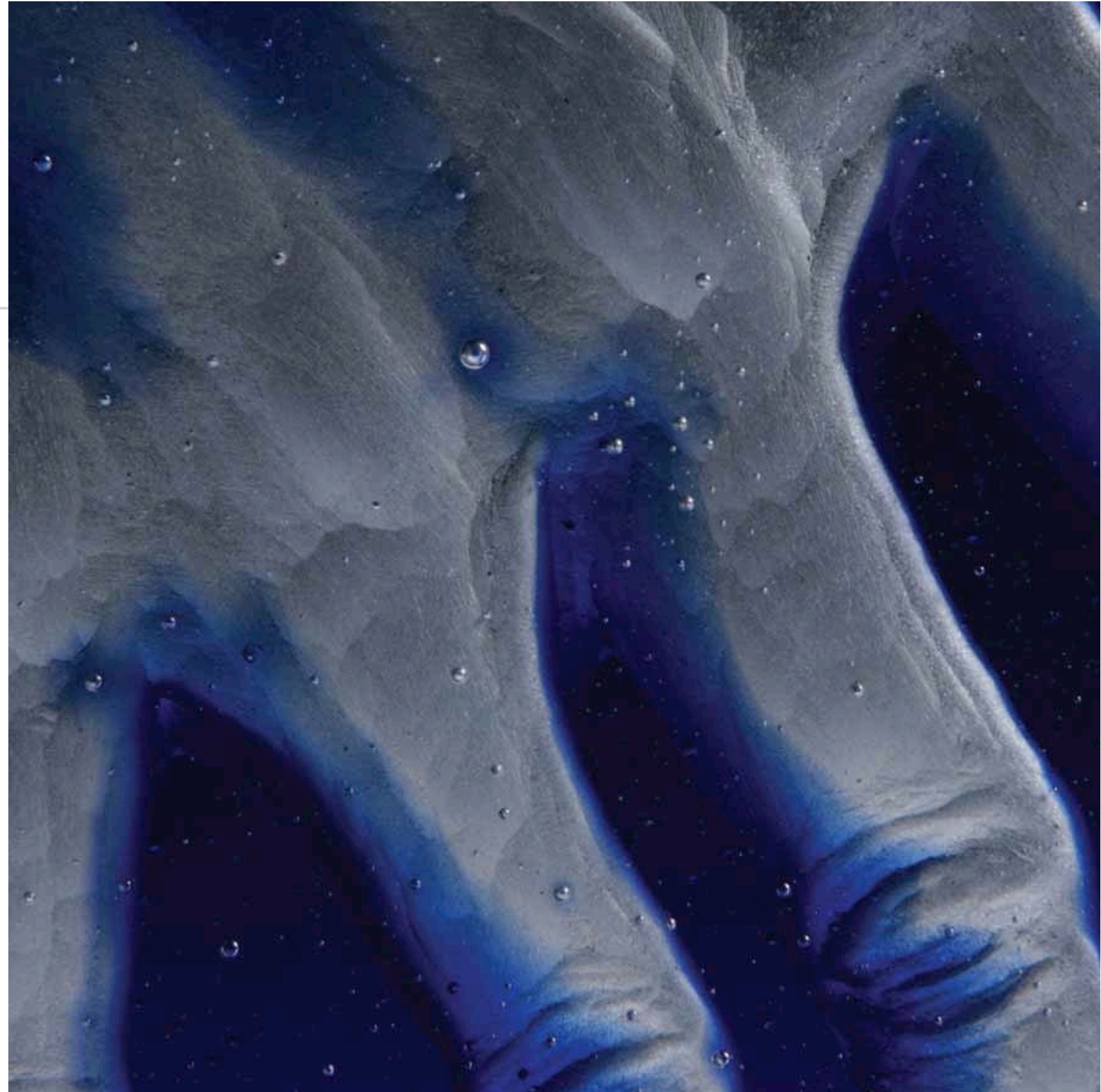
skleněné blues glass blues

Tématem mé diplomové práce je zobrazení části lidského těla – a to ruky – v rytině do skla. Považuji ruku za jeden z nejúžasnějších, nejsložitějších a nejpřitažlivějších objektů ke ztvárnění. Ve své diplomové práci bych chtěla představit ruku nejen jako fyzickou část těla, ale také jako nástroj, který je od přírody uzpůsoben k tvoření. Název „Skleněné blues“ je založen na mnohovýznamovosti výrazu „blues“, což může znamenat barvu nebo hudební žánr. Pravá ruka hrajícího kytaristy je vyrytá do bloku skla, složeného z průhledných bezbarvých a modrých vrstev. Svým uměleckým dílem bych chtěla ukázat krásu a sílu rytí do skla. Krása rytiny není křiklavá, nemá šokující účinek, promlouvá šeptem. Aby to bylo možné pochopit a ocenit, je třeba vnímat a naslouchat svému vnitřnímu já.

The topic of my Master's thesis is depicting a part of the human body – namely, the hand - in glass engraving. I consider the hand one of the most amazing, complicated and attractive objects to portray. In my Master's thesis I would like to represent the hand not just as a physical part of the body, but as the instrument that is naturally designed to create. The name “Glass Blues” is based on polysemanticism of the word “blues” which can mean a colour and a style of music. A playing guitarist's right hand is engraved on the block of glass composed of transparent colourless and blue colour layers. With my artwork I would like to show the beauty and the strength of glass engraving. The beauty of engraving is not loud, it does not have a shocking effect, it speaks in whispers. In order to understand and appreciate it one needs to think and listen to one's inner self.

Technique: Intaglio glass engraving
Dimensions: 24,5 x 12,5 x 3,2 cm

Technika: intaglio rytina
Rozměry: 24,5 x 12,5 x 3,2 cm





jessamy kelly
narozena 1978 • born 1978

Spojené království • University of Sunderland
United Kingdom • University of Sunderland

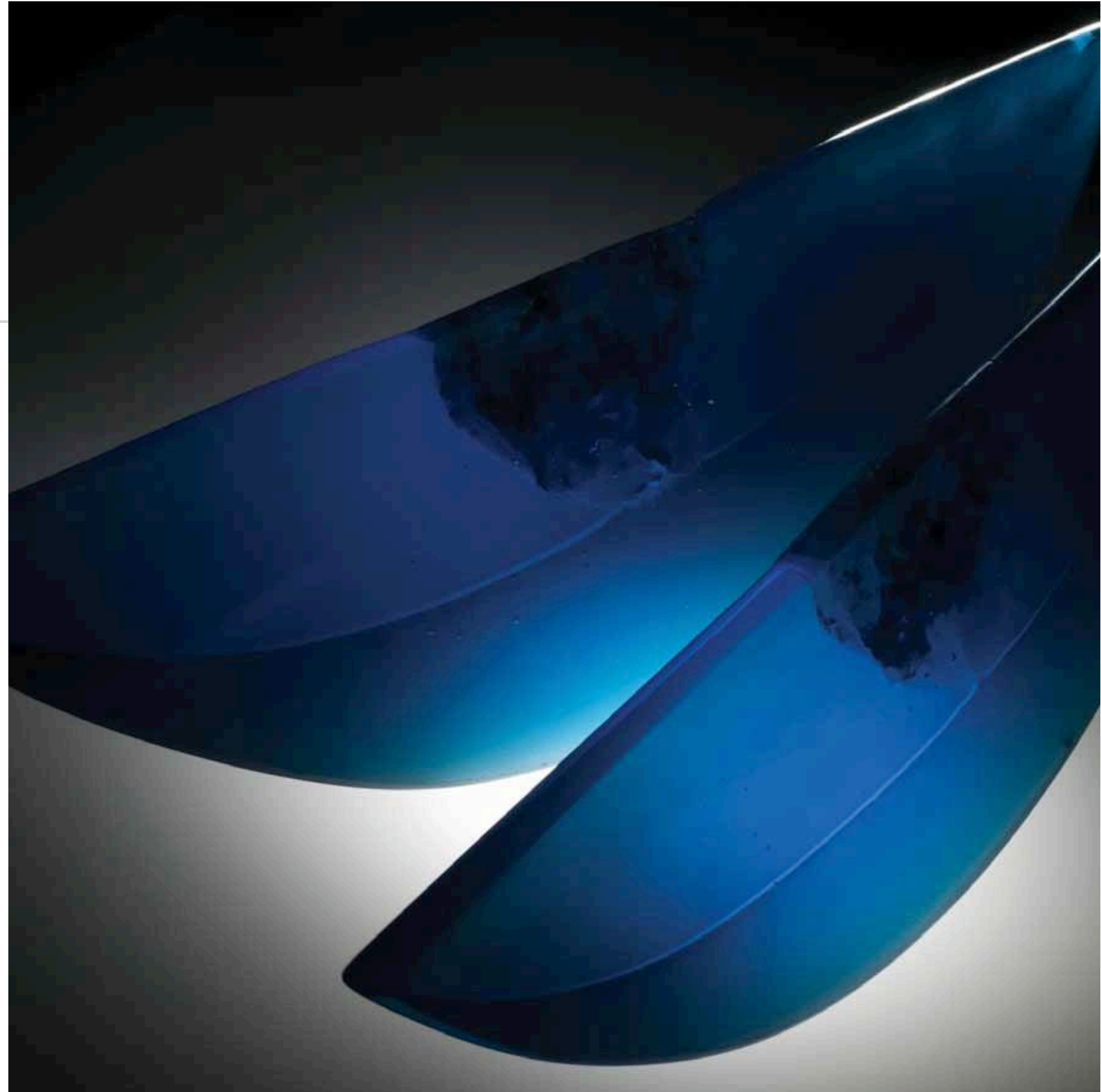
spliced spojené

Jessamy Kelly pracuje se sklem a keramikou; nedávno dokončila doktorské studium ze Skla a Keramiky na Sunderlandské univerzitě. Během své praxe v ateliéru zkoumala spojování skla a keramiky v horkém stavu a nabízí možnou novou cestu pro umělce pracující se sklem a keramikou. Sklo a keramika jsou obvykle považovány za těžko slučitelné kvůli rozdílům ve struktuře; Jessamy je však ve své výzkumu dokázala spojit v horkém stavu a vytvořila tak unikátní řadu uměleckých děl. „Spliced“ (Spojené) byly tavené ve formě s ponechaným prostorem na vnitřní jádro, které bylo stavené ze směsi skleněných frit a kostního porcelánu. Formy připomínají plátky většího celku, který byl rozkrojen, aby odkryl vnitřní jádro se směsí skla a keramiky ve středu každého kusu; formy, které jsou postaveny do mírně odlišných úhlů, se od sebe jemně odklánějí. Toto dílo, vytvořené v měděném modrém skle, předvádí řadu průsvitných a průhledných efektů.

Jessamy Kelly is a glass and ceramic artist; she recently completed her PhD in Glass and Ceramics at the University of Sunderland. This research examined the combination of glass and ceramics in a hot state within her studio practice and offers a potential new route of practice for artists working in glass and ceramics. Renowned for being difficult to combine, glass and ceramics are usually regarded as being incompatible due to differences in structure; through her research Jessamy has managed to combine them in a hot state to create a unique series of artworks. The Spliced forms were kiln cast with a space for an internal core which was packed and fired with a pâte de verre mix of glass frit and bone china. The forms resemble slices of a larger whole, which have been cut open to reveal an inner core with the mix of glass and ceramics at the centre of each piece; set at slightly different angles the forms subtly lean away from each other. Created in copper blue glass this artwork displays a range of translucent and transparent effects.

Technika: sklo tavené ve formě, pâte de verre, keramické jádro (spojeno v horkém stavu)
Rozměry: 52 cm x 12 cm x 8 cm

Technique: cast glass with a pâte de verre and ceramic core (combined in a hot state)
Dimensions: 52 cm x 12 cm x 8 cm





zsuzsanna kóródi
narozena 1984 • born 1984

Maďarsko • Moholy-Nagy University of Art and Design
Hungary • Moholy-Nagy University of Art and Design

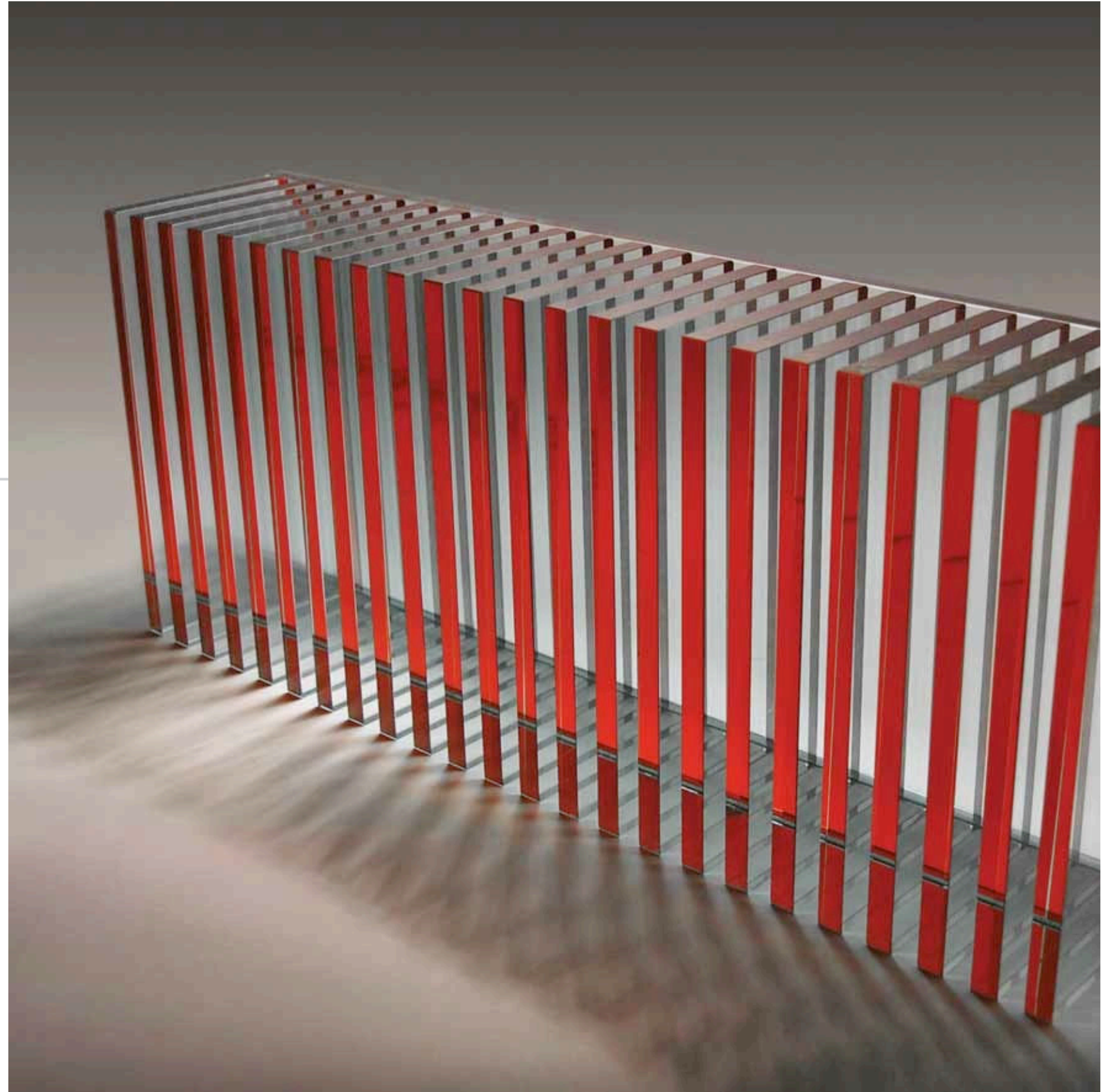
SOuLID SCREEN I., II.,III. **SOuLID SCREEN I., II.,III.**

Tato řada vychází z některých op-artových prvků jako je moaré efekt. Monotónní struktura proužků umožňuje působením světla kinetický prožitek. Díky vnitřní struktuře mají objekty stejnou „informaci“ v zadní části, ale vepředu ukazují zcela odlišné obrázky. Všechno je to o tom, jak je stejná informace vnímaná různými lidmi. Jak mohou lidé cítit a chápat stejné věci mnoha způsoby...

This series is based on some op-art elements as the Moire effect. The monotounus structure of stripes gives kinetic experience by the light-interference. The objects has the same „information“ at theirs back but they screen totally different pictures to theirs front due to the inside sturctures. It is all about how the same information strain by the different people. How people can feel and understand the same things many many ways...

Technika: řezané, broušené, lepené, vrstvené, ručně leštěné sklo float
Rozměry: 47 cm x 20 cm x 10 cm

Technique: cut, grinded, glued, layered, hand polished float glass
Dimensions: 47 cm x 20 cm x 10 cm





zuzana kynčlová
narozena 1985 • born 1985

Česká republika • Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze, Design 3
Czech republic • Academy of Art, Architecture and Design in Prague, Design 3

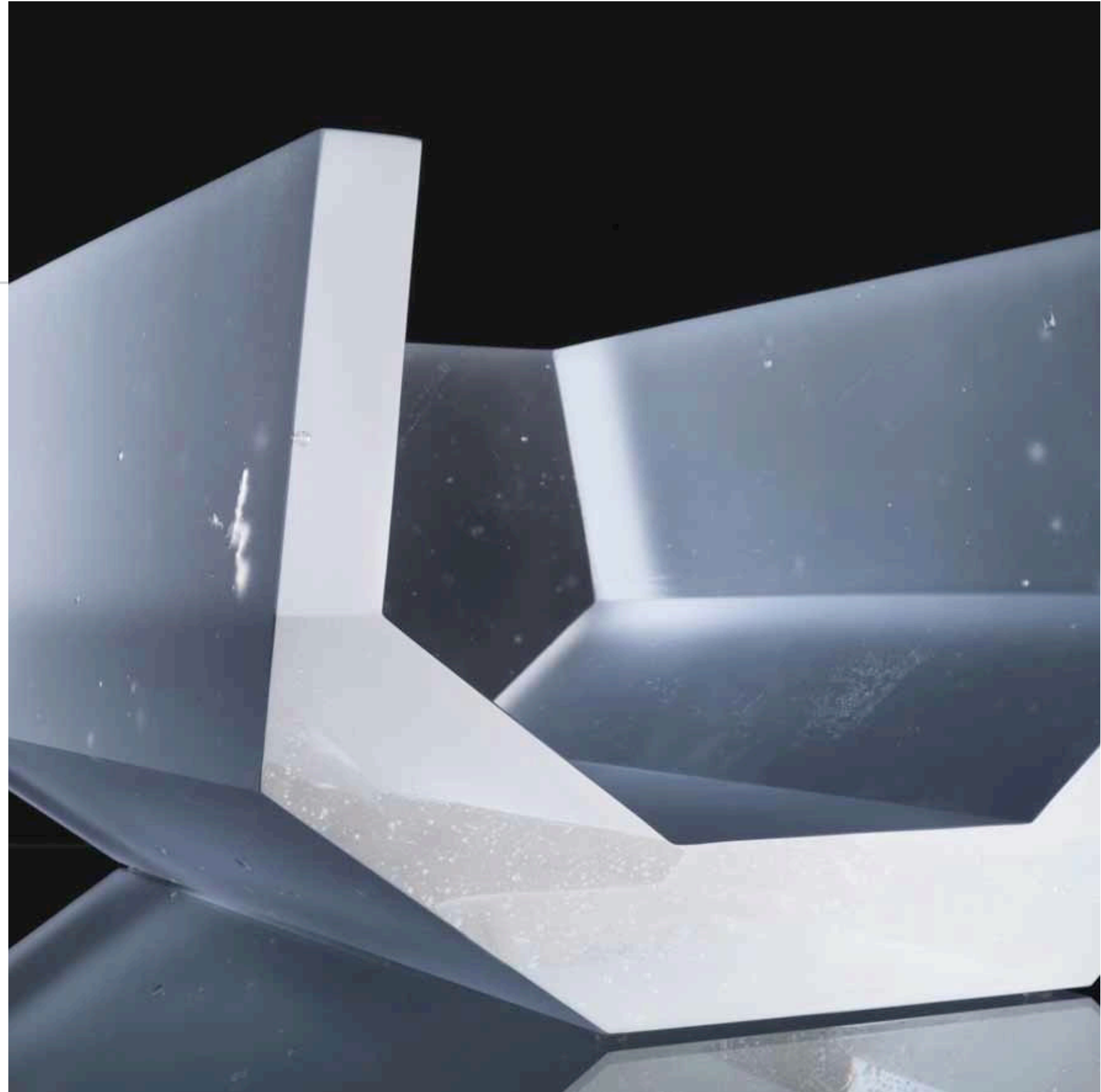
glassial
glassial

Diplomová práce zabývající se sklem na hranici užitého a uměleckého objektu. Jedná se o limitovanou kolekci skleněných váz a mís, volně inspirovanou knihou dánského spisovatele Petera Høega „Cit slečny Smilly pro sníh“. Tvarosloví skla vychází z příběhu knihy a z forem, struktury a metamorfózy (narůstání, vrstvení, destrukce) krystalů sněhu a ledu.

Diploma thesis dealing with the glass on the border of applied and artistic object. This is a limited collection of glass vases and bowls, loosely inspired by the book by Danish writer Peter Høeg “Miss Smilla’s Feeling for Snow”. Morphology of glass based on the book story and forms, structure and metamorphosis (accretion, layering, destruction) of snow and ice crystals.

Technika: sklo tavené ve formě, broušené
Rozměry: 39 x 30 x 20 cm

Technique: mould melted and cut glass
Dimensionss: 39 x 30 x 20 cm





alison lowry
narozena 1975 • born 1975



Spojené království • University of Ulster
United Kingdom • University of Ulster

křestní roucho ze skla

glass christening robe

Jako umělec se zajímám o textil, zejména o oblečení. Látka uchovává podstatu svého výrobce; může se chovat jako sklad vzpomínek a zachovává stopy člověka, který oděv nosil, jelikož se fyzicky dotýkala jeho těla. Vyšívané křestní roucho, které máme v rodině téměř sto let, inspirovalo mé poslední dílo. Původní nositelé roucha jsou již mrtví a nejmladším unení ještě ani rok. Prostřednictvím mého díla prozkoumávám své rodinné vazby a vztahy k minulosti. Věřím, že tímto mohu sdělit, jak je život delikátní a jak mohou být zrození a smrt ve své křehkosti a zranitelnosti podobné.

As an artist I am interested in textiles, especially clothing. Fabric preserves the essence of its maker; it can act as a vessel for memory and leaves a trace of the wearer as it physically contacts their body. An embroidered christening robe that has been in my family for nearly a hundred years inspired my most recent body of work. The original wearers of the robe are now dead and the youngest wearer is not yet a year old. Through this work I examine my family links and our ties to the past. I hope to convey how delicate life is, and how the states of birth and death can be similar in their fragility and vulnerability.

Technika:

laserem řezaný vláknitý papír s fritami – tavené, pískované, lehané, laserem ryté sklo

Rozměry: 110 cm x 100 cm x 12 cm

Techniques:

laser cut fibre paper with frits – fused, sandblasting, slumping, laser engraved glass

Dimensions: 110 cm x 100 cm x 12 cm





julia malle
narozena 1978 • born 1978

Rakousko • Edinburgh College of Arts
Austria • Edinburgh College of Arts

**oddenek
rhizome**

V rámci mé současné náplně práce se zajímám o zkoumání napětí mezi realitou a zpodobněním konstrukcemi přechodových, trojrozměrných objektů, podobných mapám. Akt mapování je silným nástrojem pro budování nových realit ze starých skutečností, k vizualizaci alternativních světů a umožnění vzájemných vztahů mezi dříve nesouvisejícími vrstvami informací. Mapy jsou vyvíjející se struktury, oddenkovité ve své podstatě, schopné rozvinout identity, aby poskytly prostor pro zkoumání a postupy týkající se vztahů. Specializuji se na techniku často nazývanou sklo tvarované nad kahanem či vědecké foukání skla a v rámci své práce jsem začala studovat málo probádané kombinace vědecky foukaného skla a dovedností z odvětví světelných reklam, abych vytvořila unikátní dílo.

Within my current body of work I am interested in exploring the tension between reality and representation by constructing transitional, three-dimensional map-like objects. The act of mapping is a powerful tool for constructing new realities out of old facts, to visualize alternative worlds and to enable interrelationships between previously unrelated layers of information. Maps are evolving structures, rhizomatic in nature, able to unfold identities, to give room to exploration and procedures of relating. I specialize in a technique often called flameworking, lampworking or scientific glassblowing and within my current body of work I have started to investigate a little explored combination of scientific glassblowing and Neon sign industry skills to create unique new work.

Technika: kombinace skla tvarovaného nad kahanem a technik pracujících s neony
Rozměry: 160 cm x 30 cm x 30 cm

Technique: flameworking and neon techniques combination
Dimensions: 160 cm x 30 cm x 30 cm



Eestonsko • Estonian Academy of Arts
Estonia • Estonian Academy of Arts

kolo času

time wheel

Dvakrát můžeš jít po stejné cestě
cestě životem
po letech
opět
ale ten okruh, který jsi šlapal prvně
temný, plný bodavých ostnů se zdál,
ne každý může jím projít
podruhé je vše jasné, zářící
hodící se zcela do kola času.

Compassed journey of two times
the part – is part of life
years later
once again
circle that has been steps before
scarying spiny between two of them
through fits barely somebody
the second time is all
that fits in wheel of time.

Technika: tabulové sklo, tavené ve formě, práce za studena

Rozměr: ø 210 cm

Technique: sheet glass, kiln formed, cold work

Dimension: ø 210 cm

karin mölder

narozena 1972 • born 1972



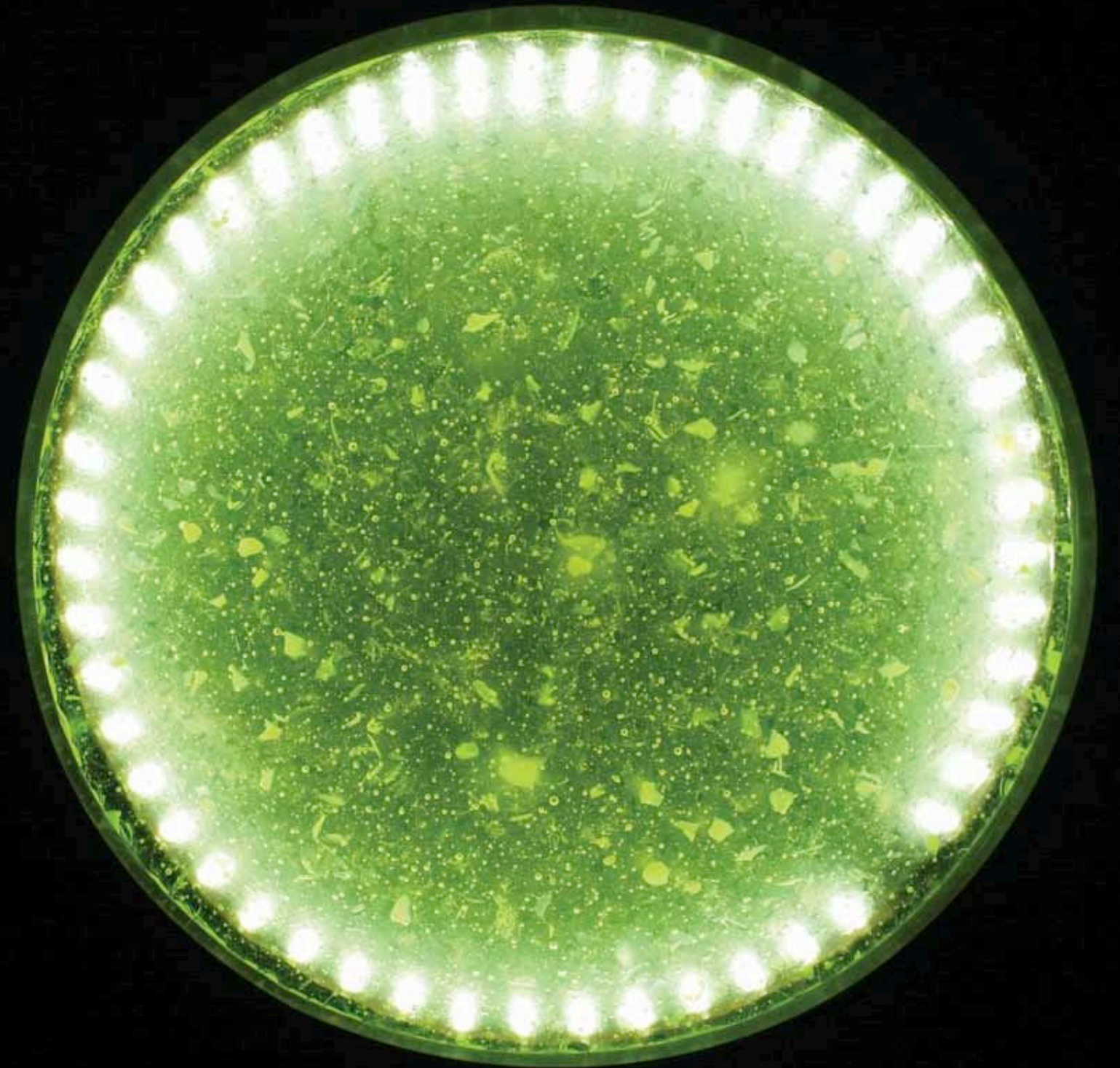
skleněný prvek do interiéru glass element in the interior

“V jednoduchosti je krása”, kruh je symbol soudržnosti, jednoty, absolutna, dokonalosti, času, nekonečnosti věčnosti a věčného opakování života. Proto jsem na téma „Skleněný prvek do interiéru“ vytvořila soubor misek z recyklovaného skla o dvou průměrech. Vznikly technikou spékaného skla ve spojení za tepla s nerezovou obručí. Součástí dnešního životního stylu je třídění odpadu, recyklace a tak jsem jako skleněný materiál zvolila odpadové sklo z mačkárenských tyčí, které mi umožnilo použít širokou škálu barev. Během samotné práce se mi otevřely další možnosti i k jinému využití - váza ve stylu „ikebana“, pro dekorativní aranžování květin a svítidlo využívající LED diody na flexibilní pásce.

„The simplicity is beauty“, the circle is a symbol of cohesion, unity, absolute, perfection, time, infinity of eternity and eternal recurrence of life. Therefore I created on the topic „Glass element in the interior“ a set of bowls from recycled glass, in two diameters. The technique was pâte de verre in connection with stainless steel hoop. Part of today's lifestyle is a waste sorting, recycling and so I chose waste glass from pressing rods as a glass material which allowed me to use a wide range of colors. During the work I found other options for an alternative use – a vase in the style of „ikebana“ for decorative flowers arrangement and a light using LED on a flexible tape.

Technika: recyklované sklo v nerezové obruči s LED diodami + baterie
Rozměry: průměr 28 cm, výška 4 cm

Technique: recycled glass in a stainless steel hoop with LED + battery
Dimensions: diameter 28 cm, height 4 cm



nabarvi mě na bílo colour me white

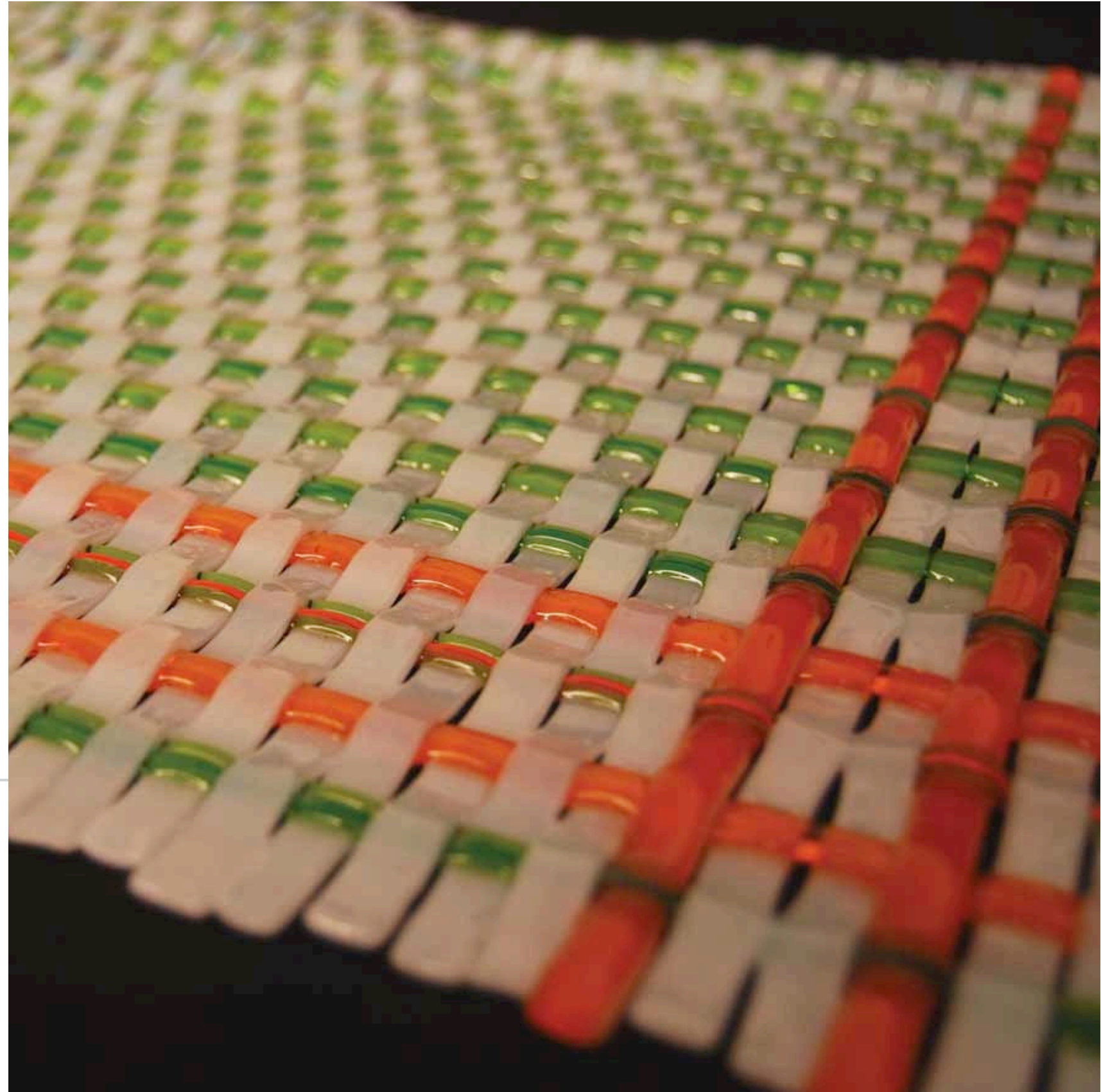
„Nabarvi mě na bílo“ je součástí mé studijní práce, která nahlíží na vztah textilních materiálů a způsob, jakým by bylo možné je ztvárnit ve skle. Tkaní je starodávná umělecká forma, která se vyskytuje v každé kultuře. Od dob starověkého Egypta dodnes se používá a obklopuje nás každý den. To jsem chtěla vyjádřit ve skle a také, aby se tyto dvě umělecké formy navzájem více sblížily. Zajímám se o obě, ovšem mou opravdovou vášní je sklo. Věřím, že se mi podaří tento proces rozšířit tak, že jej začlením nejen do svých galerijních prací, ale také do architektonických skleněných instalací.

„Colour Me White“ is part of my degree work that looked at the relationship of textiles and how it could be interpreted into glass. Weaving is an ancient art form that exists in every culture. From Egyptian times to present day uses and are surrounded by it everyday. I wanted to express this in glass and worked to bring these two art forms closer together. I have interests in both, but my true passion is glass. I hope to continue to expand upon this process by incorporating it not only in my gallery work but also in architectural glass installations.

Technika: stavované sklo
Rozměry: 40,64 cm x 40,64 cm x 3,81 cm

Technique: kiln formed glass
Dimensions: 40,64 cm x 40,64 cm x 3,81 cm

brigid o'malley
narozena 1963 • born 1963





Estonsko • Estonian Academy of Arts / Glass
Estonia • Estonian Academy of Arts / Glass

suzanna

suzanna

Plod vyroste, když se spojí mužský a ženský prvek, což je přičteno přírodě. Období růstu je 9 měsíců. Přes zimu by měl být uchováván v teple, ale v letním období jej lze pěstovat pod širým nebem. Květ pro mě znamená nádherný symbol života. Lidé ničí přírodu, aby rozšířili civilizaci a málo přemýšlí o tom, jak jejich činy přírodu ovlivňují – ničí životní prostředí, ve kterém žijí, život jako takový i sami sebe... Moje rostlina začala rozkvétat v naději, že jednoho dne bude nést své vlastní ovoce. Suzanna je připomenutím pro nás (lidi), že my sami jsme součástí přírody. Toto umělecké dílo bylo inspirováno narozením mého dítěte, přičemž okvětní lístky této skleněné květiny jsou vyrobeny po modulech v různých fázích růstu plodu v mém těle.

The fruit sprouts out of the communion of the male and female touching bond assigned by nature. Growth period is 9 months. Should be kept warm in winter but can also be cultured in the open air in the summertime. A blossom is a beautiful symbol of life for me. Humans are destroying nature in their aim to be more civilized little reflecting on how their actions affect nature – destroying the environment they live in, life, and themselves... My plant has started blossoming in the hopes that someday it will bear fruit of its own. Suzanna is a reminder for us (people) that we ourselves are a part of nature. This work of art was inspired by the birth of my baby as the petals of the glass flower are made after the modules of different stages of growth in my body.

Technika: instalace, lehané sklo, práce za studena, pískování
Rozměr: ø 40 cm

Technique: installation, fusing, cold workin, sandblasting
Dimension: ø 40 cm

birgid pahlapuu
narozena 1981 • born 1981



intertnal acts internal acts

Moje bakalářská práce se skládá ze skleněných fragmentů znázorňujících torzo lidského těla. Fragment jsem použila záměrně, abych vyjádřila podstatu vlastního těla a tělesnosti a docílila tak rozfázovanosti a proměny, které spočívají v pohybu a v celkových vlastnostech životního stylu. Následně jsem je uspořádala do konstrukce tak, aby zpětně vytvářely dojem nejen siluety, ale i objemu trupu figury v její celkové mase. Konstrukce má tvar krychle, která je v opozici proti organickému tvaru jednotlivých fragmentů, čímž zde vzniká kontrast mezi exaktní geometrií a organickou strukturou.

My bachelor thesis consists of glass fragments showing the torso of a human body. Fragment was used deliberately to express the nature of a body itself and physicality and thus achieve synchronization and transformation which consist in motion and general characteristics of the lifestyle. Subsequently I organized them into construction so that re-created the impression of not only a silhouette, but also the volume of figure's body in its total mass. Construction has the shape of a cube, which is in opposition to the organic shape of individual fragments, which makes the contrast between the exact geometry and organic structure.

Technika: stavované a lehané ploché sklo

Rozměr: 50 x 50 cm

Technique: fused and slumped flat glass

Dimensions: 50 x 50 cm

dagmar petrovická
narozena 1987 • born 1987





Polsko • Danish Design School
Poland • Danish Design School

svítidlo luminaire

Výchozím bodem tohoto projektu je změna v designu osvětlení a také můj obdiv k ručně foukanému sklu. „Luminaire“ je rodina svítlen, kde tvorové z mléčného skla žijí v symbióze s LED diodovými součástmi. Nejdůležitější je tělesnost světla a organického materiálu. Svítlny vytvářejí příjemné prostředí a světlo je měkké a relaxační. Zářící sled teček, vytvořených LED diodami, je příjemně přeměňován skleněnou schránkou. Jsem inspirovaná autenticitou vyplývající z přírodních materiálů. Proto jsem dala dohromady sklo a kůži. Tato jedinečná kombinace doplňuje teplo vytvořené světlem. Můj přístup k projektu je inspirován řemeslem. Při práci s materiálem používám ruce. S elektrickými součástmi si pohrávám stejně jako se sklem. Tento aspekt, kdy člověk sám je tvůrcem, je pro můj projekt velmi důležitý.

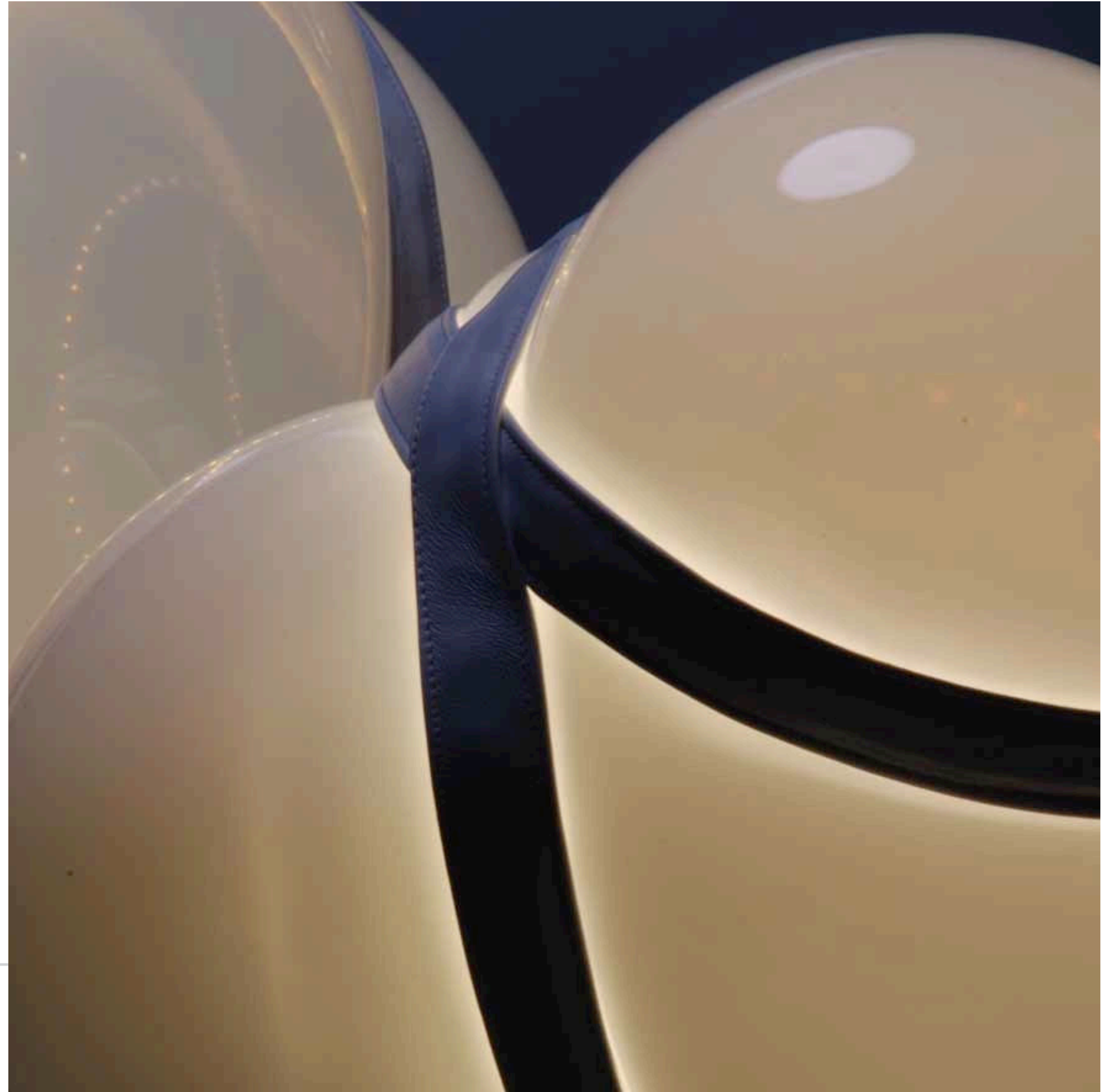


The transition in lighting design as well as my adoration for hand blown glass is a starting point for this project. “Luminaire” is a family of lamps, where milky glass creatures live with LED fixtures in a symbiosis. The physicality of light and organic material becomes the most important part. The lamps provide a warm ambience and the light is soft and relaxing. A glowing sequence of dots, created by LED is transformed pleasantly by glass shell. I am inspired by the authenticity, deriving from natural materials. Therefore I assembled glass and leather. This unique combination complements the warmth, created by the light. My approach to the project is inspired by craft. I use my hands to manipulate the materials. I play with the electrical parts the same way I do with glass. This “human made” aspect is crucial to the project.

Technika: foukané sklo, kůže, LED diodové světlo
Rozměry: sbírka obsahuje 5 světelných objektů
Objekt 3 : 40 x 40 x 40 cm

Technique: glass blowing, leather, LED
Dimensions: The collection contains 5 lighting objects
Object 3 : 40 x 40 x 40 cm

justyna piotrowicz
narozena 1984 • born 1984





martin prokeš
narozen 1985 • born 1985

Česká republika • Technická univerzita v Liberci - Design skla a šperku
Czech republic • Technical University of Liberec – Design of glass and jewellery

mísy – užitý a dekorativní předmět v interiéru **bowls – applied and decorative object in the interior**

Tato bakalářská práce nese název mísy – nemísy. Cílem bylo vytvořit sérii objektů do interiéru plnící funkci dekorativní a zároveň užitou. Práce je rozdělena do dvou částí. První je tvořena dvěma mísami, kde jsem střídal barevnost tak, aby tvořily nerozlučnou dvojici. Druhá část se skládá z mís, u kterých jsem odnímal dna a vznikly tak pouze obruče. Mísy – nemísy. Mísy jsou tvořeny technikou taveného skla. Následně jsou zušlechtěny broušením a leštěním.

This bachelor thesis bears the name bowls – non-bowls. The aim was to create a series of objects for interior performing decorative as well as applied function. The work is divided into two parts. The first consists of two bowls where I alternated colors so as to form an inseparable pair. The second part consists of bowls where I took off bottoms and thus only hoops were created. Bowls – non-bowls. Bowls are made by melted glass technique. Subsequently they are processed by cutting and polishing.

Technika: tavené sklo, řezané, lepené, zušlechtěné broušením a leštěním
Rozměry: 42 x 42 x 10 cm

Technique: mould melted glass, sawn, glued, processed by cutting and polishing
Dimensions: 42 x 42 x 10 cm





noah schenk
narozen 1985 • born 1985

Spojené státy americké • Kent State University
USA • Kent State University

babiččina sedačka k pianu **my grandmother's piano bench**

Moje babička Berneice Smithová byla v roce 1992 diagnostikována s Alzheimerovou chorobou. Toto dílo nazvané „Babiččina sedačka k pianu“ vychází z mých vzpomínek, kdy jsem jako dítě k babičce, která se tehdy těšila dobrému duševnímu zdraví, chodil a byl jsem inspirován její láskou ke hře na piano. Coby dítě jsem se o její hudbu nezajímal, spíše mě lákaly dárky, které pro mě do lavice schovávala. Když jsem k ní přišel, první, co jsem udělal bylo, že jsem šel zkontrolovat lavici, jestli tam není bonbon nebo snad i dolarovka. Babička mi tam nikdy nezapomněla dát nějakou výslužku. Myslím, že z toho měla větší radost než já.

My Grandmother, Berneice Smith, was diagnosed with Alzheimer's Disease in 1992. This piece, My Grandmothers Piano Bench is based on my memory of going to her house as a child, while my grandmother was still of sound mind; inspired by my grandmothers love of playing the piano. As a child I was not interested in the music she was playing, I was much more interested in the gift she would leave for me hidden in the bench. When I would get to her house the first thing I would do would be to check the bench for a piece of candy or, if I was lucky a dollar bill. My grandmother would never forget to leave me my treat. I think it brightened her day more then it did mine.

Technika: technika ztraceného vosku
Rozměry: 100 cm x 52 cm x 92 cm

Technique: lost-wax casting
Dimensions: 100 cm x 52 cm x 92 cm





limor schreiber

narozena 1976 • born 1976

Izrael • Bezalel Academy of Arts and Design

Israel • Bezalel Academy of Arts and Design

a-ta (labyrinth) a-ta (labyrinth)

Tato instalace, jakési bludiště vyrobené ze skleněných trnů, vznikala na umělecké akademii Bezalel pod dohledem Dafna Kaffeman a Hila Lulu Lin. Trní a bodláčí, jenž bludiště tvoří, se podobá lidským slzám. Když člověk do bludiště vstoupí, připadá si téměř probodnutý a musí se držet na úzké cestě, navzdory všem životním těžkostem. Spirálovité bludiště není skutečným průchodem, protože vchod je zároveň i východem. Název projektu je hebrejská slovní hříčka: znamená to „ty“, ale také „anti-cell“ (anti-buňka).

This installation, a maze made out of glass thorns, was developed in the Bezalel academy of art under the supervision of Dafna Kaffeman and Hila Lulu Lin. The thorns and thistles which form the maze resemble human tears. When a person enters the maze he or she feels almost pricked, and must stick to the narrow path despite all life's difficulties. The spiral maze is not a real passage, since the way in is also the way out. The name of the project is a Hebrew pun: it means “you” but also “anti-cell”.

Technika:

sklo tvarované nad kahanem,

1000 ručně vyrobených pyrexových trnů, přišroubovaných na 50 ocelových lanek

Rozměry: 23 m, 30 m, výška: 4.5 m

Technique:

flame work,

1000 hand-made pyrex thorns threaded on 50 steel strings

Dimensions: 23, 30 m, Height: 4.5 m





Česká republika • Univerzita J. E. Purkyně, Ústí nad Labem, Fakulta umění a designu / Sklo
Czech republic • University of J. E. Purkyně of Ústí nad Labem, Faculty of Art and Design / Glass

colorspace colorspace

Objekt je vyroben technikou tavené skleněné plastiky s vnitřím dutým prostorem, kterým v celé hmotě prostupuje umělohmotný materiál – plexisklo. Moje bakalářská práce se skládala ze souboru maleb, z nichž jedna měla být skleněná (colorspace), proto pojetí tohoto skleněného objektu chápu jako malířské vyjádření v prostoru, spíše než počín sochařsko - brusičský. Plastika není vybroušena a vyleštěna, povrchy jsou záměrně ponechány hedvábně matné, aby co nejlépe udržely hmotu kompaktní, celistvou. Barvotvornou funkci zde plní jásavě žlutozelené plexisklo, ne samotná barva použité skloviny, které přímo září vně objektu, ale v momentě zanoření do masy křišťálu je jeho barva lehce utlumena, zato ovšem matným sklem rozmazána, roznesena do stran, kontury se ztrácejí a křiví pod hranami. Plně svých kvalit nabývá opět vynořením z hmoty.

The object is made by melted glass technique with the inner hollow space, by which the synthetic material – plexiglass permeates. My bachelor thesis comprised of a set of paintings, one of which should be of glass (colorspace), so I see the concept of this glass object rather like painting expression in the space, than sculptural and glass-cutting act. Sculpture is not cut and polished, surfaces are deliberately left silky matt in order to keep a compact integral mass. Color forming function performs glaring yellow-green plexiglass, not a single color of melted glass used, which directly radiates outside the object, but at the moment of diving into the mass of crystal, its color is sightly subdued, but blurred by opaque glass, spread sideways, contours disappear and distort under the edges. It takes its qualities back by re-emerging from the mass.

Technika:	sklo tavené ve formě, broušené, plexisklo
Rozměr:	cca 50 x 40 x 15 cm
Technique:	mould melted and cut glass, plexiglass
Dimensions:	c. 50 x 40 x 15 cm

Lucie sokolová
narozena 1983 • born 1983



lenka tomšová
narozena 1986 • born 1986

Česká republika • Technická univerzita v Liberci - Design skla a šperku
Czech republic • Technical University of Liberec – Design of glass and jewellery

**“kam s ním?” - dekorativní a užité předměty
z již použitých materiálů**
**“where to put it?” - decorative and applied items
from already used materials**

Moje bakalářská práce obsahuje soubor mís z recyklovaného materiálu. Použila jsem starý papír spojený epoxidovou pryskyřicí a tento polotovar opracovala na soustruhu. Druhou variantou jsou mísy z tabulového skla (staré výplně oken), lepené UV lepidlem a broušené. Spojovacím prvkem celé práce je vrstvení materiálu.

My bachelor thesis comprises a set of bowls made of recycled material. I used an old paper combined with an epoxy resin and I cut this semi-product on the lathe. The second variation are bowls of sheet glass (old window fillings), glued by UV glue and cut. Unifying element of the whole work is a layering of material.

Technika: lepený soustružený papír
Rozměry: 25 cm x 5,5 cm

Technique: glued lathed paper
Dimensions: 25 cm x 5,5 cm





Belgie • Sint-Lucas Visual Arts Gent
Belgium • Sint-Lucas Visual Arts Gent

soplarte soplarte

S vášní pro foukání skla, stejně jako pro dechové nástroje, začala autorka zkoumat možnosti výroby skleněných dechových nástrojů. Všechny jsou výrazně tenké, kuželovitého tvaru a liší se ve velikosti a křivkách, s jednoznačností vyplývajících z neustálého experimentování a ze samotné “vůle” materiálu. Kuželovitý tvar tuby a skleněný náustek, vyrobený podle náustku trubky, připomíná tento skleněný dechový nástroj první trubku bez ventilů nebo nějaké starší etnické dechové nástroje. Ovšem zvuk je zcela nový. Každý nástroj má také díky svému jedinečnému tvaru svou vlastní tóniku. Soplarte tvoří kvarteto Charlotte Van Wouwe, Berlinde Deman, Bart Maris a Marie-Anne Standaert. Pozoruhodné je, že Soplarte svým krásným způsobem zdůrazňuje vizuální sílu nástrojů během představení.

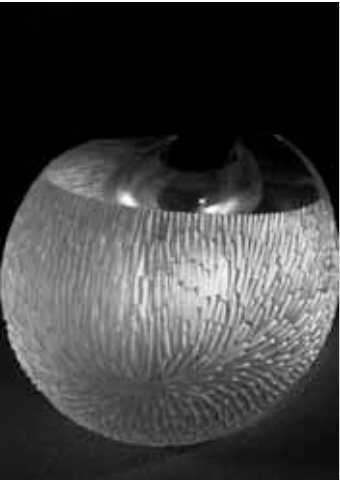
With a passion for glassblowing as well as for wind instruments, she started to explore the possibilities of glass made wind instruments. They all are very distinctively slender, cone-shaped and vary in size and curves, with a unicity following from permanent experimenting and from the „will“ of the material itself. With a cone-shaped tube and a glass mouthpiece based on that of a trumpet, the glass made wind instrument is reminiscent of the first valve-less trumpet or of some older ethnic wind instruments. The sound however is completely new. Every instrument has its own tonic too due to its own unique shape. Soplarte is Charlotte Van Wouwe, Berlinde Deman, Bart Maris and Marie-Anne Standaert in quartet. What is so remarkable is that Soplarte in its own beautiful way emphasizes the visual strenght of the instruments during its performance.

Technika:	foukané sklo / performance (video nebo živě)
Rozměry:	různé
Technique:	blown glass / performance (video or live)
Dimensions:	variable

charlotte van wouwe
narozena 1988 • born 1988



photo © Bruno Bollaert



katerina verguelis

narozena 1981 • born 1981

Izrael • Bezalel Academy of Arts and Design
Israel • Bezalel Academy of Arts and Design

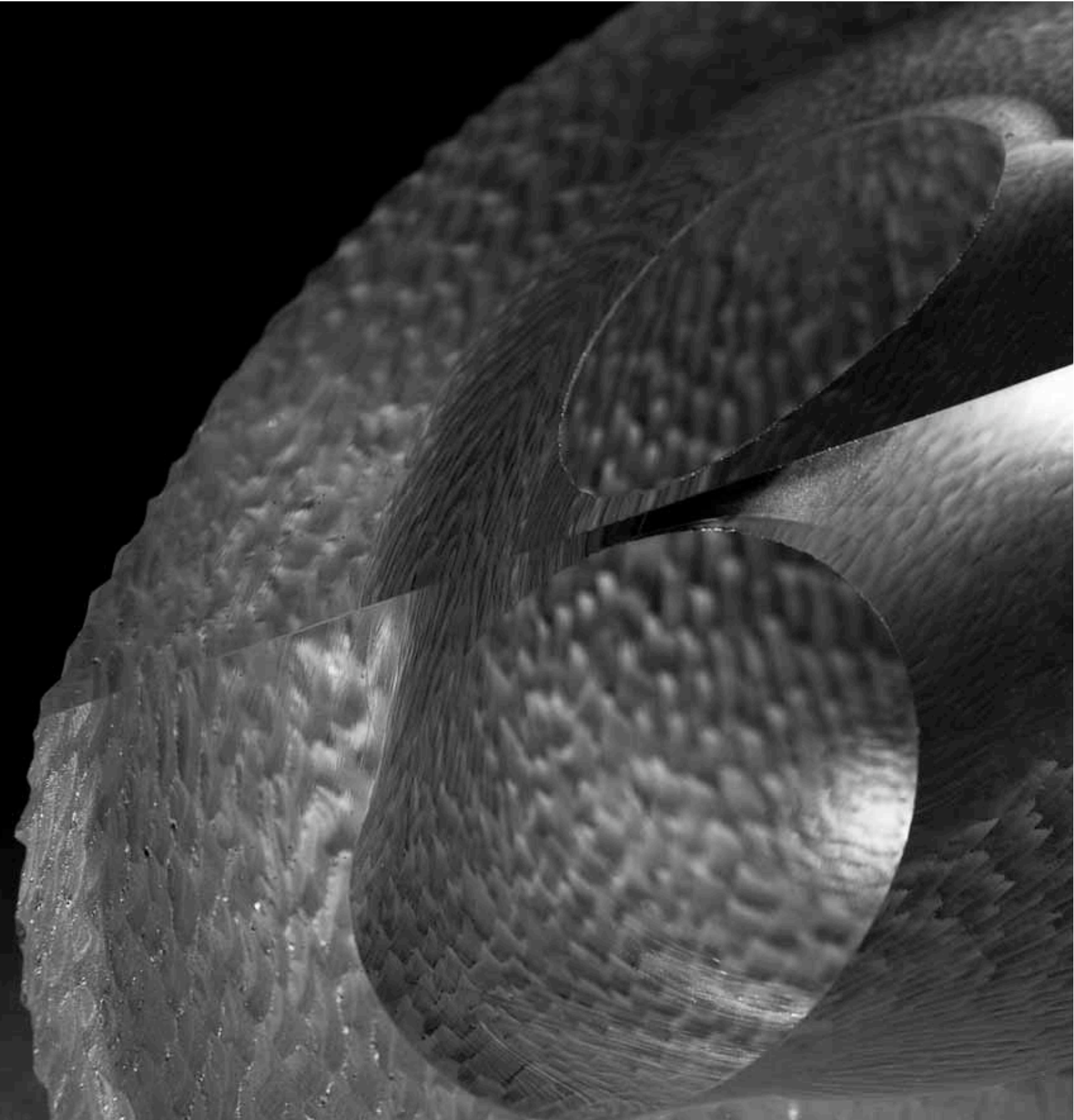
pevný solid

Výrazné charakteristiky průhledného skla jako materiálu podtrhují myšlenku posloupnosti prací za studena, zatímco hlavním motivem je důraz, který je na tyto charakteristiky kladen. Soustředění na sochařský výraz ve skle vede ke sladění konceptu a techniky. Organické tvary objektů zvýrazňují textury, které jim přidávají na hodnotě. Proces začíná hutním tvarováním a design se vytváří především za studena. Textura, vytvořená na povrchu objektů přeměňuje „studené“, hladké a lesklé – přirozené vlastnosti skla – na „horké“, příjemné a zvláštní na dotek. Čistý a průhledný řez odhlaluje a zdůrazňuje texturní a tvarovou organiku skleněné hmoty a dává vzniknout novému vizuálnímu zážitku. Odhaluje vnitřní prostor a nabízí několik možností pro řez. Sklo neslouží jako materiál pro design. Design sám o sobě promění sklo v předmět.

Distinct features of transparent glass as material solidifies the idea of a succession of works in cold-work sculpting, whereas the main motif is the emphasis put on these features. The focus on glass sculpting created the merge of concept and technique. The organic shapes of the pieces accentuate the texture giving it an extra value. The process originates in the hot shop when the shaping and design mainly occurs in cold-shop. The texture created on the surface of the objects transforms “cold,” smooth and shiny – natural qualities of glass, into “hot,” pleasant and curious to touch. Clean and transparent cut reveals and highlights textural and shape organics of glass mass and gives birth to a new visual experience. It reveals the inner space and offers multiple possibilities for its cut. The glass doesn’t serve as a material for design. Design turns the glass in matter in itself.

Technika: foukané sklo, řezané pilou, leštění, textura pomocí rycího stroje
Rozměry: 25 cm x 20 cm x 6 cm

Technique: glassblowing, cutting with saw, creating textures with engraving machine using various heads and polishing
Dimensions: 25 cm x 20 cm x 6 cm





barbora vobořilová
narozena 1981 • born 1981

Česká republika • Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze / Sklo
Czech republic • Academy of Arts, Architecture and Design in Prague / Glass

svaté tajiny
holy mysteries

Klíčem práce je studie a osobní pojetí nádoby jako soukromé svátosti, intimního předmětu. Základ je ve tvaru poháru, formálně inspirovaném vyjímečností barokních broušených křišťálů. Soubor nádob odkazuje na mystérium svátostí a vyššího principu. Podstatným vkladem je přiznaná surovost opracování, lidský dotek a jeho neopakovatelnost jsou nadřazeny preciznosti a doslovnosti v ornamentu. Výsledkem je remix tvarů, který odkazuje nejen na barokní sklářství a svým základem v tradici je nám důvěrně známý.

The key of the work is a study and personal concept of a vessel as a private sacrament, an intimate subject. The base is cup-shaped, formally inspired by the exceptionality of Baroque cut crystals. Set of vessels refers to the mystery of the sacraments and the higher principle. Substantial contribution is recognized roughness of processing, human touch and its uniqueness are more important than precision and literality in the ornament. The result is a remix of shapes, which refers not only to the Baroque glass-making and with its basis in tradition is familiar to us.

Technika : sklo foukané, tavené ve formě, broušené, lepené
Rozměry : 40 x 18 cm

Technique: blown, mould melted, cut and glued glass
Dimensions: 40 x 18 cm



světelný stín luminous shadow

Prostřednictvím instalací se zařícími nádobami z uranového skla vytvářím univerzální příběhy. Nádoby vyrábím z přímých odlitků částí zvířat; v tomto případě dančích parohů; a spojím je tak, aby vytvářely formy podobné mísám. Pozůstatky, s nimiž pracuji, pocházejí z divokých neochočených zvířat. Představují zvířecí podstatu a jsou metaforou pro instinkt. Zářící uranové sklo, které používám, dodává dílu magickou kvalitu. Tato magická kvalita spolu se zvířecími prvky, rozložením nádob a opakujícími se objekty vyvolává dojem rituálu. Mým přáním je, aby má díla rezonovala v divákově podvědomí a vzkřísila něco z primitivního vědomí. Světelný stín má za cíl „osvětlit“ zapomenutý zastíněný aspekt lidské přirozenosti, tj. instinkt.

I create universal narratives through the creation of installations with glowing uranium glass vessels. I make these vessels by taking direct casts of animal remains; in this case Fallow Deer antlers; and join them to create a bowl-like form. The remains that I work with are of wild untamed animals. They represent the essence of the animal and are a metaphor for instinct. The glowing uranium glass that I use imbues in the work a magical quality. This magical quality together with the animal subject matter, the layout of the vessels and the repetition of the objects in the installation all evoke the notion of ritual. I wish for my work to resonate in the viewers' unconscious and resurrect something of a primal consciousness. Luminous Shadow aims to 'highlight', as it were, the forgotten shadow aspect of human nature, i.e. instinct.

Technika: sklo tavené ve formě, technika ztraceného vosku
Rozměry: 36 cm x 32 cm x 10 cm (1 kus)

Technique: kiln-casting, lost-wax method
Dimensions: 36 cm x 32 cm x 10 cm (a piece)

eva walsh
narozena 1981 • born 1981





SKLO.KLASIK

GLASS.CLASSIC

sklo.klasik

texty: milan hlaveš

Sklo – fascinující materiál nabízející nepřehledné možnosti zpracování. Řemeslným mistrovstvím a výtvarnou invencí se na jeho vývoji již po staletí významně podílejí čeští skláři. Moderní podobu českého skla začali formovat v první polovině 20. století, na což po druhé světové válce navázali programovou snahou o vytvoření zcela nové tváře celé domácí sklářské produkce. Cesta ke světové proslulosti českého uměleckého skla se datuje od druhé poloviny 50. let ve spojení s prezentací na významných mezinárodních výstavách. Umělecké sklo hrálo roli kulturního reprezentanta Československa a také propagátora sériových výrobků určených na export. Úspěch sklu umožňovaly značné investice do výroby, ale především umělecké vzepětí, kterému dodávalo zásadní impulsy rozvinuté odborné střední a vysoké školství. Celé generace umělců, pedagogů, technologů, řemeslníků a dalších profesí se podílely na něčem skutečně výjimečném. Výtvarníci neváhali využívat skleněný materiál k sochařským a malířským kreacím, čímž dosáhli mnohých světových prvenství. Tvarově rozmanitá, řemeslně dokonalá a zejména výtvarně originální díla dokládají jejich jedinečný přínos světovému umění. Jména jako Stanislav Libenský s Jaroslavou Brychtovou, René Roubíček, Miluše Roubíčková, Václav Cigler, Vladimír Kopecký, Jiří Harcuba, František Vízner a mnohá další jsou synonymem novátorského přístupu ke sklu jako prostředku uměleckého vyjádření.

Praha bohužel stále nemá stálou galerijní prezentaci tohoto mezinárodně uznávaného a divácky atraktivního fenoménu. Přehlídka v Belvederu se proto snaží na tuto skutečnost upozornit ve spojení se soutěžní výstavou závěrečných prací studentů vysokoškolských ateliérů zaměřených na sklo – Libenského cenou. Výstava Sklo Klasik představuje výběr z nejslavnějších skleněných děl ilustrující vývoj moderního uměleckého skla. Každý exponát doprovází subjektivně a spontánně vybrané heslo, které charakterizuje některé z aspektů skla a jeho ztvárnění. Počet vystavených prací odpovídá počtu let uplynulých od roku 1945, kdy začala jedna z nejvýznamnějších etap českého sklářského umění v jeho historii.

Glass – a fascinating material that offers endless possibilities of processing. Czech glass-makers have been participating in its development with craft mastery and art invention for centuries. The modern Czech glass image began to form in the first half of 20th century, which was followed with a programmatic effort to create an entirely new face of the whole domestic glass production after World War II. Pathway to world renown of Czech art glass dates from the second half of the 50s in conjunction with presentations at major international exhibitions. Art glass played the role of a cultural representative of communist Czechoslovakia and also a pioneer of mass products intended for export. The success in glass was allowed due to large investments in production but mainly the artistic urge to which was given vital impetus by developed specialized secondary and higher education. Whole generations of artists, teachers, technicians, craftsmen and other professionals were involved in something truly exceptional. Artists did not hesitate to use glass material for sculptural and painterly creations whereby achieved many world firsts. Diverse in shapes, businesslike and artistically original works in particular have showed their unique contribution to world art. Names like Stanislav Libenský with Jaroslava Brychtová, René Roubíček, Miluše Roubíčková, Václav Cigler, Vladimír Kopecký, Jiří Harcuba, František Vízner and many more are a synonym of an innovative approach to glass as a mean of artistic expression.

Unfortunately, Prague still has no permanent gallery presentation of this internationally acclaimed and viewer-attractive phenomenon. Therefore, the exhibition at the Belvedere tries to highlight this fact in conjunction with the competition exhibition of graduate works of students from art academies focused on glass – Stanislav Libenský Award. Glass.Classic exhibition presents a selection of famous glass works illustrating the development of modern art glass. Each exhibit is accompanied by subjective and spontaneously selected slogan which characterizes some of aspects of glass and its interpretation. Number of exhibited works corresponds to the number of years since 1945, when one of the most important periods of Czech art glass in its history began.

glass.classic

texts: milan hlaveš

01 Moderna Modernity

Jan Kotěra (1871–1923)
Soubor na bowli, 1903–1910
harrachovská sklárna, Nový Svět
foukané a broušené sklo
max. v. 41 cm
sbírka UPM, inv. č. 14.170

Jan Kotěra (1871–1923)
Punchbowl set, 1903 - 1910
Harrachov Glassworks, Nový Svět
blown and cut glass
maximum height 41 cm
Collection of Museum of Decorative Arts
(hereinafter MDA), No. Inv. 14.170



Na počátku 20. století užitému umění včetně skla vládla dobově oblíbená dekorativnost vycházející z módního secesního stylu a doznívajících historismů. Byla to doba zintenzivňování spolupráce výrobců s výtvarníky. Sklárny jako Lötze v Klášterském Mlýně, Moser v Karlových Varech, harrachovská sklárna v Novém Světě a další uspěly se svými bohatě zdobenými secesními výrobky. Architekt a pedagog pražské Uměleckoprůmyslové školy Jan Kotěra naopak oprostil roku 1910 svůj soubor na bowli od jakékoliv výzdoby. Tento počin bývá odborníky pokládán za impuls počátku moderního českého skla.

In the early 20th century, the applied arts including glass were dominated by then popular decorativeness based on modish art nouveau style and finishing historicisms. It was a time of intensifying cooperation of manufacturers with artists. Glassworks as Lötze in Klášterský Mlýn, Moser in Karlovy Vary, Harrachov glasswork in Nový Svět and others succeeded with their richly decorated art nouveau products. Architect Jan Kotěra, a teacher at School of Applied Arts (today Academy of Arts, Architecture and Design in Prague), on the contrary, made his punchbowl set free of any decoration in 1910. This act is considered by experts as the pulse of the beginning of modern Czech glass.



02 Tradice Tradition

Jaroslav Horejc (1886–1983)
Váza Kanaan, 1922–1923
J. a L. Lobmeyra synovec Štefan Rath, Kamenický Šenov
foukané a ryté sklo
v. 17 cm
sbírka UPM, č. dep. 1.072/2

Jaroslav Horejc (1886–1983)
Vase Kanaan, 1922 - 1923
J. and L. Lobmeyr's nephew Stefan Rath, Kamenický Šenov
blown and engraved glass
height 17 cm
Collection of MDA, No. dep. 1.072/2



Od druhé poloviny 19. století spolupracovala věhlasná vídeňská firma J. a L. Lobmeyr s mistry rytci skla ze severočeského Kamenického Šenova. Na tuto tradici později na počátku 20. let navázal sérií váz profesor pražské Uměleckoprůmyslové školy Jaroslav Horejc. Řemeslně mistrovsky ztvárněná díla nesou známky Horejcova obdivu k starověké egejské kultuře, což je charakteristické pro většinu jeho díla i v jiných materiálech. U těchto váz začínají moderní dějiny českého rytého skla.

Since the second half of the 19th century, the renowned Viennese firm J. and L. Lobmeyr had been cooperating with masters engravers from North Bohemian town Kamenický Šenov. In the early 20s, this tradition was followed with a series of vases by a Professor at School of Applied Arts Jaroslav Horejc. His works brilliantly crafted bear the mark of Horejc's admiration for the ancient Aegean culture, which is characteristic for most of his works in other materials as well. These vases are the beginning of the modern Czech engraved glass.



03 Vzdělávání Education

Josef Drahoňovský (1877–1938)
U okna, 1932
ryté sklo, dřevo
v. 27 cm
sbírka UPM, č. dep. 1.170/10

Josef Drahoňovský (1877–1938)
At the window, 1932
engraved glass, wood
height 27 cm
Collection of MDA, No. dep. 1.170/10



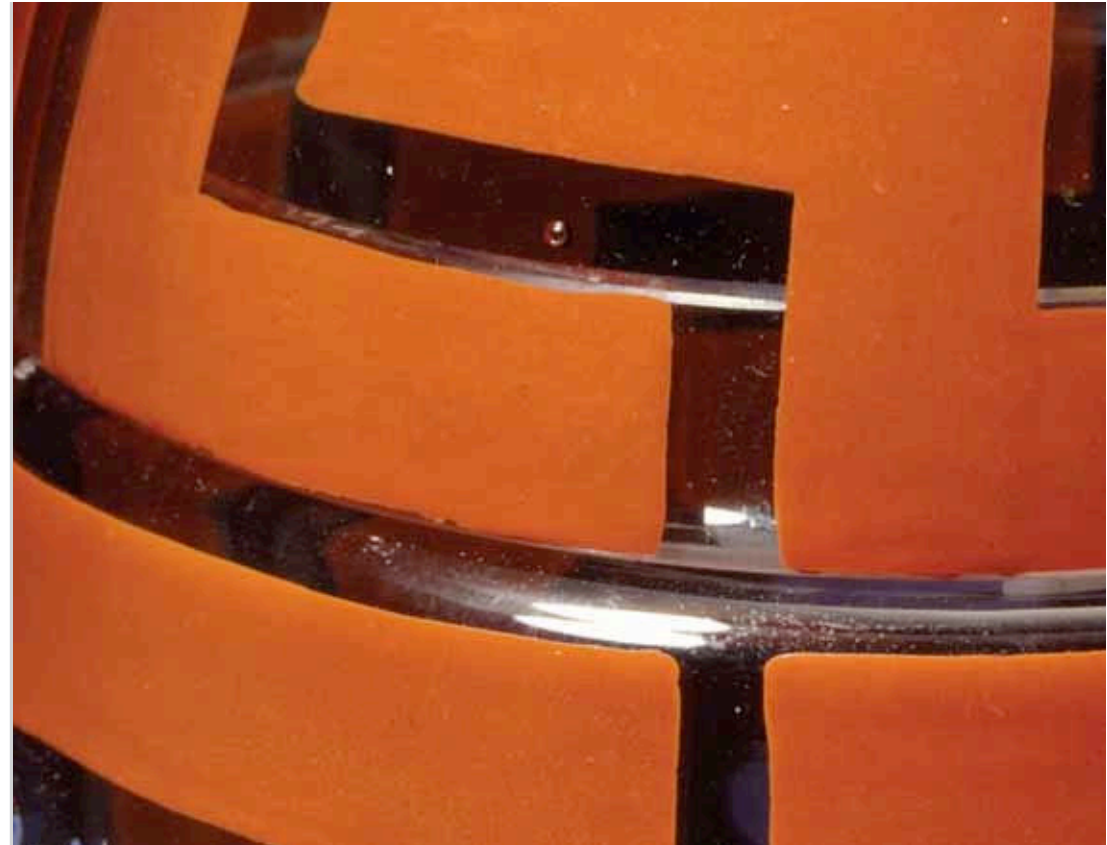
Od počátku 20. let se datuje samostatná výuka sklářského výtvarnictví na Uměleckoprůmyslové škole v Praze jako svébytného oboru výtvarného vzdělávání. Ta se v různých podobách udržela jako podstatná pro vývoj uměleckého skla po celé 20. století až po dnešek. První vyučující skla na škole, profesor Josef Drahoňovský, se v této známé plaketě přiklonil v závěru kariéry k civilismu, přičemž reagoval na každodenní život městské společnosti.

Separate teaching of glass design at School of Applied Arts in Prague as an independent field of art education dates since the beginning of the 20s. This has retained in various forms as essential to the development of art glass throughout the 20th century until the present time. The first, who had taught glass at the school, Professor Josef Drahoňovský, tended in this famous plaque, made at the end of his career, to civilism while responding to the daily lives of urban society.

04 Pýcha Pride

Václav Špála (1885–1946)
Dóza, 1921
foukané a malované sklo
v. 15,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 89.011/ab

Václav Špála (1885–1946)
Dose, 1921
Artěl Cooperative, Prague
blown and painted glass
height 15,5 cm
Collection of MDA No. Inv. 89.011/ab



V roce 1908 založené družstvo Artěl si kladlo za cíl kultivovat dílenskou výrobu dekorativních i užitkových předmětů. Jedním z výtvarníků, kteří pro něj pracovali, byl i známý malíř Václav Špála. Slavnou dózu ve tvaru vejce nechal vyzdobit v národních barvách trikolóry kompozicí inspirovanou folklórem, čímž reagoval na dobovou vlnu národní hrdosti. Dóza bývá považována za jedno z vrcholných děl tzv. národního stylu neboli české varianty art-deca.

The aim of Artěl Cooperative, founded in 1908, was to reclaim the workshop production of decorative and utility items. One of artists, who had been working for it, was a renowned painter Václav Špála. A famous egg-shaped dose was decorated in the national colours of tricolour with folklore-inspired composition which expressed his reaction to the contemporary wave of national pride after 1918. The dose is considered one of the masterpieces of so-called national style or Czech variant of art-deco.



05 Pracovitost Diligence

Alois Metelák (1897–1980)

Váza, 1927

sklářská škola, Železný Brod

foukané a broušené sklo

v. 44 cm

sbírka UPM, inv. č. 16.223

Alois Metelák (1897–1980)

Vase, 1927

glass making school, Železný Brod

blown and cut glass

height 44 cm

Collection of MDA, No. Inv. 16.223



V roce 1920 vznikla sklářská škola v Železném Brodě, která se po nástupu mladého architekta Aloise Meteláka na ředitelské místo záhy stala velice aktivním a progresivním sklářským centrem. Pod vedením pedagogů-výtvarníků začala na škole vznikat zcela nová, specificky česká podoba uměleckého skla, kterou Alois Metelák velkorysostí uměleckého přístupu i pracovitostí zásadním způsobem spoluvytvářel. Železnobrodská sklářská škola měla a dodnes má společně se sklářskými školami v Kamenickém Šenově, Novém Boru a v současnosti i Valašském Meziříčí zásadní podíl na rozvoji českého skla.

In 1920 a glass making school was founded in Železný Brod, which became very active and progressive centre of the glass after a young architect Alois Metelák had taken directorship. Under the guidance of teachers – artists a brand new, specifically Czech form of art glass began to emerge, which was fundamentally co-created by Alois Metelák's generosity of artistic approach and diligence. The glass making school in Železný Brod had and still has, along with glass making schools in Kamenický Šenov, Nový Bor and now also in Valašské Meziříčí, an essential contribution to the development of Czech glass.

06 Humor Humour

Jaroslav Brychta (1895–1971)

Boxeři, po 1925

sklářská škola, Železný Brod

nad kahanem navíjené sklo, drát, dřevo

v. 12,7 cm

sbírka UPM, inv. č. 53.196

Jaroslav Brychta (1895–1971)

Boxers, after 1925

glass making school, Železný Brod

lamp work glass, wire, wood

height 12,7 cm

Collection of MDA, No. Inv. 53.196



Sochař a pedagog Jaroslav Brychta založil v první polovině 20. let novou tradici tvorby ze skla tvarovaného nad kahanem. Podle místa vzniku na sklářské škole v Železném Brodě dostaly výrobky Jaroslava Brychty a jeho uměleckých následovníků i své jméno: železnobrodské skleněné figurky. Různorodými způsoby zpracování a zejména díky srozumitelnosti a humoru si získaly srdce mnoha obdivovatelů a také ocenění na mezinárodních výstavách.

In the first half of the 20s, a sculptor and a teacher Jaroslav Brychta founded a new tradition of glass processing – lamp work glass. Products of Jaroslav Brychta and his artistic followers were named after the glass making school in Železný Brod, where have been created: glass figures from Železný Brod. Thanks to diverse ways of processing and particularly to the clarity and humour, they won the hearts of many admirers and awards at international exhibitions as well.

07 Účelnost Usefulness

Ladislav Sutnar (1897–1976)
Čajový soubor, 1931
Kavalier, Sázava
foukané varné sklo Palex, montáž
max. v. 16 cm
sbírka UPM, inv. č. 76.434/ab a další

Ladislav Sutnar (1897–1976)
Tea set, 1931
Kavalier glassworks, Sázava
blown heat resistant glass Palex, fitting
maximum height 16 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 76.434/ab and more



Na konci 20. let sílil hlas volající po průmyslové výrobě prostých účelných předmětů denní potřeby. Proslulým příkladem těchto snah je návrh uměleckého ředitele Krásné jizby Družstevní práce Ladislava Sutnara – čajový servis prostých geometrických tvarů. Produkce Krásné jizby, obchodu založeného na družstevním základě, zásadně přispěla díky iniciativnímu působení Ladislava Sutnara k propagaci nového výtvarného směru v užitém umění – funkcionalismu.

At the end of the 20s, voices calling for the industrial production of simple useful items for daily use were growing louder. Famous example of these efforts is a proposal from an artistic director of Krásná jizba of Družstevní práce Ladislav Sutnar – tea set of simple geometric shapes. Production of Krásná jizba, a shop, based on cooperative basis, significantly contributed thanks to initiative work of Ladislav Sutner to the promotion of a new creative direction in the applied arts – functionalism.

08 Světlo Light

Ludvika Smrčková (1903–1990)
Žardiniéra, 1936
sklárna Antonín Rückl, Nižbor
foukané a broušené olovnaté sklo
v. 20,2 cm
sbírka UPM, inv. č. 61.697

Ludvika Smrčková (1903–1990)
Jardinière, 1936
Antonín Rückl glassworks, Nižbor
blown and cut lead crystal
height 20,2 cm
Collection of MDA, No. Inv. 61.697



Ludviku Smrčkovou výtvarná kritika již od počátku její umělecké kariéry vnímala jako výraznou osobnost. Respekt si udržela po několik následujících desetiletí. Patrně nejvýznamněji se do dějin českého skla zapsala návrhy ze 30. let, jimiž specifickým způsobem propojila art-deco a funkcionalismus. Využila v nich možnosti dokonalého řemeslného zpracování, které zdůraznilo průchod světla křišťálem.

Ludvika Smrčková had been perceived as a distinct personality by art critics since the beginning of her artistic career. She maintained respect for the next several decades. Probably most important of her works in the history of Czech glass are designs from the 30s, which specifically combined the art deco and functionalism. She used the opportunity of perfect craftsmanship which highlighted the passage of the light through crystal.



09 Talent

Hans Lippert a Oswald Lippert (1908–1992)
Váza, 1931
sklářská škola, Kamenický Šenov
foukané, broušené a pískované olovnaté sklo
v. 29,7 cm
sbírka UPM, inv. č. 18.941

Hans Lippert and Oswald Lippert (1908–1992)
Vase, 1931
glass making school, Kamenický Šenov
blown, cut and sandblasted lead crystal
height 29,7 cm
Collection of MDA, No. Inv. 18.941



Severní Čechy jsou po staletí centrem sklářské výroby, do roku 1945 většinou realizované německy hovořícími řemeslníky a podnikateli. V roce 1856 zde v Kamenickém Šenově začala k podpoře výtvarné kvality produkce působit nejstarší sklářská škola na světě a hned o několik let později v roce 1870 další škola podobného zaměření v Novém Boru. Jedním z nejvýraznějších pedagogů výtvarníků v Kamenickém Šenově byl ve 30. letech talentovaný Oswald Lippert, absolvent Uměleckoprůmyslové školy v Praze v Drahoňovského ateliéru. Tvar této vázy (ta vznikla během studia, ale vytvořena byla v Kamenickém Šenově) rozehráli spolu s Hansem Lippertem efektní abstraktní modelací a svým způsobem tak předjali poválečné snahy o sochařské a malířské pojetí skleněného předmětu.

Northern Bohemia is a centre of glassmaking for centuries, until 1945 mostly carried out by German-speaking craftsmen and businessmen. In 1856 the oldest glass making school in the world began to promote the artistic quality of production in Kamenický Šenov and just a few years later in 1870, another school of similar orientation in Nový Bor. One of the most prominent educators – artists in Kamenický Šenov in the 30s was talented Oswald Lippert, a graduate of School of Applied Arts in Prague at the studio of Drahoňovský. The shape of this vase (which originated during his study, but was created in Kamenický Šenov) was made by a powerful abstract modelling and in a way anticipated the post war efforts on sculpture and painting concepts of a glass object.



10 Luxus

Luxus
Luxury

Nápojový soubor Royal, 1907
(dnešní produkce)
Moser, Karlovy Vary
foukané, broušené a zlacené sklo
max. v. 31 cm
majetek sklárny

Drinking set Royal, 1907
(current production)
Moser glassworks, Karlovy Vary
blown, cut and gilded glass
maximum height 31 cm
glass factory property



Pouhé vyslovení názvu sklárny Moser, založené roku 1857 v Karlových Varech, okamžitě evokuje luxusní užitkové a dekorativní sklo. Nápojovým souborům z nabídky sklárny se říká Sklo králů, neboť se stalo žádanou součástí výbav mnoha hodovních tabulí panovnických dvorů a státních recepcí. Tradiční moserovskou nabídku z prvních desetiletí 20. století dodnes průběžně doplňují nové návrhy těch nejlepších výtvarníků.

Just saying the name of the Moser glass factory, founded in 1857 in Karlovy Vary, immediately evokes luxury utility and decorative glass. Drinking sets of the glass factory offer are called Glass of kings, because it became a desired part of equipments of number of banqueting tables of royal courts and state receptions. Traditional Moser offer from the first decades of the 20th century is still being complemented by new designs of the best artists.

11 Umění Art

Stanislav Libenský (1921–2002)
Váza Pieta, 1947
sklářská škola, Nový Bor
foukané a malované sklo
v. 16 cm
sbírka UPM, inv. č. 93.563

Stanislav Libenský (1921–2002)
Vase Pieta, 1947
glass making school, Nový Bor
blown, acid etched and painted glass
height 16 cm
Collection of MDA, No. Inv. 93.563



Po událostech kolem druhé světové války musela opustit pohraničí většina tamního českoněmeckého obyvatelstva. Zásadně se tím změnila národnostní, politická, hospodářská i sociální situace. Do podniků, úřadů a škol nastoupili z vnitrozemí přicházející pracovníci nesvázaní dosavadní tradicí. Mladí výtvarníci, absolventi Uměleckoprůmyslové školy, kteří se ujali učitelských postů na sklářských školách v Novém Boru a Kamenickém Šenově, začali psát novou kapitolu českého uměleckého skla. Sklo pro ně bylo nejen materiálem k výrobě užitek-ových a dekorativních předmětů ale také prostředkem volného uměleckého vyjadřování. K nejvýznamnějším novátorům patřil od počátku Stanislav Libenský, který se v té době v Novém Boru zabýval jemně provedenými návrhy výzdoby dutého skla s náměty převzatými z historie, křesťanství i běžného života.

After the events around the Second World War, the most of the local Czech-German population had to leave the border areas. This fundamentally changed the ethnic, political, economic and social situation. In enterprises, offices and schools entered workers coming from the interior of the country who was not linked with the existing tradition. Young artists, graduates from Academy of Arts, Architecture and Design, who took teaching positions at glass making schools in Nový Bor and Kamenický Šenov, started writing a new chapter in Czech art glass. For them, glass was not only material to production of utility and decorative items, but also a mean of free artistic expression. To the most important innovators belonged from the beginning Stanislav Libenský, who at that time in Nový Bor devoted to finely made designs of hollow glass decoration with themes taken from history, Christianity and everyday life.

12 Originalita Originality

René Roubíček (*1922)
Váza Antonín Dvořák, 1946
sklářská škola, Kamenický Šenov
foukané a broušené sklo
v. 23,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 84.566

René Roubíček (*1922)
Vase Antonín Dvořák, 1946
glass making school, Kamenický Šenov
blown and cut glass
height 23,5 cm
Collection of MDA, No. Inv. 84.566



Ve stejné době jako jejich kolegové v Novém Boru se začali po roce 1945 koncepty nového českého skla zabývat i noví pedagogové sklářské školy v Kamenickém Šenově. Zejména přínosem Reného Roubíčka se změnil dosavadní způsob výuky: učitelé začali studenty vést na rozdíl od minulosti k samostatné kreativní činnosti. Výtvarník René Roubíček přišel s originálním pojetím broušeného skla směřujícím k sochařské výpovědi, jak dokazuje tato váza s razantně pojatým portrétem hudebního skladatele Dvořáka.

At the same time as their colleagues in Nový Bor, also new teachers from glass making school in Kamenický Šenov began after 1945 to deal with a concept of a new Czech glass. Particularly René Roubíček contributed to the change of the existing method of teaching: teachers began to lead students, in contrast to the past, to individual creative activity. Artist René Roubíček came with an original concept of cut glass towards the sculptural testimony, as evidenced by this vase with vigorously conceived portrait of the composer Dvořák.

13 Politika Politics

Miloslav Klinger (1922–1999)
Volavka, 1957-1965
ručně na huti tvarované a broušené sklo
Železnobrodské sklo, Železný Brod
v. 23,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 97.250

Miloslav Klinger (1922–1999)
Heron, 1957-1965
hot shaped and cut glass
Železnobrodské sklo glassworks, Železný
Brod
height 23,5 cm
Collection of MDA, No. Inv. 97.250



Po období stagnace z první poloviny 50. let, kdy spotřební průmysl typický pro české země musel po vzoru Sovětského svazu ustoupit průmyslu těžkému, začala doba rozvoje sklářské výroby. Zasloužily se o to zejména prezentace na významných mezinárodních výstavách jako milánská triennale 1957 a 1960, EXPO '58 v Bruselu a Československé sklo v Moskvě 1959. Režim si uvědomil, že sklářská výroba skýtá devizový potenciál i nástroj politické a kulturní propagandy a začal do ní investovat značné prostředky. Jedním z nejuznávanějších výtvarníků té doby se stal Miloslav Klinger, pracovník podniku Železnobrodské sklo a mimo jiné autor elegantních ručně na huti tvarovaných objektů. Klingrova díla si svou sdělností našla oblibu i mezi politiky, v jejichž moci bylo stanovit směřování průmyslu. Miloslav Klinger jako první ze sklářských výtvarníků obdržel nejvyšší kulturní vyznamenání – Státní cenu Klementa Gottwalda.

After a period of stagnation in the first half of the 50s, when consumer industry typical for the Czech lands had to according to the Soviet model recede to heavy industry, the period of glassmaking development began. It was mainly thanks to presentations at major international exhibitions like Milan's Triennale 1957 and 1960, EXPO '58 in Brussels and Czechoslovakian glass in Moscow in 1959. Regime realized that glass production offers the potential of foreign exchange and a tool for political and cultural propaganda and began to invest considerable funds. One of the most respected artists of that time became Miloslav Klinger, an employee of Železnobrodské sklo enterprise and also the artist of elegant hot shaped objects. Klinger's works found thanks to their clarity popularity among politicians, who could determine the direction of the industry. Miloslav Klinger as the first of the glass artists received the highest cultural award – State Prize of Klement Gottwald.

14 Úspěch Success

Stanislav Libenský (1921–2002) a Jaroslava Brychtová (*1924)
Hlava I, 1958-1959
Železnobrodské sklo, Železný Brod
sklo tavené ve formě, leptané a broušené
v. 36 cm
sbírka UPM, inv. č. 54.876

Stanislav Libenský (1921–2002) and Jaroslava Brychtová (*1924)
Head I, 1958 - 1959
Železnobrodské sklo glassworks, Železný
Brod
mould melted glass, etched and cut
height 36 cm
Collection of MDA, No. Inv. 54.876



Rozvinutí technologie tavení skla ve formě a její výtvarné zhodnocení autorskou dvojicí Stanislav Libenský a Jaroslava Brychtová znamená jeden ze zásadních českých příspěvků světovému sklářství. Pro možnosti sochařského vyjádření si tuto technologii později oblíbila podstatná část světových sklářských výtvarníků. Autoři v plastice Hlava I poprvé využili efektu vnitřní dutiny prozářené světlem, které prochází různě silnou skleněnou hmotou. Na tomto principu Libenský s Brychtovou a jejich následovníci založili úspěch tavené skleněné plastiky.

The development of melting glass in the mould technique and its artistic appreciation by two of artists Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová means one of the major Czech contributions to the world glass-making. For possibilities of sculptural expression, this technique became popular among substantial part of world glass artists. In sculpture called Head I was first used the effect of light shining through the internal cavity and passing through variously thick glass material. Based on this principle, Libenský with Brychtová and their followers founded the success of mould melted glass.

15

Abstrakce Abstraction

Jan Kotík (1916–2002)
Váza se třemi figurami, 1957
Borské sklo, Nový Bor
foukané a ryté sklo
v. 29 cm
sbírka UPM, inv. č. 62.501

Jan Kotík (1916–2002)
Vase with three figures, 1957
Borské sklo glassworks, Nový Bor
blown and engraved glass
height 29 cm
Collection of MDA, No. Inv. 62.501



V 50. letech zažívali výtvarní umělci zabývající se ve výtvarné tvorbě moderními postupy obtížnou dobu. Jejich díla byla vládnoucím režimem označována za pouze formalistická a jen velmi těžko hledala příležitost k výstavní prezentaci nebo publikování. Výjimku tvořilo užité umění, v jehož rámci se podobné tendence pokládaly za pouze dekorativní a tedy tolerovatelné. Ukázkovým příkladem aplikace motivů vycházejících z abstrakce do skla je známá váza malíře Jana Kotíka

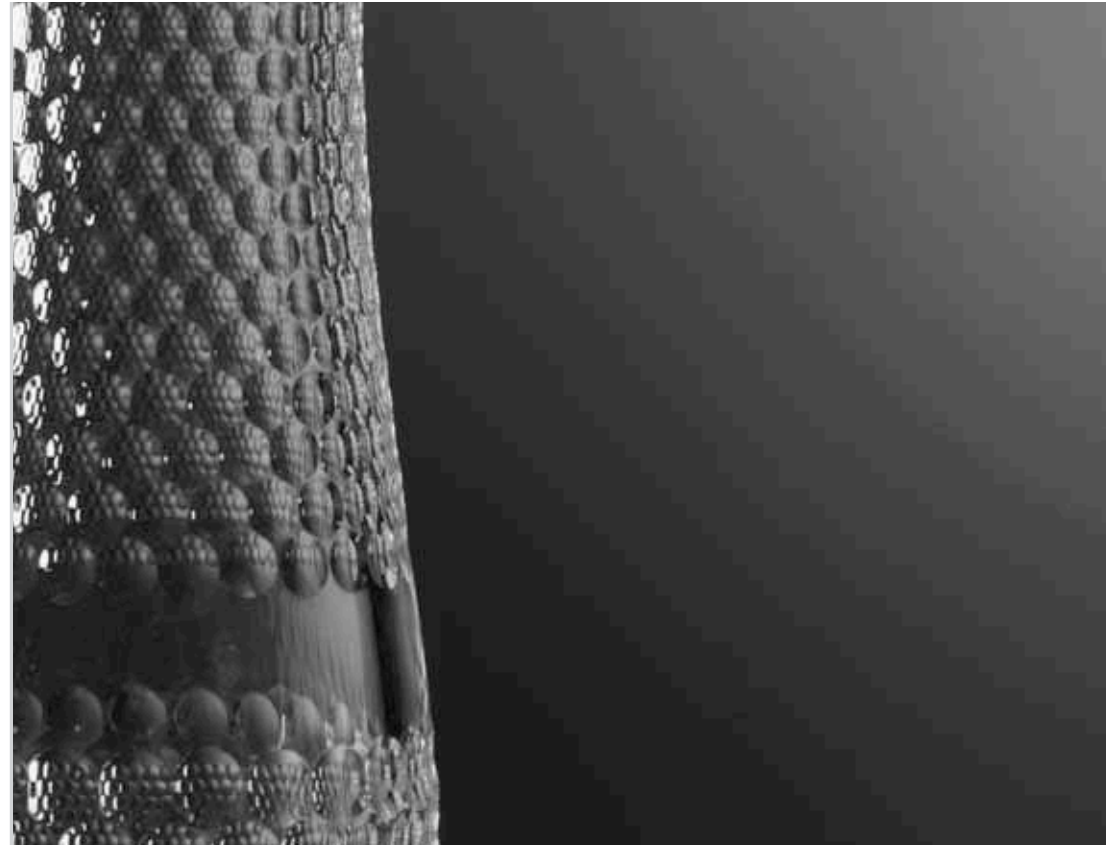
In the 50s, artists devoting to the modern art work experienced difficult period. Their works was described by the regime as merely formalistic and hardly found an opportunity to an exhibition or a publication. An exception was the applied arts, under which similar tendencies were seen as purely decorative and therefore tolerable. Prime example of an application of motifs derived from an abstraction to glass is the famous vase by painter Jan Kotík.

16

Aktivita Activity

Jiřina Žertová (*1932)
Karafa a likérky, 1956
Sklárny Bohemia, závod Josefodol
max. v. 33 cm
sbírka UPM, inv. č. 48.241 a 49.510/f,g

Jiřina Žertová (*1932)
Carafe and liqueur glasses, 1956
Sklárny Bohemia glassworks, Josefodol enterprise
blown and cut lead crystal
maximum height 33 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 48.241 and 49.510/f,g



V roce 1957 Československo poprvé po dlouhé pauze obeslalo významnou výstavu užitého umění. V národní expozici na XI. triennale v Miláně vystavilo pouze sklářské výrobky jako výsledky výtvarně a technologicky nejrozvinutějšího odvětví spotřebního průmyslu. Jiřina Žertová získala v Miláně za svou likérovou soupravu jednu ze čtyř stříbrných medailí udělených československým exponátům. Souprava vznikla jako výsledek hledání nového výrazu užitkového předmětu, které u mladých výtvarníků podporovalo svými aktivitami Ústřední výtvarné středisko pro průmysl skla a jemné keramiky.

In 1957, Czechoslovakia first after a long break participated in the major exhibition of the applied arts. At national exposure in the XI. Triennale in Milan were exhibited only glass products as the results of artistically and technologically most advanced sector of consumer industry. Jiřina Žertová won for her liqueur set in Milan one of four silver medals awarded to Czechoslovak exhibits. The set was created as a result of searching of a new expression of an utility object, which was supported with its activities by the Central Art Centre for Glass Industry and Fine Ceramics.



17 Průhlednost Transparency

Miluše Roubíčková (*1922)

Mísa, 1957

Borské sklo, Nový Bor

broušené olovnaté sklo

š. 40 cm

sbírka UPM, inv. č. 62.572

Miluše Roubíčková (*1922)

Bowl, 1957

Borské sklo glassworks, Nový Bor

cut lead crystal

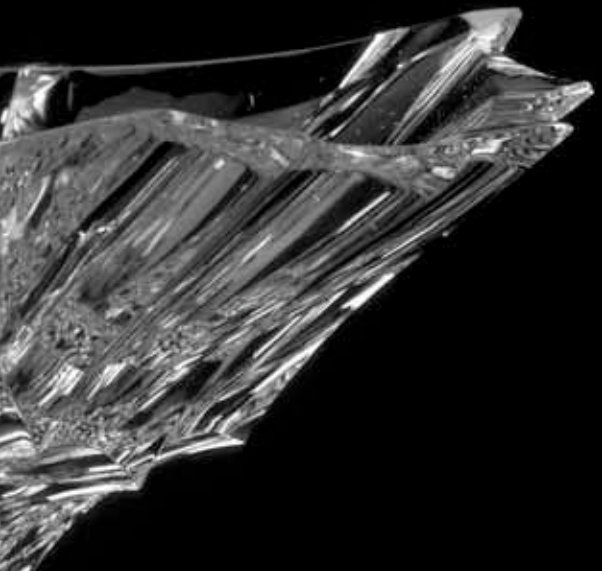
width 40 cm

Collection of MDA, No. Inv. 62.572



Od 50. let se výtvarníci pokoušeli současným způsobem zužitkovat neobyčejné vlastnosti křišťálového skla. Miluše Roubíčková průhlednost a brilanci suroviny podpořila nepravidelným čočkovitým výbrusem, čímž dosáhla iluzivního efektu. Autorku při tvorbě dodnes ceněné mísy inspirovaly gotické sklípkové klenby klášterního kostela v jihočeské Bechyni.

Since 50s artists have tried to utilize in up-to-date way unique characteristics of crystal glass. Miluše Roubíčková supported transparency and mastery of material with irregular lenticular cut, bringing the illusory effect. When making the bowl, the artist was inspired by the gothic vaults of the monastery church in the South Bohemian town Bechyně.



18 Technologie Technology

Pavel Hlava (1924–2003)

Váza, 1964

Český křišťál, Chlum u Třeboně, závod

Včelnička

foukané sklo s vpichy

v. 56 cm

sbírka UPM, inv. č. 63.517

Pavel Hlava (1924–2003)

Vase, 1964

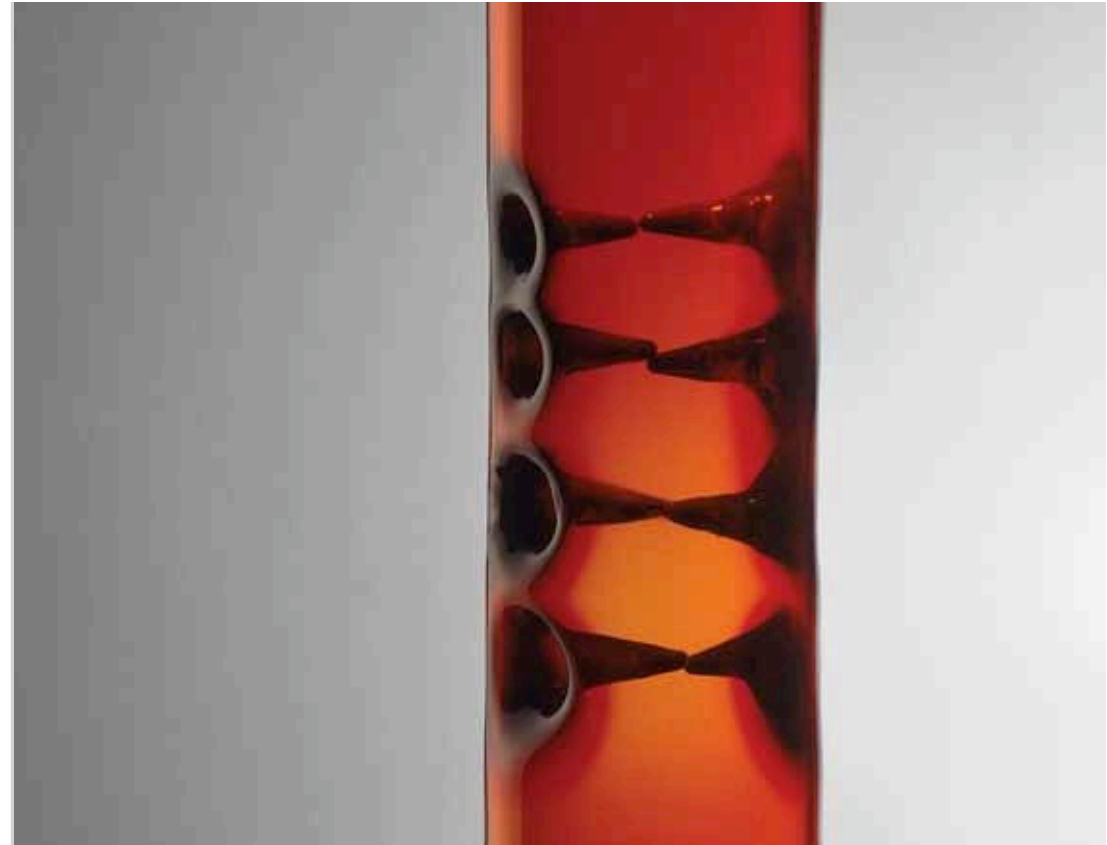
Český křišťál glassworks, Chlum u Třeboně,

Včelnička enterprise

blown glass with pricks

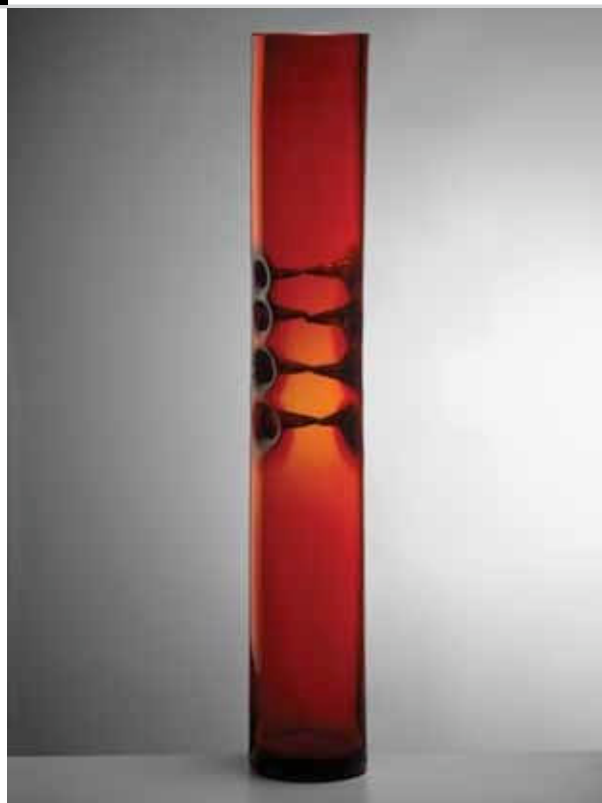
height 56 cm

Collection of MDA, No. Inv. 63.517



Na přelomu 50. a 60. let vznikaly stále ve větším počtu předměty ve tvaru váz či mís ale bez primární užitné funkce. Pokládáme je za jedny z předstupňů volné tzv. ateliérové sklářské tvorby. V práci řady výtvarníků se obě roviny – volná a designéřská – po desítky let prolínaly a vzájemně ovlivňovaly. Pavel Hlava v případě této vázy a dalších objektů použil inovačního technologického procesu bodového nahřání a vpichování do změkklé hmoty.

At the turn of the 50s and 60s, objects in the shape of vases or bowls but without primary utility function originated in ever greater number. We consider them as one of precursors of free so-called studio style of creation. In creation of many artists, two levels – free and design – permeated and influenced each other for decades. Pavel Hlava used in case of this vase and other objects an innovative technological process of spot warming and puncturing into the softened material.



19 Grafika Graphics

František Tejml (1933–2004)
Váza s hadem, 1958
foukané a malované sklo
v. 42 cm
sbírka UPM, inv. č. 53.618

František Tejml (1933–2004)
Vase with snake, 1958
blown and painted glass
height 42 cm
Collection of MDA, No. Inv. 53.618



V roce 1948 profesor Josef Kaplický rozšířil působení v ateliéru Monumentální malby na Vysoké škole uměleckoprůmyslové (do roku 1946 Uměleckoprůmyslová škola) o výuku skla. Během 50. let vychoval velmi silnou výtvarnou generaci. Studenti a absolventi Kaplického školy obohatili světové sklářství mnoha originálními podněty. Jako zdroj inspirace často užívali současné umění, zejména dobovou progresivní malbu a grafiku. Jejich díla se tak vymykala režimem preferovanému tzv. socialistickému realismu. Zejména na tvorbu Kaplického žáků byla zaměřena velká výstava České sklo 1945-1980, Tvorba v době mizérie a iluzí, kterou před pěti lety připravilo Museum Kunst Palast – Glasmuseum Hentrich v Düsseldorfu. Reprizovalo ji například v nejvýznamnějším světovém muzeu skla v americkém Corningu nebo v pražské Národní galerii.

In 1948, Professor Josef Kaplický expanded work at the studio of Monumental painting at Academy of Arts, Architecture and Design (the School of Decorative Arts until 1946) with the teaching of glass. During the 50s he had educated a very strong artistic generation. Students and graduates of the Kaplický school enriched the world glassmaking with many original ideas. As a source of inspiration they often used contemporary art, especially contemporary progressive painting and graphics. Their works were outside the preferred so-called socialist realism, propagated by the regime. Particularly on the creation of students of Kaplický were focused large exhibitions Czech glass 1945 - 1980, Creation in the time of misery and illusions, which were prepared by Museum Kunst Palast - Glasmuseum Hentrich in Düsseldorf five years ago. Re-run exhibition was organized for example in the world largest glass museum in Corning, the U.S. or in Prague's National Gallery.

20 Malířství Painting

Vladimír Kopecký (*1931)
Váza, 1965
foukané a malované sklo
v. 37 cm
sbírka UPM, inv. č. 71.047

Vladimír Kopecký (*1931)
Vase, 1965
blown and painted glass
height 37 cm
Collection of MDA, No. Inv. 71.047



Solitér sklářského umění Vladimír Kopecký již při studiu na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze v Kaplického ateliéru v 50. letech udivoval až šokoval neortodoxním přístupem k výtvarnému pojetí skla. Oproti převažující dekorativnosti a zdůrazňování vlastností ušlechtilého materiálu postavil malířskou velkorysost a expresivitu. V pastózní malbě na povrchu této vázy můžeme dokonce vidět otisky jeho prstů. Pro díla Vladimíra Kopeckého se ujalo nepřesné a poněkud pejorativní označení „ošklivé sklo“.

Solitaire of glassmaking art Vladimír Kopecký already amazed and shocked during the studies at Academy of Arts, Architecture and Design in Prague in the studio of Kaplický in the 50s with his unorthodox approach to artistic concept of glass. Contrary to the prevailing decorativeness and emphasis on properties of noble material, he created painterly generosity and expressiveness. In impasto on the surface of this vase, we can even see his fingerprints. Works by Vladimír Kopecký had an inaccurate and somewhat pejorative designation „ugly glass“.

21 Jednoduchost Simplicity

Věra Lišková (1924–1985)
Odlivkový soubor, 1947
firma J. a L. Lobmeyra synovec Stefan Rath,
Kamenický Šenov
foukané a ryté sklo
max. v. 7,3 cm
sbírka UPM, inv. č. 31.613/1,3-6

Věra Lišková (1924–1985)
Tumbler set, 1947
J. and L. Lobmeyr's nephew Stefan Rath,
Kamenický Šenov
blown and engraved glass
maximum height 7,3 cm
Collection of MDA, No. Inv. 31.613/1,3-6



Odlivkový soubor Věry Liškové reprezentuje část rozsáhlého souboru nápojového a dekorativního skla, se kterým tehdy velmi mladá autorka dosáhla zahraničního uznání. Soubor vzápětí po jeho vzniku zařadilo do svých sbírek Museum of Modern Arts v New Yorku. Odlivky Věry Liškové charakterizuje rafinovaná jednoduchost, křehkost, subtilnost a zároveň účelnost.

Tumbler set by Věra Lišková represents a part of an extensive set of drinking and decorative glass, with which then very young artist had achieved foreign recognition. The set was immediately after its creation included in collections of Museum of Modern Arts in New York. Tumblers by Věra Lišková are characterized by refined simplicity, delicacy, subtlety and effectiveness at the same time.



22 Každodennost Everydayness

anonymní návrh
Sklenice od hořčice, 50.–60. léta
Sklárny Moravia, Kyjov a OBAS, závod Rudolfova huť
automaticky lisované sklo
v. 9,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 102.334 a 99.887

anonymous design
Mustard jars, 50s – 60s
Sklárny Moravia glassworks, Kyjov and
OBAS glassworks, Rudolfova huť enterprise
automatically pressed glass
height 9,5 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 99.887 and 102.334



Oficiální proklamace hovořily po celé období mezi lety 1948–1989 o nutnosti kultivace vkusu a uspokojení každodenních potřeb československého obyvatelstva. Kvalitní, sériově vyráběné designové předměty ale odcházely v naprosté většině kvůli potřebě zisku devizových prostředků na export a na domácím trhu se téměř neobjevovaly. Z nouze se ujaly náhražkové výrobky – zejména snadno dostupné, praktické a trvanlivé sklenice od hořčice, které spisovatel Bohumil Hrabal ironicky nazval „kremžským servisem“. Dokazují neschopnost plánovaného hospodářství proměnit dobře myšlená předsevzetí v hmatatelné výsledky.

For the entire period between 1948 – 1989, the official proclamation spoke on the need for cultivation of taste and satisfying everyday needs of the population of Czechoslovakia. The vast majority of quality mass-produced designer items were, however, exported because of the need for foreign exchange and they did not practically appear on the domestic market. From that lack of quality products, ersatz products were accepted – in particular, easily accessible, practical and durable mustard glasses, which were ironically called by the writer Bohumil Hrabal „service from Krems“. They demonstrate an inability of planned economy to turn well-thought resolution into tangible results.



23 Opakovatelnost Repeatability

František Vízner (*1936)
Žardiniéra, 1962
lisované sklo
OBAS, Rudolfova huť
v. 10,4 cm
sbírka UPM, inv. č. 62.717

František Vízner (*1936)
Jardinière, 1962
OBAS glassworks, Rudolfova huť enterprise
pressed glass
height 10,4 cm
Collection of MDA, No. Inv. 62.717



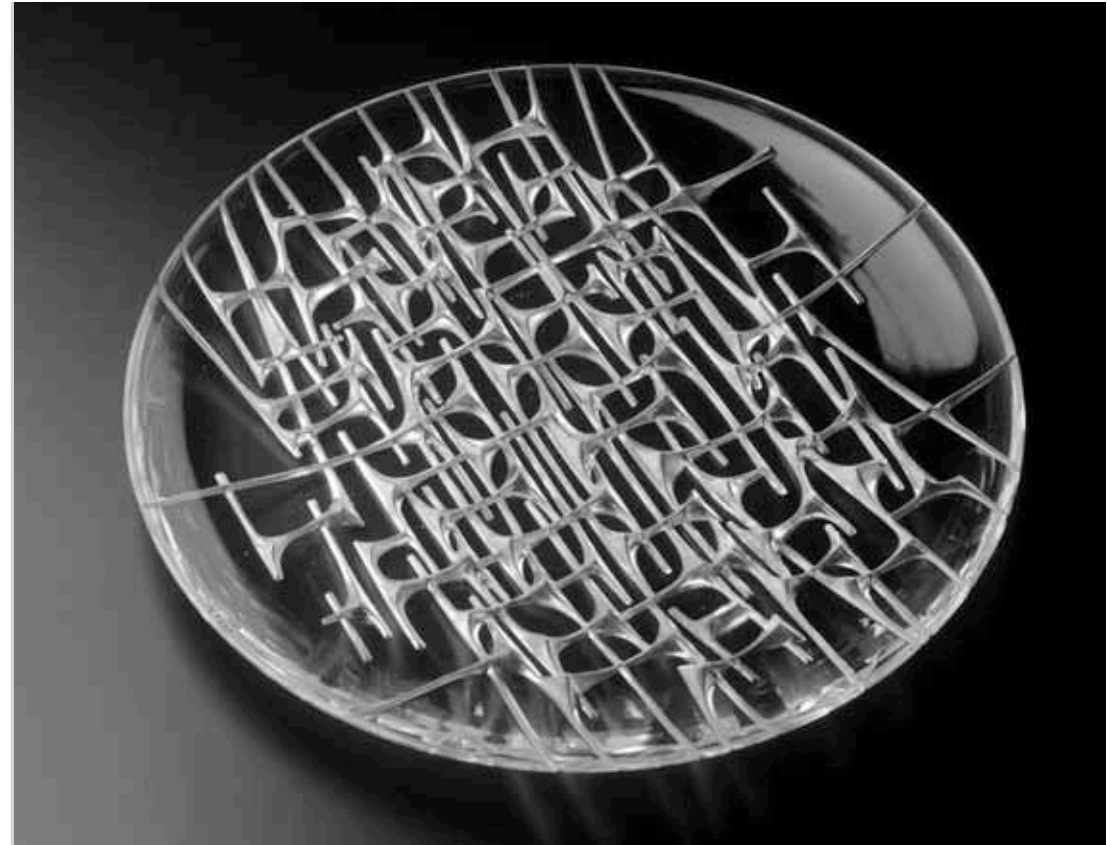
Lisovanému sklu se jako jedinému segmentu průmyslové vyráběného užitkového skla podařilo v 60. letech realizovat záměr výtvarně zhodnocovat sklo a zároveň ho v dostatečném množství a cenové dostupnosti distribuovat na domácí trh. Žardiniéry Františka Víznera vznikly coby součást diplomové práce na Vysoké škole uměleckoprůmyslové – vzdělávacím ústavu, který zejména díky působení profesora Karla Štipla vychoval sklářskému průmyslu řadu vysoce profesionálních výtvarníků. František Vízner sice při navrhování těchto žardiniér vyšel z předpokladu snadné opakovatelnosti daného technologií, ale novátorsky použil obdélníkový půdorys.

Pressed glass as the only segment of industrially produced domestic glass was successful in realization of the intention of artistic processing of glass and also its distribution in sufficient quantity and affordability on domestic market. Jardinières by František Vízner were made as a part of his diploma thesis at Academy of Arts, Architecture and Design – an educational institution, which particularly thanks to the work of Professor Karel Štipl has raised a number of highly professional artists for glass industry. Although František Vízner based these jardinières on an assumption of easy repeatability of that technology, he used a rectangular plan in an innovative way.

24 Experiment Experiment

Ladislav Oliva st. (*1933)
Mísa, 1958
Borské sklo, Nový Bor
pískované olovnaté sklo
p. 35,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 51.357

Ladislav Oliva senior (*1933)
Plate, 1958
Borské sklo glassworks, Nový Bor
sandblasted lead crystal
diameter 35,5 cm
Collection of MDA, No. Inv. 51.357



V 50.–60. letech byl novoborský podnik Borské sklo jedním z významných center inovace české sklářské produkce soustřeďujícím řadu výtvarných talentů. Ladislav Oliva překvapil sklářskou veřejnost vzápětí po svém nástupu na místo designéra sérií masivních mís a váz, do kterých experimentálním způsobem nechával pískovat hluboké reliéfy inspirované přírodními strukturami.

In the 50s and 60s, the enterprise Borské sklo glassworks in Nový Bor was one of the important centres of innovation of Czech glass production with many artistic talents. Ladislav Oliva startled the glass public immediately after his taking of a designer position with a series of massive plates and vases, in which he had sandblasted in an experimental manner deep reliefs inspired by natural structures.

25 Nostalgie Nostalgia

Miluše Roubíčková (*1922)
Bábovka, 1967
Crystalex, Nový Bor
ručně na huti tvarované sklo
v. 13 cm
sbírka UPM, inv. č. 89.685

Miluše Roubíčková (*1922)
Bunt cake, 1967
Crystalex glassworks, Nový Bor
hot shaped glass
height 13 cm
Collection of MDA, No. Inv. 89.685



Výtvarnice Miluše Roubíčková se proslavila svébytnou tvorbou skleněných plastik, kterou obracela divákův pohled nostalgicky do časů šťastného dětství. Její dorty, bábovky, lízátko, dýně či květiny z 50.–70. let září barvami a překvapují prostotou výrazu, která vychází z umění lidových sklářů konce 19. století zvaných barokáři.

Artist Miluše Roubíčková is famous for an original creation of glass sculptures, which should turn spectator's look nostalgically back to the days of happy childhood. Her cakes, bunt cakes, lollipops, pumpkins or flowers from 50s to 70s shine with colours and surprise with simplicity of expression, which is based on an art of folk glass makers of the late 19th century called barokáři – folk glass makers who were inspired by baroque glass.

26 Inspirace Inspiration

Adolf Matura (1921–1979)
Karafa a sklenice, 1960
Borské sklo, Nový Bor
foukané sklo
max. v. 29 cm
sbírka UPM, inv. č. 54.766–54.769

Adolf Matura (1921–1979)
Carafe and glass, 1960
Borské sklo glassworks, Nový Bor
blown glass
maximum height 29 cm
Collection of MDA, No. Inv. 54.766–54.769



Československé užité umění se od konce 50. let výrazně inspirovalo tehdy módním skandinávským designem i způsobem jeho výstavní prezentace. Na XII. triennale užitého umění v Miláně roku 1960 zlatou medailí vyznamenaná Maturůva karafa nezapře autorův obdiv k dílu finského výtvarníka Kaje Francka. Na výstavě Sklo Klasik prezentuje princip vzájemného výtvarného ovlivňování různých zemí typický pro celý vývoj sklářského umění a řemesla.

Czechoslovakian applied art was since the late 50s greatly inspired by then fashionable Scandinavian design and also by manner of its exhibition presentation. Matura's carafe, awarded with gold medal at XII. Applied Art Triennale in Milan in 1960, does not deny the artist's admiration for the work of Finnish artist Kaj Franck. At Glass.Classic exhibition, it presents the principle of mutual creative interaction of different countries, typical for the entire development of glass art and craft.

27 Marketing Marketing

František Chocholatý (1902–1973)
výtvarná spolupráce Oldřich Lípa (*1929)
Obří číše, 1957
Moser, Karlovy Vary
foukané sklo
max. v. 38 cm
sbírka UPM, inv. č. 54.796 a další

František Chocholatý (1902–1973)
creative cooperation Oldřich Lípa (*1929)
Giant cups, 1957
Moser glassworks, Karlovy Vary
blown glass
maximum height 38 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 54.796 and more



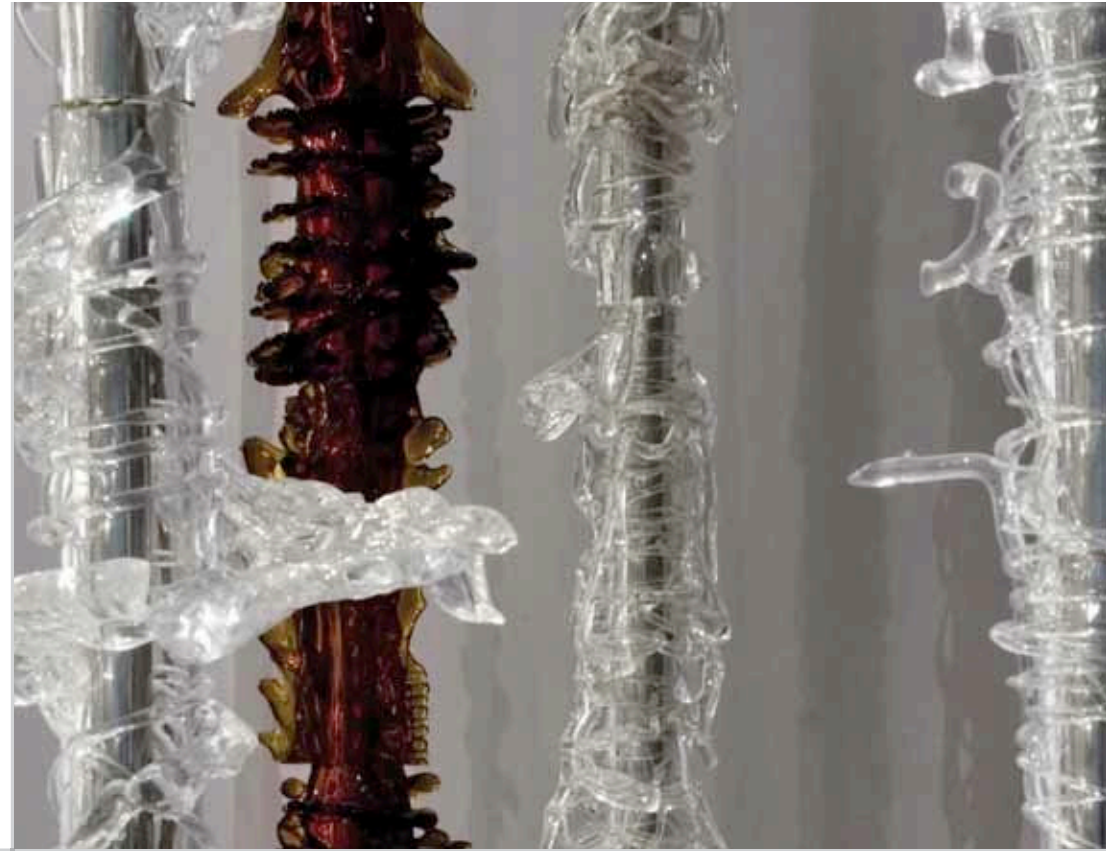
Sklárna Moser vždy stavěla svou pověst na exklusivní malosériové výrobě pro movité zákazníky. Na podporu povědomí o jedinečnosti nabídky firmy vznikl nápad vedoucího pražské prodejny Moser Františka Chocholatého založit Klub obřích číší. Každý z pohárů reprezentoval jiný somatický typ člověka. Fotografie herců, hudebníků a dalších celebrit – často návštěvníků karlovarského filmového festivalu (Claudia Cardinalová, Louis Armstrong...), které vstupovaly do tohoto klubu, se staly se silným marketingovým nástrojem.

Glassworks Moser has always built its reputation on an exclusive small-batch production for affluent customers. To promote awareness of the uniqueness of the offer, František Chocholatý, head of Prague Moser shop, came up with an idea to establish The Club of Giant Cups. Each of cups represented different somatic type of man. Photographs of actors, musicians and other celebrities – often visitors to Karlovy Vary Film Festival (Claudia Cardinale, Louis Armstrong...), who entered this club, became a powerful marketing tool.

28 Improvizace Improvisation

René Roubíček (*1922)
Sloupy, 1965
Borské sklo, Nový Bor
ručně na huti tvarované sklo
výška cca. 250 cm
majetek autora

René Roubíček (*1922)
Columns, 1965
Borské sklo glassworks, Nový Bor
hot shaped glass
height c. 250 cm
property of the artist



V roce 1958 v Bruselu konaná výstava EXPO bývá pokládána za místo pionýrského vystoupení československé ateliérové sklářské tvorby – zejména díky instalaci Sklo – hmota, tvar výraz od Reného Roubíčka, vitráži Jana Kotíka Slunce, vzduch, voda a tzv. zoomorfním kamenům Stanislava Libenského a Jaroslavy Brychtové. René Roubíček pro sebe později objevil možnosti sochařského vyjádření ve žhavém, ručně tvarovaném skle. Svůj tvůrčí výraz založil na improvizaci a přímé součinnosti s mistry ve sklářské huti. Tímto způsobem vytvářel často monumentální realizace jako tyto sloupy, které se objevily mimo jiné na výstavě EXPO ´67 v Montrealu.

EXPO exhibition in the Brussels in 1958 is considered as place of a pioneer performance of Czechoslovakian studio glass creation – mainly thanks to the installation Glass – mass, shape, expression by René Roubíček, the stained glass called Sun, air, water by Jan Kotík and so-called zoomorphic rocks by Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová. René Roubíček later discovered for himself the possibilities of sculptural expression in hot, hand-shaped glass. His creative expression based on improvisation and direct interaction with the masters in the glassworks. In this way, he has often created monumental works such as columns, which appeared among others at EXPO ´67 in Montreal.

29 Architektura Architecture

Benjamin Hejlek (1924–1993)
Objekt, 1969
SKLO–UNION, Sokolov
lehané a pískované tabulové sklo, dřevo
v. 153 cm
sbírka UPM, inv. č. 76.452

Benjamin Hejlek (1924–1993)
Object, 1969
SKLO–UNION glassworks, Sokolov enterprise
slumped and sandblasted sheet glass, wood
height 153 cm
Collection of MDA, No. Inv. 76.452



Od 60. let se sklo stávalo stále častější součástí veřejného prostoru, čemuž pomáhala vyhláška o percentuelním zastoupení uměleckých děl v novostavbách. Architektura (ambasády, úřady, zdravotnická a školská zařízení atd.) se zaplnila monumentálními díly, které do té doby neměly obdobu. Sklářští výtvarníci se chopili příležitosti, která je ovlivňovala i v jejich ateliérové tvorbě. Jedním z prvních, kdo u nás programově užíval skla pro realizace v architektuře, byl dnes pozapomenutý Benjamin Hejlek. Jeho vitraje, skleněné stěny, okna a dveře často vzniklé ve spolupráci s Františkem Burantem dodnes můžeme například v pražském metru.

Since 60s, the glass became more frequent part of the public space, which was helped by the Decree on percentage number of artworks in new buildings. Architecture (embassies, offices, medical and educational facilities, etc.) was filled with monumental works, which had been unprecedented by then. Glassmaking artists seized the opportunity which also influenced them in their work in studio. One of the first, who had been programmatically using a glass in architecture, was now forgotten Benjamin Hejlek. His glass, glass walls, windows and doors often made in collaboration with František Burant, we still can see for example in the Prague underground.

30 Iluzivnost Illusoriness

Václav Cigler (*1929)
Objekt, 1968–1970
Monokrystal, Turnov (provedeno pod supervizí autora, 1972)
broušené optické sklo, ocel
p. čočky 40 cm
sbírka UPM, inv. č. 73.420

Václav Cigler (*1929)
Object, 1968–1970
Monokrystal glassworks, Turnov (conducted under the supervision of the artist, 1972)
cut optical glass, steel
diameter of the lens 40 cm
Collection of MDA, No. Inv. 73.420



Pomocí světla procházejícího plastikami z optického skla relativizoval Václav Cigler od poloviny 60. let vnímání skutečnosti. V roce 1965 založil na Vysoké škole výtvarných umění v Bratislavě druhé centrum vysokoškolské výuky sklářského výtvarnictví, ale své studenty vedl zejména k přemýšlení o roli člověka ve světě, přírodě a společnosti. S optickou iluzí programově nakládali na přelomu 60. a 70. let podobně jako Cigler také studenti Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze Aleš Vašíček, Marian Karel, Oldřich Plíva a Ján Zoričák.

Since mid-60s Václav Cigler has relativized the perception of reality using the light passing through optical glass sculptures. In 1965 he founded at Academy of fine arts and design in Bratislava the second centre of higher education in Glass art in Czechoslovakia, but he led his students particularly to think about the role of humans in the world, nature and society. At the turn of 60s and 70s, students of Academy of Arts, Architecture and Design in Prague Aleš Vašíček, Marian Karel, Oldřich Plíva and Ján Zoričák were also using optical illusion.

31 Design

Karel Wünsch (*1932)
Nápojový soubor Ještěd, 1969–1973
Moravské sklárny, Květná
foukané, leptané a zlacené sklo
max. v. 15 cm
sbírka Muzea skla a bižuterie v Jablonci
n/N., inv. č. S5.252 a další

Karel Wünsch (*1932)
Drinking set Ještěd, 1969–1973
Moravské sklárny glassworks, Květná
blown, acid etched and gilded glass
maximum height 15 cm
Coll. of Museum of Glass and Jewellery
in Jablonec nad Nisou, No. Inv. S5.252



V roce 1973 zahájil provoz futuristický vysílač s hotelem a restauracemi na hoře Ještěd u Liberce. Ikonická stavba české architektury a symbol kraje vstoupila do dějin českého designu úspěšným pokusem o komplexní interiérové vybavení. Svým jednotným stylem, celistvostí a promyšleností znamenalo v systému plánovaného hospodářství nedostižný vzor. Na jeho vzniku se významně podílel sklářský výtvarník Karel Wünsch.

In 1973 a futuristic transmitter with a hotel and restaurants was launched on the mountain Ještěd near Liberec. An iconic structure of Czech architecture and a symbol of the region entered into the history of Czech design by a successful attempt at comprehensive interior furnishings. Its uniform style, integrity and thoughtfulness meant in the system of planned economy an unattainable model. Glass artist Karel Wünsch took a significant part in the realization.



32 Průmysl

Industry

Pavel Hlava (1924–2003)
Nápojový soubor Gina, 1980–1981
Crystalex, Nový Bor
automaticky foukané sklo
max. v. 16,2 cm
sbírka UPM, č. př. 79/2001

Pavel Hlava (1924–2003)
Drinking set Gina, 1980–1981
Crystalex glassworks, Nový Bor
automatically blown glass
maximum height 16,2 cm
Collection of MDA, No. 79/2001



Průmysl užitkového skla zůstal oproti západním zemím ještě v 60. letech setrvačně založen na ručním, řemeslném způsobu práce. Nic na tom neměnilo soustředění produkce do velkých průmyslových komplexů po roce 1948. V 70. a zejména v 80. letech se ale také u nás rozvinula velkosériová strojně-automatická výroba skla (Crystalex, Sklo Bohemia). Soubor Gina patří k obchodně nejpopulárnějším produktům prodávaným po tři desetiletí v milionových sériích.

Domestic glass industry still remained compared to Western countries based on the manual, craft method of working in the 60s. Nothing even changed the concentration of production in large industrial complexes after 1948. In the 70s and especially in the 80s, mass, machine-automatic production of glass (Crystalex, Bohemia Glass) was also developed in our country. Gina set belongs to the most commercially popular products sold for three decades in the millions series.



33 Anonymita Anonymity

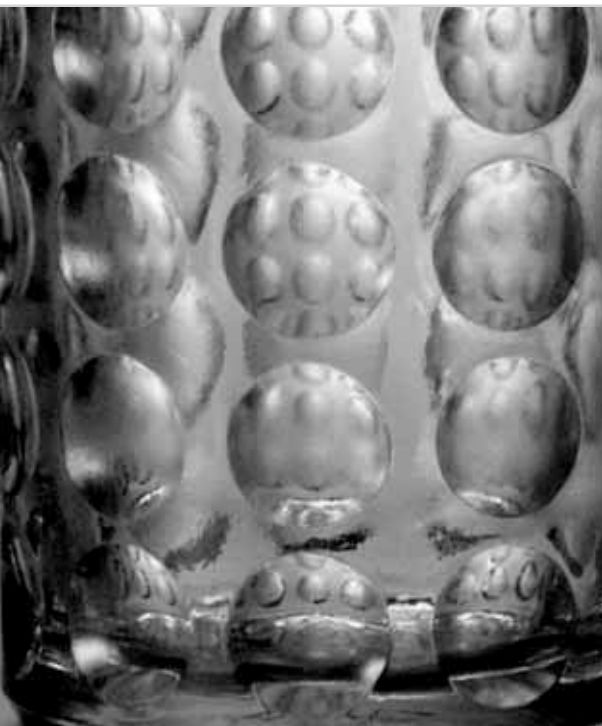
Jiří Brabec (1933–2005)
Pivní püllitry, 1972 a 1981
SKLO–UNION, Rudolfova huť a Rosice u Brna
automaticky lisované sklo
v. 14 cm
sbírka UPM, inv. č. 102.332 a 102.333

Jiří Brabec (1933–2005)
Beer mugs, 1972 and 1981
SKLO–UNION glassworks, Rudolfova huť and Rosice u Brna enterprises
automatically pressed glass
height 14 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 102.332 and 102.333



V časech plánovaném hospodářství záhy došlo k unifikaci restauračního skla. Populární soudkovité püllitry z 50. let nahradily v 70.–80. letech v českých hospodách sklenice se třemi druhy dekorace (čočky, žlábký a kosočtverce). Nikdo se neptal na jméno jejich autora, který tak zůstal v anonymitě, jakoliv na více než dvacet let zaujaly místo symbolů „pivní kultury“.

In times of planned economy, restaurant glass was soon unified. During the 70s and 80s were popular barrel mugs from the 50s replaced by mugs with four kinds of decorations (lenses, channels and diamonds) in Czech pubs. No one asked the name of their artist, who has remained in anonymity, although his mugs have taken place of “beer culture” symbols for more than twenty years.



34 Presentace Presentation

Eliška Rožátová (*1940)
Plastika, 1966
Železnobrodské sklo, Železný Brod
sklo tavené ve formě, broušené, kov
v. 40 cm
sbírka UPM, inv. č. 81045

Eliška Rožátová (*1940)
Sculpture, 1966
Železnobrodské sklo glassworks, Železný Brod
mould melted glass, cut, metal
height 40 cm
Collection of MDA, No. Inv. 81045



V letech 1963–1987 vedl sklářský ateliér na Vysoké škole uměleckoprůmyslové profesor Stanislav Libenský. Své žáky vychovával k úctě k materiálu a jeho využití v respektu ke klasickým výtvarným kánonům. Věnoval se vyrovnanou měrou ateliérovému sklu a designu. Tato plastika Elišky Rožátové prezentovala nové směřování ateliéru na EXPO ‘67 v Montrea-lu, jednom z nejvýznamnějších výstavních vystoupení českého skla vůbec.

In the years 1963 – 1987 Professor Stanislav Libenský led the studio at Academy of Arts, Architecture and Design. He educated his students to re-spect the material and its application, in respect to the classical art can-ons. He dealt equally with studio glass and design. This sculpture by Eliška Rožátková showed a new direction of the studio at EXPO ‘67 in Montreal, one of the most important Czech glass presentation performance ever.



35 Lyričnost Lyricism

Oldřich Lípa (*1929)
Váza Umění fugy, 1968
foukané, broušené a ryté sklo
v. 26,8 cm
sbírka Moravské galerie v Brně, inv. č. 20.869

Oldřich Lípa (*1929)
Vase Art of Fugue, 1968
Moser glassworks, Karlovy Vary
blown, cut and engraved glass
height 26,8 cm
Collection of The Moravian Gallery in Brno,
No. Inv. 20.869



Sklo může být i poetické. Jeho plocha sloužila Oldřichu Lípovi podobně jako list skicáře, na který těkavě zaznamenával dojmy z poslechu vážné i populární hudby. Autor lyričností a zároveň i současností výrazu naznačil další možnosti směřování tradičního ryteckého oboru.

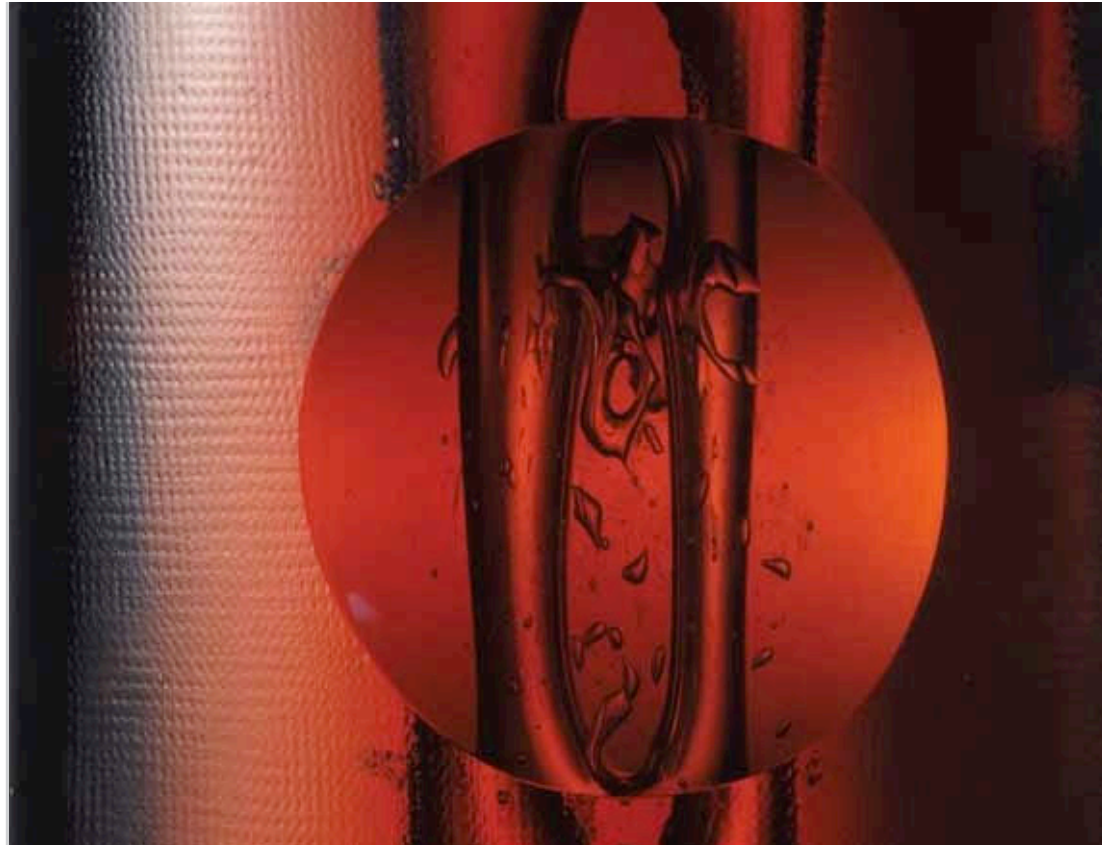
Glass can be poetic. Its surface served Oldřich Lípa as a notebook sheet, on which he recorded impressions from listening to classical and popular music. The artist of lyricisms and also modern expressions indicated other possibilities of direction of traditional engraving artcraft.



36 Masivnost Massiveness

Vladimír Jelínek (*1934)
Váza, 1969
Moser, Karlovy Vary
ručně na huti tvarované a broušené sklo
v. 31 cm
sbírka UPM, inv. č. 73.474

Vladimír Jelínek (*1934)
Vase, 1969
Moser glassworks, Karlovy Vary
hot shaped and cut glass
height 31 cm
Collection of MDA, No. Inv. 73.474



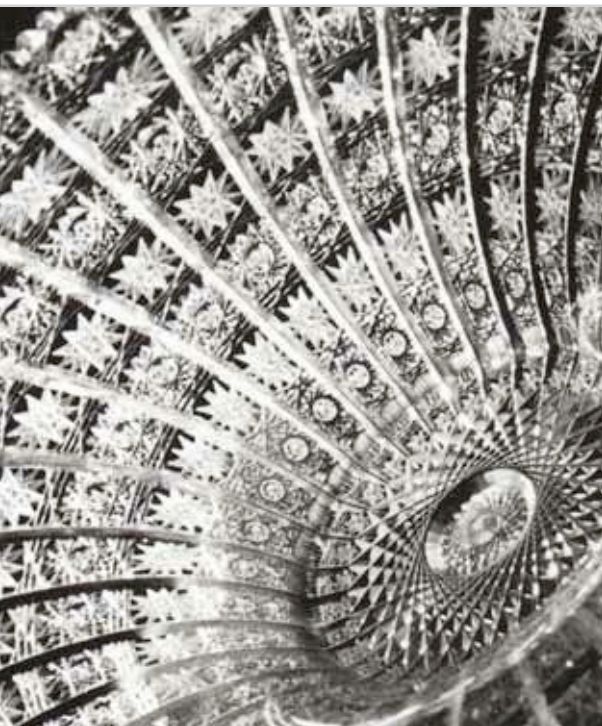
V roce 1952 vzniklo pod hlavičkou pražské Textilní tvorby centrální designéřské pracoviště – Ústřední výtvarné středisko pro průmysl skla a jemné keramiky. Pokoušelo se o estetickou kultivaci výroby za pomoci pořádání soutěží, výstav a shromažďování a distribuce návrhů podnikům. Na jeho činnost navázal v roce 1959 Ústav bytové a oděvní kultury neboli ÚBOK. Po několik desetiletí zaměstnával vynikající výtvarníky, kteří mimo jiné řešili otázky koncepčního rázu. Výtvarník ÚBOKu Vladimír Jelínek navrhl na sklonku 60. let sérii hmotných váz, v nichž pomocí kombinace technik rafinovaně odhaloval děje v masivní skleněné hmotě. Roku 1970 za ně dostal Bavorskou státní cenu se zlatou medailí na XXII. Mezinárodním veletrhu řemesel v Mnichově.

In 1952 was founded, under the auspices of the Prague Textilní tvorba (textile production centre), a central design workplace – The Central Art Centre for Glass Industry and Fine Ceramics. It attempted at aesthetic cultivation of production through the organization of competitions, exhibitions and the collecting and distribution of designs to enterprises. Its activities were followed by Department of Housing and Clothing Culture so called ÚBOK in 1959. For several decades, there were employed excellent artists who among others addressed the issues of conceptual character. Artist of ÚBOK Vladimír Jelínek designed a series of massive vases in the late 60s, in which using a combination of techniques revealed processes in the massive glass material. In 1970 he was awarded with Bavarian State Award and gold medal at XXII. International Handicrafts Fair in Munich.

37 Řemeslo Craft

Ludvík Prostředník (1897–1973)
Desertní talíř s dekorem 500 PK, návrh
1929 (dnešní produkce)
Procrystal, Dobruška
broušené olovnaté sklo
p. 30 cm
soukromý majetek

Ludvík Prostředník (1897–1973)
Dessert plate with decor 500 PK, designed
in 1928 (current production)
Procrystal glassworks, Dobruška
cut lead crystal
diameter 30 cm
private property



Průmysliceve značném množství produkoval designově progresivní výrobky, ale na světové trhy doslova chrlil výtvarně konzervativní sklo. V širokém povědomí spotřebitelů tak představují charakteristické výsledky českého sklářství zejména křišťálové předměty dekorované bohatým výbrusem pocházejícím z meziválečného období (zejména proslulý vzor 500 PK brusiče Ludvíka Prostředníka z Dobrušky). Oblibu jim získalo jemné, řemeslně dokonalé zpracování využívající brilance olovnatého skla. Broušený křišťál o obsahu 24% PbO dodnes platí za významný vývozní artikl a na jeho výrobu se zaměřuje hned několik skláren.

The industry produced design advanced products in large quantities, but world markets were literally flooded with conservative art glass. In the broad consumer awareness, the characteristic results of Czech glass industry are particularly crystal items decorated with rich cut coming from the interwar period (especially the famous model 500 PK by master craftsman and the cutter Ludvík Prostředník from Dobruška). They gained popularity thanks to fine, businesslike processing using a brilliance of lead crystal. Cut crystal about 24% PbO is still considered to be an important export commodity and its production is targeted by several glassworks.

38 Harmonie Harmony

František Vízner (*1936)
Mísa, 1972
Ústředí uměleckých řemesel (ÚUŘ),
Škrdlovice
broušené sklo
p. 28 cm
sbírka UPM, inv. č. 77.375

František Vízner (*1936)
Bowl, 1972
Headquarters of Artistic Crafts (ÚUŘ),
Škrdlovice
cut glass
diameter 28 cm
Collection of MDA, No. Inv. 77.375



Na počátku 40. let vznikla malá sklárna bratří Beránkových ve Škrdlovicích na Českomoravské vrchovině, později přiřazená k Ústředí uměleckých řemesel (ÚUŘ). Od 50. let soustředila svou produkci na malosériovou výrobu ručně na huti tvarovaných váz, mís, svícňů atd. Pro EXPO '58 tam studenti Kaplického ateliéru navrhli kolekci tašisticky zdobených předmětů, která na další období ovlivnila směřování podniku. V roce 1967 post výtvarníka sklárny na deset let obsadil František Vízner, autor robustních sériových výrobků, ale také broušených, harmonicky vyvážených nádob s duchovním nábojem. Z autorových vlastníma rukama soustředěně vytvářených děl je nejslavnější tato tvarově dokonalá miska.

At the beginning of the 40s, a small glass factory of Beránek Brothers was founded in Škrdlovice in Czech-Moravian Highland, that was later assigned to Headquarters of Artistic Crafts (ÚUŘ). Since 50s it had focused on small batch production of hot shaped vases, bowls, candlesticks, etc. For EXPO '58 the students of Kaplický studio designed a series of objects, decorated in tachism style, which influenced the direction of the enterprise for a further period. In 1967, František Vízner took the post of glassworks designer for ten years, he was the artist of robust mass products, but also cut, harmoniously balanced vessels with a spiritual taste. The most famous of artist's hand-made works is this perfectly shaped bowl.

39 Živelnost Spontaneity

Vratislav Šotola (1931–2010)
Mísa s hadem, 1976
brus: sklářská škola, Kamenický Šenov
foukané a broušené sklo
v. 27,2 cm
sbírka UPM, inv. č. 87.812

Vratislav Šotola (1931–2010)
Bowl with snake, 1976
cut: glass making school, Kamenický Šenov
blown and cut glass
height 27,2 cm, diameter 28 cm
Collection of MDA, No. Inv. 87.812



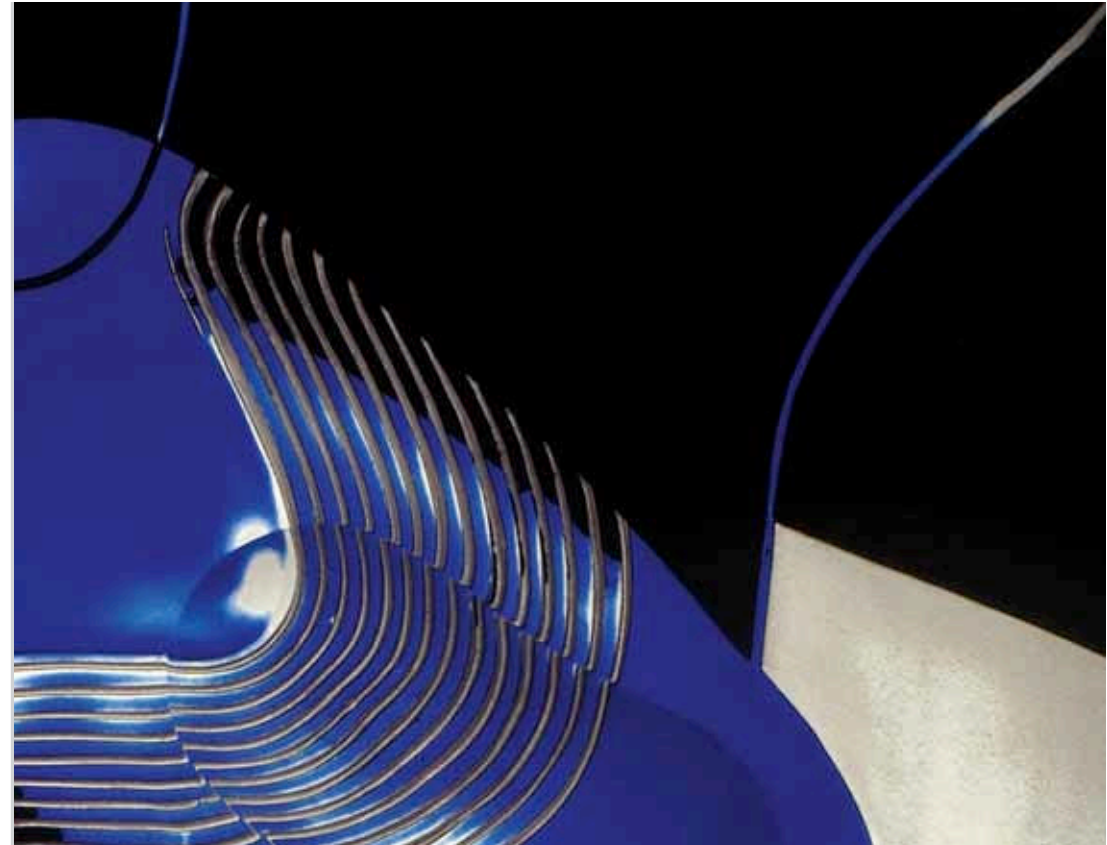
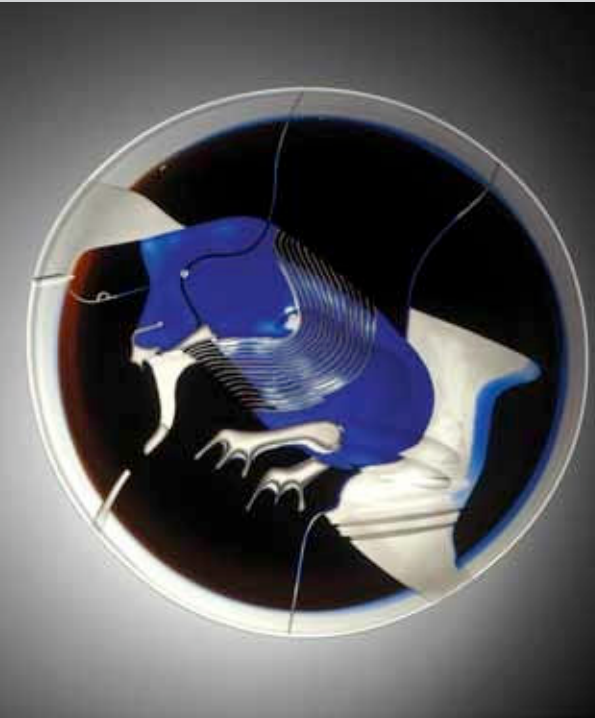
V 60. a 70. letech zaznamenala značný ohlas kolekce probušovaných objektů ve tvaru nádob Vratislava Šotoly, která doslova šokovala divokými barevnými kombinacemi a živelností projevu. Ve světě bývají její ukázky někdy prezentovány v souvislosti s malířskými a grafickými díly op-artu. Šotolova díla dnes vnímáme jako ukázky volného přístupu ke sklu, ale výtvarník je původně zamýšlel uplatnit v malosériové průmyslové výrobě. Kvůli řemeslné náročnosti zhotovení k ní ale nedošlo.

In the 60s and 70s, a collection of cut-through objects in the shape of vessels by Vratislav Šotola that literally shocked with wild colour combinations and spontaneity of expression, has seen a large response. In the world are its examples sometimes presented in the context of painting and graphic works of op-art. Šotola's works are seen today as examples of freestyle in glass, but the artist originally intended to apply them in small-scale industrial production. Due to the difficulty of making it, however, it was not possible.

40 Pestrost Variety

Ivo Rozsypal (*1942)
Talíř, 1975
Crystalex, Nový Bor
vrstvené, pískované a broušené sklo
p. 42,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 84.567

Ivo Rozsypal (*1942)
Plate, 1975
Crystalex glassworks, Nový Bor
layered, sandblasted and cut glass
diameter 42,5 cm
Collection of MDA, No. Inv. 84.567



Zklamání z nedostatku příležitostí zásadněji ovlivnit výtvarné směřování sériové produkce vedlo mnohé sklářské výtvarníky k odklonu od průmyslového návrhářství. Lákala je svoboda tvorby ve vlastním ateliéru a široké možnosti uplatnění talentu mimo výrobní podniky. Někteří z mladých výtvarníků se přeci jen průmyslu upsali. Ivo Rozsypal se v novoborském Crystalexu nejen po deset let snažil o inovaci výroby, ale našel zde i mnohé impulsy k samostatné tvorbě, které nejprve zužitkoval v pestrých barevných talířích s motivy ptáků.

Disappointment at the lack of opportunities to affect fundamentally the creative direction of mass production has led many glass artists to move away from industrial design. They were attracted by the freedom of creation in their own studios and a wide variety of utilization of talent outside production enterprises. Yet, some of young artists subscribed to the industry. Ivo Rozsypal has not only been trying to upgrade production in Crystalex in Nový Bor for ten years, but also has found many impulses to independent creation there, which first used in bright coloured plates with birds motifs.

41 Šperk Jewel

Svatopluk Kasalý (*1944)
Šperk na nohu, 1973
broušené sklo, kov
d. 24 cm
sbírka UPM, inv. č. 76.458

Svatopluk Kasalý (*1944)
Jewel afoot, 1973
cut glass, metal
length 24 cm
Collection of MDA, No. Inv. 76.458



Na využití skla jako imitace drahých kamenů postavilo v minulosti svou prosperitu město bižuterie Jablonec nad Nisou a jeho okolí. V druhé polovině 20. století se sklo v dílech řady výtvarníků stalo také materiálem pro zhotovování šperků, často spíše uměleckých objektů než pouhých ozdob těla.

Jablonec nad Nisou, “the custom jewellery town” and its environs based its prosperity in the past on the use of glass as an imitation of precious stones. In the second half of the 20th century, glass in works of many artists became the material for jewel making, but rather art objects than just body decorations.

42 Portrét Portrait

Jiří Hrcuba (*1928)
Plaketa Jan Skácel, 1989
ryté sklo
v. 12 cm
sbírka Moravské galerie v Brně,
inv. č. 29.993

Jiří Hrcuba (*1928)
Plaque Jan Skácel, 1989
engraved glass
height 12 cm
Collection of The Moravian Gallery in Brno,
No. Inv. 29.993



Jiří Hrcuba se hlásí k tradici uměleckého rytého skla, především k dílu historicky nejvýznamnějšího představitele tohoto oboru Dominika Bie-manna. Hrcuba obor rytého skla dlouhodobě obohacuje psychologicky prokreslenými portréty významných kulturních osobností. Významně se uplatnil také jako medailér a podle jeho návrhů se razily od roku 1966 československé a od roku 1993 české oběžní mince v hodnotě pěti korun.

Jiří Hrcuba is committed to the artistic tradition of engraved glass, especially to the work of the historically most important leader in this field Dominik Bie-mann. Hrcuba has been enhancing the field of engraved glass in the long-term with psychologically depicted portraits of famous cultural figures. He was also successful as a medallist and according to his designs Czechoslovakian coins since 1966 and Czech circulating coins of five crowns since 1993 were stamped.



43 Figura Figure

Jiří Šuhájek (*1943)
Plastika Figura, 1981
foukané a ručně na huti tvarované sklo
v. 150 cm
majetek autora

Jiří Šuhájek (*1943)
Sculpture Figure, 1981
blown and hot shaped glass
height 150 cm
property of the artist



Tvorba Jiřího Šuhájka se rozpíná od průmyslových návrhů až po plastiky foukané a ručně tvarované na huti. Jeho manýristicky košaté figury se vyznačují nejen osobitou stylizací ale také smyslem pro ironii. Autor je výjimečný tím, že své plastiky na rozdíl od mnohých jiných výtvarníků sám zhotovuje ve sklářské huti za asistence sklářských mistrů.

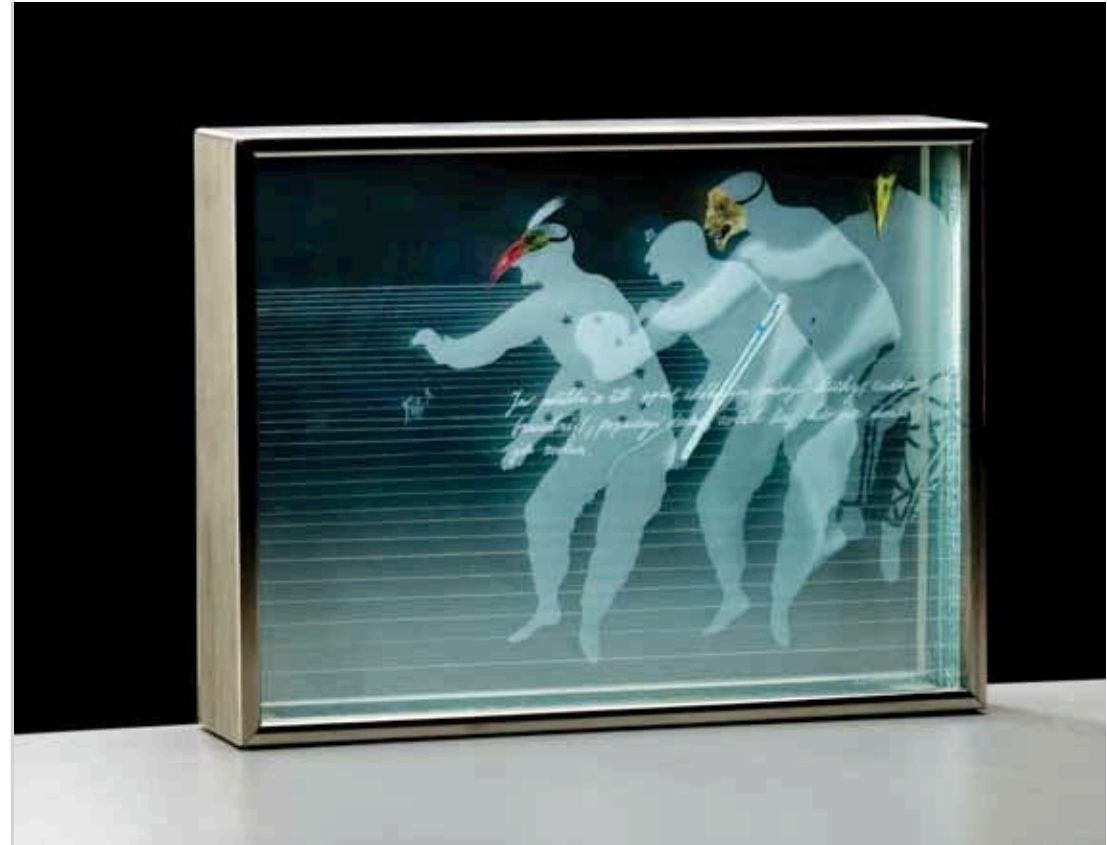
Creation of Jiří Šuhájek extends from industrial designs to blown and hot shaped sculptures. His manneristically ample figures are characterized by a distinctive stylization but also a sense of irony. The artist is exceptional by the fact that unlike many other artists he produces his sculptures himself in glassworks with the assistance of glass masters.



44 Příběh Story

Dana Zámečnicková (*1945)
Obraz Divadlo, 1980
malované, leptané a ryté tabulové sklo, kov
v. 20,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 88.375

Dana Zámečnicková (*1945)
Picture Theatre, 1980
painted, etched and engraved sheet glass, metal
height 20,5 cm
Collection of MDA, No. Inv. 88.375



Otevřeme-li téměř jakoukoliv publikaci o současném skle vydanou v uplynulém dvacetiletí v USA, najdeme tam vedle prací několika českých nestorů ateliérového skla fotografii díla Dany Zámečnickové. Autorka v obrazech z 80. let vyprávěla emotivně vypjaté příběhy, které projevem vycházely z jejího scénografického vzdělání na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze v ateliéru profesora Josefa Svobody.

If we open almost any book on contemporary glass issued in the past two decades in the U.S., we will find in addition to works of several Czech nestors of studio glass a photography of the work by Dana Zámečnicková. The artist has been telling in her pictures from the 80s an emotionally tense stories, which were based on her scenographic education at Academy of Arts, Architecture and Design in Prague in the studio of Professor Josef Svoboda.

45 Hledání Searching

Bohumil Eliáš (1937–2005)
Plastika Květ noci, 1987
foukané, ručně na huti tvarované
a malované sklo, písek, drát
v. 41 cm
sbírka UPM, inv. č. 98.316

Bohumil Eliáš senior (1937–2005)
Sculpture Flower of the night, 1987
blown, hot shaped and painted glass, sand,
wire
height 41 cm
Collection of MDA, No. Inv. 98.316



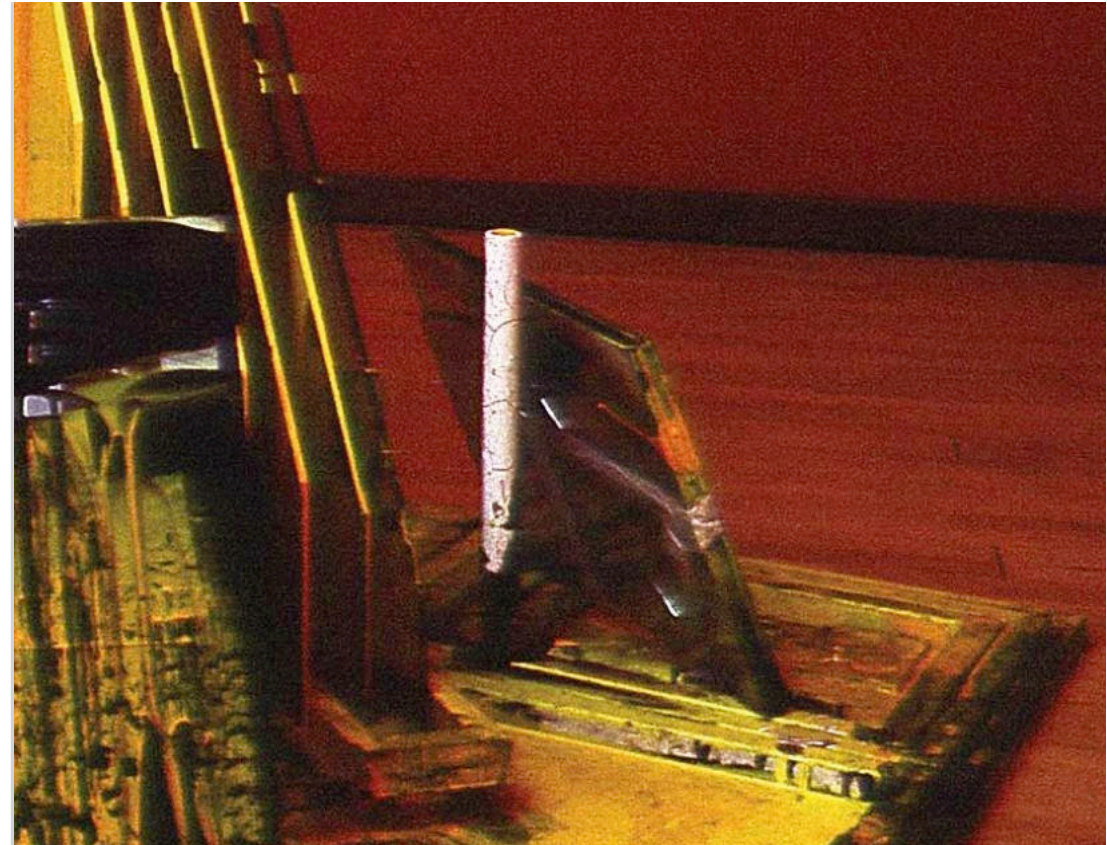
Bohumil Eliáš získal ohlas hned svou první velkou realizací – světelnou fontánou pro EXPO '67 v Montrealu. Na léta se odklonil od malířského ztvárnění skla. Návratem k malbě v 80. letech našel polohu vyjádření, která ho ve sklářském světě proslavila. Jeho výrazem i množstvím bohatou tvorbu provázelo neustálé umělecké hledání podporované virtuózním zvládnutím technologických specifik malby na sklo.

Bohumil Eliáš won acclaim for his first major work - light fountain for Expo '67 in Montreal. He had moved away from the painterly rendering of the glass for years. Returning to painting in the 80s, he found a position of expression, which made him famous in the glass world. His expression and rich in amount artistic creation were accompanied by the constant artistic search supported by virtuoso mastery of technological specifics in glass painting.

46 Exprese Expressivity

Vladimír Kopecký (*1931)
Objekt Žlutá horečka, 1993-1999
akrylem malované tabulové sklo, kov
v. 155, š. 158 cm
majetek autora

Vladimír Kopecký (*1931)
Object Yellow fever, 1993-1999
acrylic painted sheet glass, metal
height 155 cm, width 158 cm
property of the artist



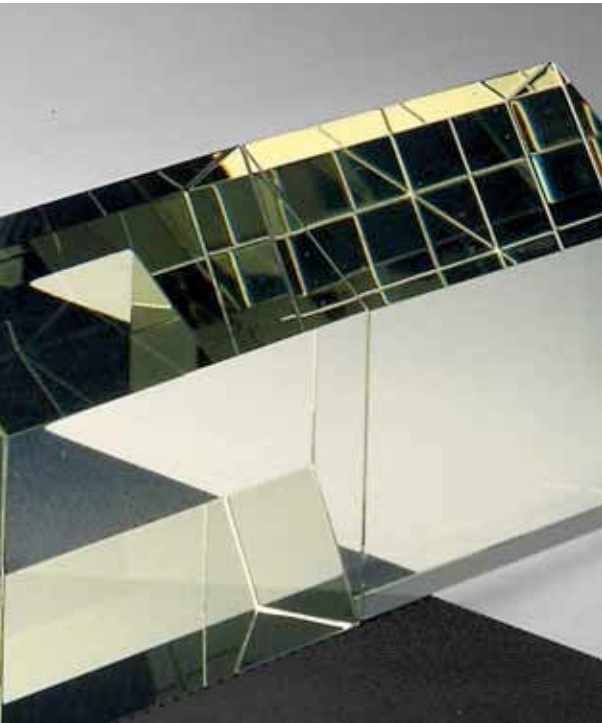
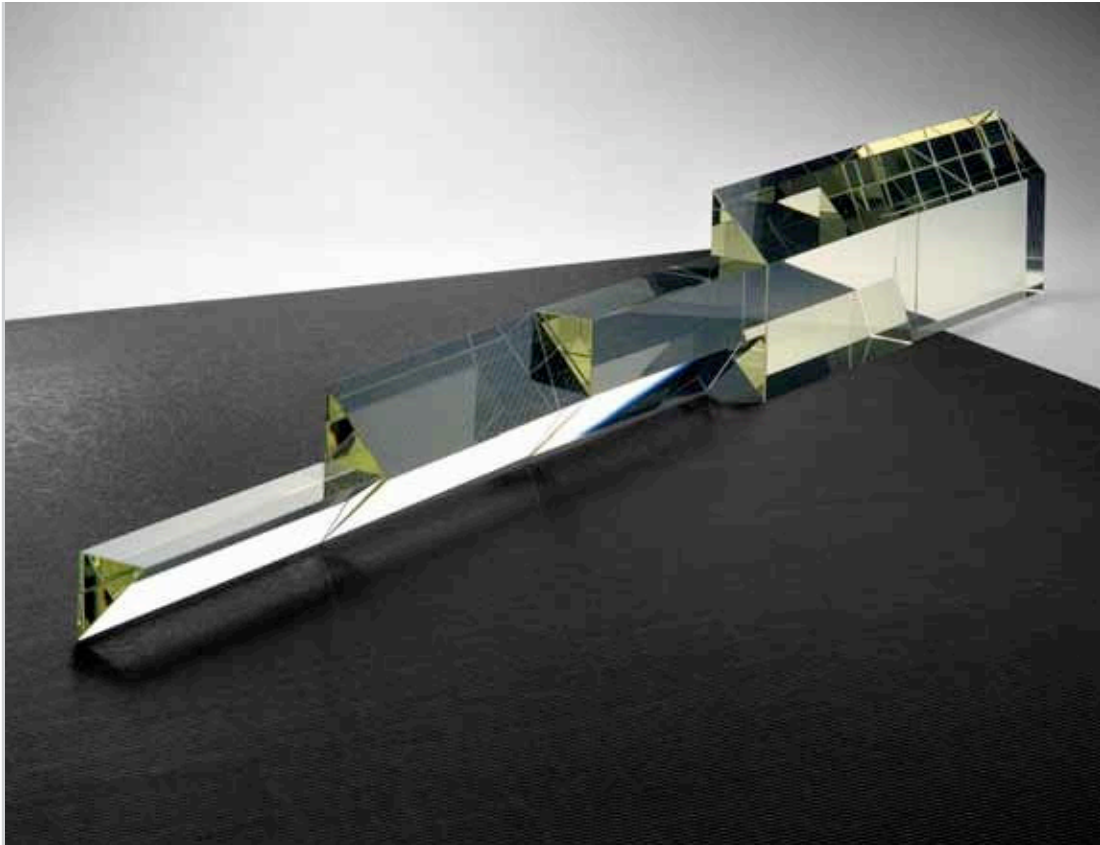
Sklářským dílem Vladimíra Kopeckého se prolínají dvě základní roviny. Vedle geometricky přesných iluzivních obrazů a realizací do architektury stojí jeho působivé objekty s expresivně nanesenými nesklářskými barvami. Autor v nich propojil malířské nadání se sochařským prostorovým smyslem. V 80. letech působily na sklářské scéně jako zjevení. Vladimír Kopecký po roce 1989 vchoval jako profesor ve sklářském ateliéru na Vysoké škole uměleckoprůmyslové silnou generaci svobodně uvažujících umělců.

Glass works by Vladimír Kopecký blends two basic levels. Besides geometrically accurate illusory images and realizations in architecture, his impressive objects are expressively coloured with paints not typical for glass. The artist connected in them his painting talent with sculptural spatial sense. In the 80s, they were really mind blowing on the glass scene. After 1989 Vladimír Kopecký educated as a professor in the studio at Academy of Arts, Architecture and Design a strong generation of free-thinking artists.

47 Utopie Utopia

Václav Cigler (*1929)
Prostorová kompozice, 1984
broušené a lepené optické sklo, opaxit
š. 75 cm
sbírka UPM, inv. č. 93.564

Václav Cigler (*1929)
Spatial composition, 1984
cut and glued optical glass, opaxit
width 75 cm
Collection of MDA, No. Inv. 93.564



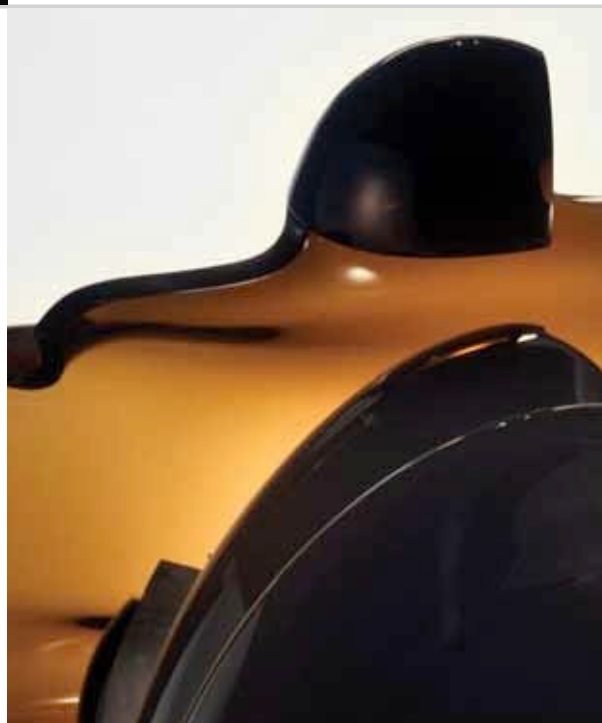
Objekty Václava Ciglera je nutno vnímat ne jako pouhé skleněné plastiky, ale coby utopické architektonické projekty – vizionářské návrhy míst, kde se slovy jejich autora „myslí na člověka“.

Václav Cigler's objects must be viewed not simply as glass sculptures, but as a utopian architectural projects - visionary designs of places, where like the artist says "they respect humans".

48 Sochařství Sculpture

Jan Fišar (1933–2010)
Plastika Rvačka, 1987
foukané a lehané sklo, olovo
v. 35, š. 100 cm
sbírka UPM, inv. č. 95.644

Jan Fišar (1933–2010)
Sculpture Fight, 1987
blown and slumped glass, lead
width 100 cm
Collection of MDA, No. Inv. 95.644



Do sféry sklářského umění zasáhli v uplynulých desetiletích v řadě případů i tvůrci školení v jiných výtvarných oborech. Jan Fišar dokázal neobyčejným způsobem volit sklářské technologie, aby je využíval k čistě sochařskému výrazu.

Professionals in other artistic fields intervened in many cases into the realm of glass art in the past decades. Jan Fišar was able to choose glass technologies in an unusual way to use them for purely sculptural expression.

49 Křehkost Fragility

Dana Vachtová (*1937)
Objekt Přelévání, 1982
foukané sklo, kov
v. 83, š.44 cm
sbírka UPM, inv. č. 91.816

Dana Vachtová (*1937)
Object Spillover, 1982
blown glass, metal
height 83 cm
Collection of MDA, No. Inv. 91.816



Sklo je ve žhavém stavu tekoucí tvárná hmota, kterou je možno tvarovat velmi spontánním způsobem. V 70.–80. letech se touto vlastností skla inspirovalo hned několik sklářských umělců. Například trojice Jiřina Žertová, Kapka Toušková a Dana Vachtová velkorysým způsobem nezávisle na sobě pracovala s momenty křehkosti a kontrastu v plastikách foukaných sklářskou píšťalou – rozměrných deformovaných skleněných bublinách.

Glass in hot state is a running shapable material which can be shaped by a very spontaneous way. In the 70s and 80s, several glass artists were inspired by this property of glass. For example, the trio Jiřina Žertová, Kapka Toušková and Dana Vachtová in generous manner independently worked with moments of fragility and contrast in sculptures blown with blowpipe – dimensional deformed glass bubbles.



50 Hravost Playfulness

Oldřich Plíva (*1946)
Objekt Zelená s bílou, 1987
broušené, galvanicky pokovené sklo, textil
v. 7 cm
majetek autora

Oldřich Plíva (*1946)
Object Green with White, 1987
Cut, galvanized glass, textiles
height 7 cm
property of the artist



Sklo nabízí rozmanité varianty kombinací s jinými materiály. Jak dokazují plastiky Oldřicha Plívy, sklo se nebrání ani zdánlivě velmi nesusoudným spojením. Kromě provokativnosti a hravosti se tato velikostí komorní díla vyznačují překvapivě monumentálním vyzněním.

Glass offers a variety of combinations with other materials. As demonstrated by Oldřich Plíva's sculptures, glass does not resist even seemingly disparate connections. Besides sauciness and playfulness are these cabinet works characterized by a surprisingly monumental tone.



51

Náhoda Coincidence

Dalibor Tichý (1950–1985)
Plastika, 1978
lité, ručně na huti tvarované sklo
max. v. 19 cm
sbírka UPM,
inv. č. 89.038

Dalibor Tichý (1950–1985)
Sculpture, 1978
cast, hot shaped glass
maximum height 19 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 89.038



Drobné plastiky Dalibora Tichého vznikly jako výsledek náhody, kterou ale výtvarník dokázal rozvinout v sérii objektů křehké krásy a citlivosti. Na improvizaci a spolupráci s řemeslníky se zakládají Mezinárodní sklářská sympozia neboli IGS, která se od roku 1982 pravidelně konají v Novém Boru. V době normalizace bylo skutečným zjevením, když se na jeho prvních ročnících ve městě objevily desítky sklářských výtvarníků z celého světa. Dodnes pořádaná sympozia přispívají k vzájemnému poznání a rozvoji sklářského umění bez ohledu na zeměpisné a politické hranice.

Small sculptures by Dalibor Tichý was made as the result of coincidence, which the artist managed to develop into a series of objects of the fragile beauty and sensitivity. On improvisation and cooperation with craftsmen are based International Glass Symposiums or IGS, which have been regularly held in Nový Bor since 1982. At the time of so-called normalization, a period after the occupation of Czechoslovakia by the troops of Warsaw Pact in 1968 characterized by political and cultural repression and the return to ideological conformity, it was really shocking, when in its first years, dozens of glass artists from around the world appeared in the town. Symposiums organized to this day contribute to mutual understanding and development of glass art, regardless of geographical and political boundaries.

52

Monumentalita Monumentality

Marian Karel (*1944)
Objekt Krychle, 2005
tabulové sklo Stopsol, zrcadlo, smalt
v. 220 cm
majetek autora

Marian Karel (*1944)
Object Cube, 2005
sheet glass Stopsol, mirror, glaze
height 220 cm
property of the artist



Marian Karel dokázal dovést sklářskou tvorbu za použití tabulového skla a kovu do monumentálních forem. K přemýšlení o prostoru a jeho adekvátnímu uměleckému ztvárnění úspěšně vedl také své studenty v ateliéru Sklo v architektuře na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v letech 1993–2008.

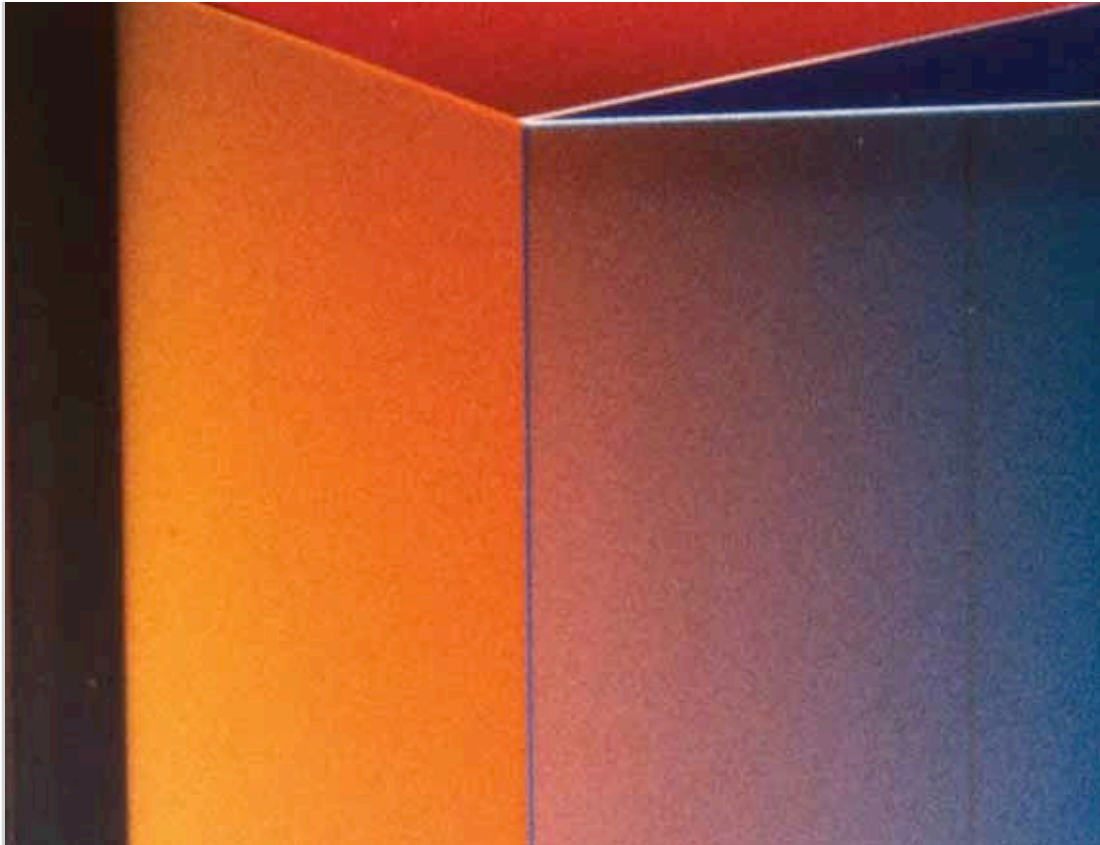
Marian Karel managed to bring glass design into monumental forms using sheet glass and metal. To think about space and its adequate artistic expression he also successfully led his students in the studio Glass in architecture at Academy of Arts, Architecture and Design from 1993 to 2008.



53 Barva Colour

Pavel Trnka (*1948)
Objekt Spektrum, 1983
broušené sklo
v. 10,5 cm
soukromá sbírka

Pavel Trnka (*1948)
Object Spectrum, 1983
cut glass
height 10,5 cm
private property



Jednou ze základní optických vlastností skla je vedle průhlednosti také barevnost. Na kontrasty barev a jejich prolínání se soustředil výtvarník Pavel Trnka. Proces vnímání sklářského díla je v jeho pojetí spojen s aktivním zapojením diváka – vyžaduje jeho pohyb a soustředěnost na proměny barevnosti uměleckého díla.

One of the fundamental optical properties of glass next to the transparency is colourfulness. Designer Pavel Trnka focused on contrasts of colours and its mixing. The process of perception of the glass work is in his concept associated with the active involvement of the viewer – requires his motion and focus on the changes of colours of the artwork.

54 Realismus Realism

Václav Machač (*1945)
Plastika Černý kůň s bílými znaky na čele,
2004
foukané sklo
š. 62 cm
majetek autora

Václav Machač (*1945)
Sculpture Black horse with white markings
on his forehead, 2004
blown glass
width 62 cm
property of the artist



Do téměř neomezené škály uměleckého výrazu skla náleží i realismus. Obdiv k renesanci k němu přivedl Václava Machače, který se zabývá dokonale propracovanými hlavami ušlechtilých koní, slavných žokejů, cyklistů, boxerů a motoristických závodníků.

Realism also belongs to an almost unlimited range of artistic expression of glass. Admiration for the renaissance brought Václav Machač, who has been dealing with perfectly processed heads of fine horses, famous jockeys, cyclists, boxers and motorcycle racers.



55 Technika Technique

Pavel Ježek (1938–1999)
Objekt Vlnolam, 1986
lité a broušené sklo, ocel
v. 26,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 93.522

Pavel Ježek (1938–1999)
Object Breakwater, 1986
cast and cut glass, steel
height 26,5 cm
Collection of MDA, No. Inv. 93.522



Pavla Ježka fascinovaly různé stroje a technická zařízení a s jistou dávkou ironie je také ve stylizované podobě reflektoval ve skle. Sklo pokládal za materiál s vlastnostmi kamene. Velkoryse a nápaditě ho ohraničoval či spoutával kovem, dřevem či provazy, čímž dosahoval silného napětí a neobyčejných kontrastů.

Pavel Ježek has been fascinated by different machines and technical equipment and with a certain amount of irony he also reflected them in glass in a stylized form. He considered glass as material with properties of stone. He has limited and tied it generously and imaginatively with metal, wood or ropes, which amounted to a strong tension and extraordinary contrasts.

56 Příroda Nature

Jaroslav Matouš (*1941)
Plastika Siluety, 2009-2010
lehané sklo, drát
v. 53 cm
majetek autora

Jaroslav Matouš (*1941)
Sculpture Silhouettes, 2009-2010
slumped glass, wire
height 53 cm
property of the artist



Při výrobě skla se používají různé suroviny dobyté z přírody. Příroda se také stává silným inspiračním zdrojem pro mnohé sklářské výtvarníky. Nejsilněji se úžas nad přírodními ději dlouhodobě promítá do niterně pojatých vzdušných plastik Jaroslava Matouše.

In the making of glass is used a variety of materials captured from the nature. Nature has also become a strong source of inspiration for many glass artists. An amazement at the natural processes is reflected in the strongest way on a long-term basis into the inly conceived aerial sculptures by Jaroslav Matouš.

57 Kontrast Contrast

Ivan Mareš (*1956)
Plastika Vejce, 1987
Železnobrodské sklo, Železný Brod
sklo tavené ve formě a broušené
v. 70 cm
sbírka UPM, inv. č. 95.642

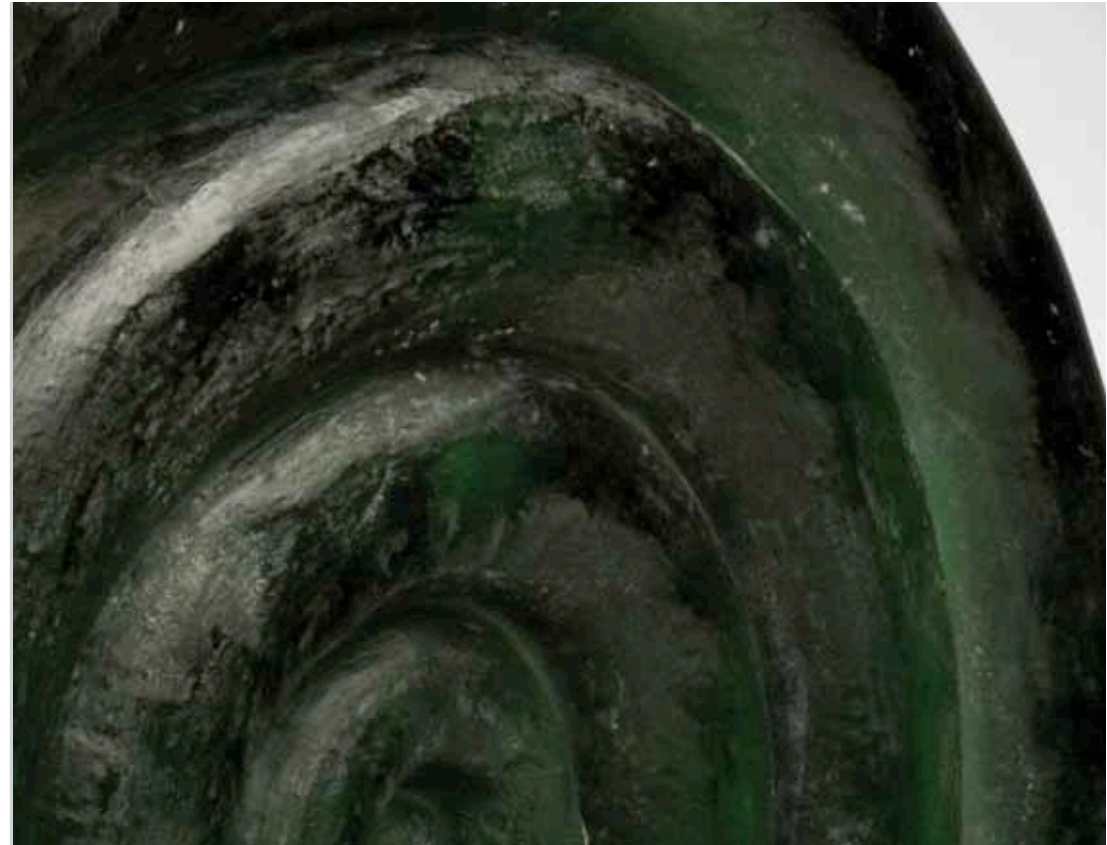
Ivan Mareš (*1956)
Sculpture Egg, 1987
Železnobrodské sklo glassworks, Železný Brod
mould melted and cut glass
height 70 cm
Collection of MDA, No. Inv. 95.642



58 Tvrdohlavost Stubbornness

Jaroslav Róna (*1957)
Plastika Had, 1986–1987
sklo tavené ve formě
v. 29 cm
sbírka UPM, inv. č. 95.201

Jaroslav Róna (*1957)
Sculpture Snake, 1986 - 1987
mould melted glass
height 29 cm
Collection of MDA, No. Inv. 95.201



Technologii tavení skla ve formě přijala v 80. letech za svou část absolventů školy Stanislava Libenského. Ivan Mareš začal originálním způsobem pracovat s kontrasty hrubých struktur a podmanivé krásy masivní skleněné hmoty. Kromě dalších spolupracujících pedagogů měl na formování této generace zásadní vliv zejména Libenského asistent Karel Vaňura. Souborná výstava vybraných příslušníků Libenského školy proběhla v Praze roku 2001 a cestovala pak na několik míst v zahraničí včetně New Yorku.

Glass melting technology in the mould was adopted by several graduates of Stanislav Libenský school in the 80s. Ivan Mareš began originally work with contrasts of raw structures and captivating beauty of the massive glass material. Especially Karel Vaňura, an assistant of Libenský, was among other cooperating teachers vital for shaping of this generation. Comprehensive exhibition of selected members of Libenský school took place in Prague in 2001 and then travelled to several places abroad, including New York.



Proměnu společenského klimatu, která vedla ke změně politického režimu, ilustrovalo v druhé polovině 80. let nenápadné uvolňování v kulturní sféře. V roce 1987 vznikla výtvarná skupina, jejíž postoje charakterizoval úderný název Tvrdohlaví. Navázala na násilně ukončenou tradici uměleckých skupin po okupaci Československa vojsky Varšavské smlouvy v roce 1968. Skupina soustřeďující energické mladé umělce sklídila značnou popularitu a její činnost se stala důležitým mezníkem vývoje českého výtvarného umění. Mezi její zakladatele patřili absolventi sklářského ateliéru profesora Stanislava Libenského Zdeněk Lhotský a Jaroslav Róna.

Change of social climate that led to the change of political regime was exemplified in the second half of the 80s by inconspicuous release in culture. In 1987, an art group was founded, whose attitudes were characterized by the storming title Tvrdohlaví (The Stubborns). They continued the forcibly ended tradition of art groups after the occupation of Czechoslovakia by Warsaw Pact troops in 1968. The group, gathering energetic young artists earned popularity and its activity has become an important milestone in the development of Czech art. Among its founders were graduates of the glass studio of Professor Stanislav Libenský – Zdeněk Lhotský and Jaroslav Róna.

59 Provokace Provocation

Martin Velíšek (*1963)
Soubor Cikáni, 1989
foukané a malované sklo
max. v. 44,5 cm
sbírka UPM, inv. č. 98.295–98.297/1,2,3

Martin Velíšek (*1963)
Set Gypsies, 1989
blown and painted glass
maximum height 44,5 cm
Collection of MDA,
No. Inv. 98.295–98.297/1,2,3



Na Vysoké škole uměleckoprůmyslové studovala v 80. letech názorově nekompromisní generace výtvarníků. Zejména Martin Velíšek a Michal Machat prosluli výběrem drze provokativních témat a „pseudorealistický“ způsobem jejich zpracování, čímž se vymezovala nejen vůči dosavadní tradici uměleckého skla ale i pokrytectví společnosti. Na začátku 90. let si jejich výstava ve Znojmě vysloužila odmítavé stanovisko představitelů katolické církve, které spustilo notně medializovaný skandál.

At Academy of Arts, Architecture and Design studied a radical generation of artists in the 80s. Especially Martin Velíšek and Michal Machat have been known for selecting of boldly provocative topics and „pseudorealistic“ way of their processing, thus defined themselves not only against the previous tradition of art glass, but also against the hypocrisy of society. At the beginning of the 90s their exhibition in Znojmo earned an unfavorable opinion of the Roman Catholic Church representatives, which has launched a well-hyped scandal.



60 Duchovnost Spirituality

Stanislav Libenský (1921–2002)
a Jaroslava Brychtová (*1924)
Plastika Arkus I, 1990-1991
sklo tavené ve formě a broušené
v. 75 cm
majetek autorky

Stanislav Libenský (1921–2002)
and Jaroslava Brychtová (*1924)
Sculpture Arkus I, 1990-1991
mould melted and cut glass
height 75 cm
property of the artist



Stanislav Libenský a Jaroslava Brychtová, kteří ve vzájemné symbióze spolupracovali téměř půl století, dospěli v 90. letech až k duchovnímu vyznění skleněných plastik. Jejich rozměrná díla z tohoto období patří k uměleckým a technologickým vrcholům českého sklářského umění 20. století. Formu umělecké spolupráce malířsky nadaného Libenského a sochařsky talentované Brychtové vystihl slogan jedné jejich výstavy: „Moje malování pro tvé sochařství. Moje sochařství pro tvé malování“.

Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová, who cooperated in mutual symbiosis nearly half a century, came almost to the spiritual message of glass sculptures in the 90s. Their dimensional works of this period belong to the artistic and technological highlights of Czech glass art of the 20th century. A form of artistic cooperation of talented painter Libenský and talented sculptor Brychtová has been captured by the slogan of one of their exhibitions: „My painting for your sculpture. „My sculpture for your painting“.

61 Svátečnost Festivity

studio Olgoj Chorchoj
Nápojový soubor Mr. Egg, 2005
Moravské sklárny, Květná
foukané sklo
max. v. 26,7 cm
sbírka UPM, inv. č. 103.730

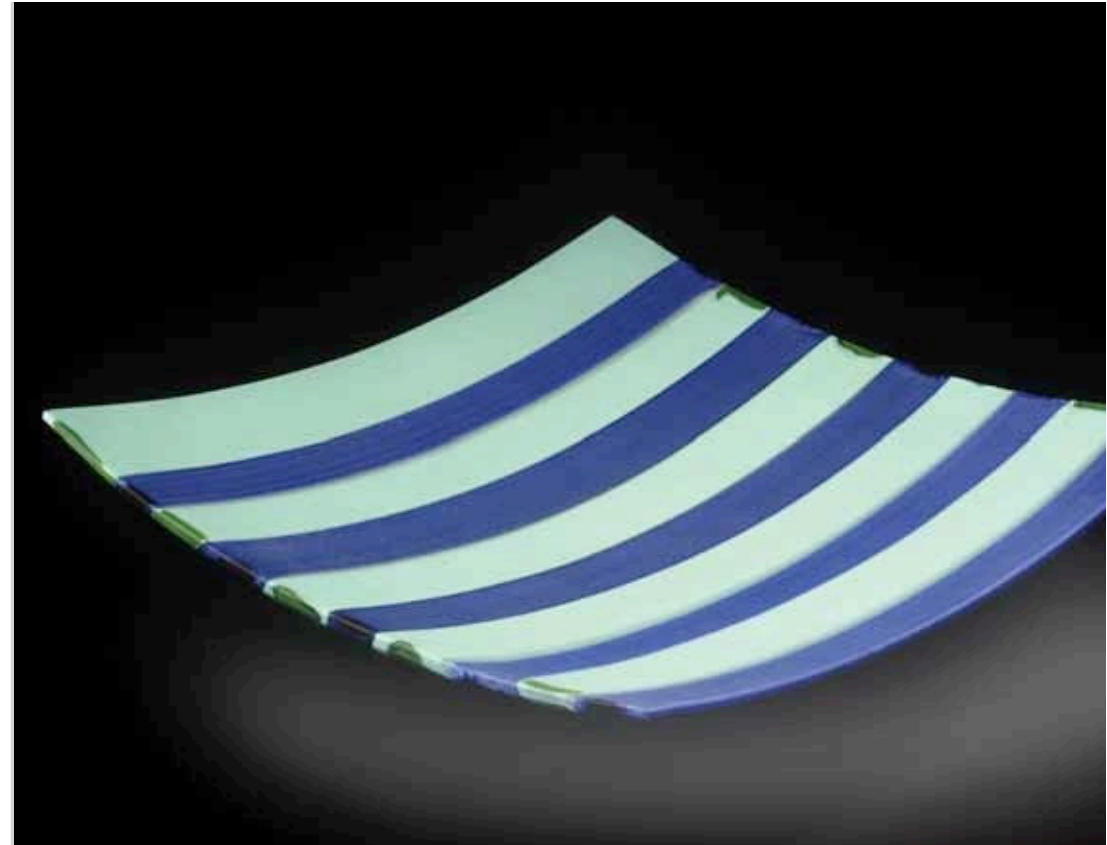
Olgoj Chorchoj design studio
Drinking set Mr. Egg, 2005
Moravské sklárny glassworks, Květná
blown glass
maximum height 26,7 cm
Collection of MDA, No. Inv. 103.730



62 Dekorativnost Decorativeness

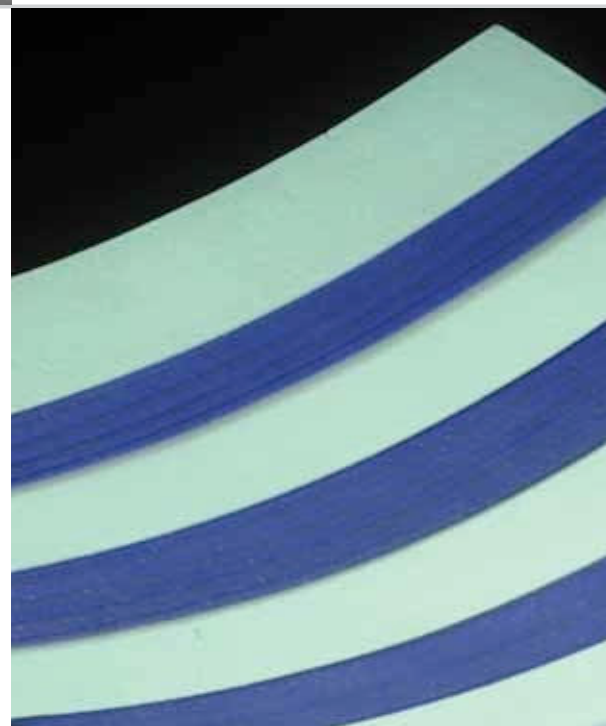
Zdeněk Lhotský (*1956)
Mísa S.K.L.O., 1999
Lhotský, Pelechov u Železného Brodu
stavované a lehané sklo
š. 53 cm
sbírka UPM, inv. č. 99.775

Zdeněk Lhotský (*1956)
Plate G.L.A.S.S., 1999
Lhotský firm, Pelechov near Železný Brod
slumped and fused glass
width 53 cm
Collection of MDA, No. Inv. 99.775



Sklářský průmysl prošel po roce 1989 nesnadným obdobím transformace, které do značné míry proměnilo jeho podobu. Zanikly výrobní kolosy a centralizovaný exportní systém (Skloexport), omezila se tovární ruční výroba, řada skláren dokonce zanikla. Mnohé z podniků převzali noví majitelé. V současnosti je česká sklářská výroba poměrně konsolidovaná, a přestože se o ní nedávno mluvilo především v souvislosti s krizovým otřesem, má stále co nabídnout. Některé z firem na vývoji produktů nadále spolupracují s výtvarníky. Díky těmto aktivitám vznikl i křehce delikátní nápojový soubor Mr. Egg určený pro sváteční chvíle.

After 1989 glass industry had undergone a difficult period of transformation, which largely changed its form. Manufacturing giants ceased as well as centralized export system Skloexport (Glassexport company), glass manufacture was limited, a number of glassworks even ceased. Many of enterprises were taken over by new owners. At present, the Czech glass production is relatively consolidated and although it has recently been talked about especially in the context of the crisis shock, it still has much to offer. Some of the companies continue in product development to collaborate with artists. Thanks to these activities, fragile and delicate drinking set Mr. Egg were designed for festive times.



Ukázkou vydařené privatizace státního majetku po roce 1989 je podnik v Pelechově u Železného Brodu. Tamní dílny Železnobrodského skla, kde po desetiletí vznikala díla Stanislava Libenského a Jaroslavy Brychtové, zakoupil výtvarník Zdeněk Lhotský. Dnes jeho firmu vyhledávají významní výtvarníci z celého světa k realizaci těch nejnáročnějších plastik ze skla taveného ve formě. Rodí se zde ale také technicky a umělecky inovativní produkce dekorativních předmětů z oblasti užitého umění.

Successful demonstration of the privatization of state assets after 1989 is a firm in Pelechov. Local workshops of Železnobrodské sklo enterprise, where have been creating works by Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová for decades, were bought by designer Zdeněk Lhotský. Today, his firm is sought by major artists from around the world to realize the most challenging sculptures from mould melted glass. But also technically and artistically innovative production of decorative applied arts has been forming here.

63 Běžnost Commonness

Rony Plesl (*1965)
Nápojové sklo Staropramen, 2004
Borgonovo, Itálie (pro Sahm CZ)
automaticky foukané sklo
max. v. 20 cm
sbírka UPM, č. př. 9/2007

Rony Plesl (*1965)
Drinking glass Staropramen, 2004
Borgonovo, Italy (for Sahm CZ)
automatically blown glass
maximum height 20 cm
Collection of MDA, No. 9/2007



Výrobci nápojů se v rámci prodejní strategie stále více snaží odlišit od konkurence. Spotřebitel musí jejich produkt snadno rozpoznat nejen podle chuti ale také pomocí vizuálního znaku – loga nebo atraktivního nezaměnitelného obalu. Nápojové sklenice a lahve dříve pokládáné za běžné výrobky se proto dnes objevují nejen na reklamních předmětech, ale i na billboardech nebo v televizních propagačních šotech jako například minimalistické pивní sklenice Staropramen.

Drinks producers are increasingly trying to differentiate from competitors in the marketing strategies. A consumer has to identify their product readily not only by taste but also by visual character – logo or an attractive unmistakable package. Drinking glasses and bottles regarded previously as common products now appear not only on promotional items, but also on billboards or on television advertising spots like for example minimalist beer glasses Staropramen.



64 Popularita Popularity

Bořek Šípek (*1949)
Váza Barkovský, 1990
Ajeto, Lindava
foukané a ručně na huti tvarované sklo
v. 63 cm
sbírka UPM, inv. č. 99.787

Bořek Šípek (*1949)
Vase Barkovský, 1990
Ajeto glassworks, Lindava
blown and hot shaped glass
height 63 cm
Collection of MDA, No. Inv. 99.787



V České republice působí řada designérů, kterým se v posledním dvacetiletí podařilo získat domácí i mezinárodní věhlas, ale bezpochyby nejznámějším z nich je Bořek Šípek. Do sklářského umění zasáhl hlavně díky spolupráci se sklárnou Ajeto založené na počátku 90. let. Obec Lindava u Nového Boru je nyní díky Ajetu vyhlášená uměním sklářských mistrů pracujících na huti. Popularitu Šípkovi přinesla nejen pozice architekta Pražského hradu v 90. letech, schopnost využívat zručnosti řemeslníků a hýřivé tvarosloví jeho návrhů, ale také stále trvající zájem bulvárních médií o jeho soukromý život.

In the Czech Republic there are many designers, who succeeded in obtaining domestic and international fame in the past two decades, but undoubtedly the most famous of them is Bořek Šípek. He has affected glass art mainly through co-operation with glassworks Ajeto founded in early 90s. Village Lindava near Nový Bor is now due Ajeto renowned by the art of glass masters working in glassworks. Šípek became popular not only as an architect of Prague Castle in the 90s with an ability to use the skills of craftsmen and provocative morphology of his designs, but also because of the continuing interest of tabloid about his private life.



65 Instalace Installation

Pavel Kopřiva (*1968)
Lokální problém, 2001
Hantych, Nový Bor
foukané a stříbřené sklo
rozměry variabilní
sbírka UPM, č. př. 167/2008

Pavel Kopřiva (*1968)
Local Issue, 2001
Hantych glassworks, Nový Bor
blown and silvered glass
dimensions variable
Collection of MDA, No. 167/2008



Príslušníci výtvarné generace, která vystudovala po roce 1989, přistupují ke sklu nejen jako k materiálu hodnému adorace, ale pro jeho vlastnosti ho využívají jako prostředku vyjádření vlastních pocitů a vztahu k okolnímu světu. Ohniska nových přístupů ke sklu tvořili učitelé vysokých uměleckých škol, které vychovávají nezávisle uvažující osobnosti. Zneklidňující instalace Pavla Kopřivy, jež připomíná kapku rtuti rozmetanou v prostoru, se objevila roku 2001 na výstavě finalistů prestižní Ceny Jindřicha Chalupického pro výtvarné umělce do třiceti pěti let.

Members of the artistic generation that graduated after 1989 approach the glass not only as an adorable material but also they use it for its qualities as a mean of expression of one's feelings and relationship to the outside world. Centres of new approaches to the glass are studios of art academies, which educate independently minded personalities. Unsettling installation by Pavel Kopřiva, which recalls a drop of mercury thrown into space, emerged in 2001 at an exhibition of finalists of the prestigious Jindřich Chalupický Award for visual artists to thirty-five years.

Dnešek Present

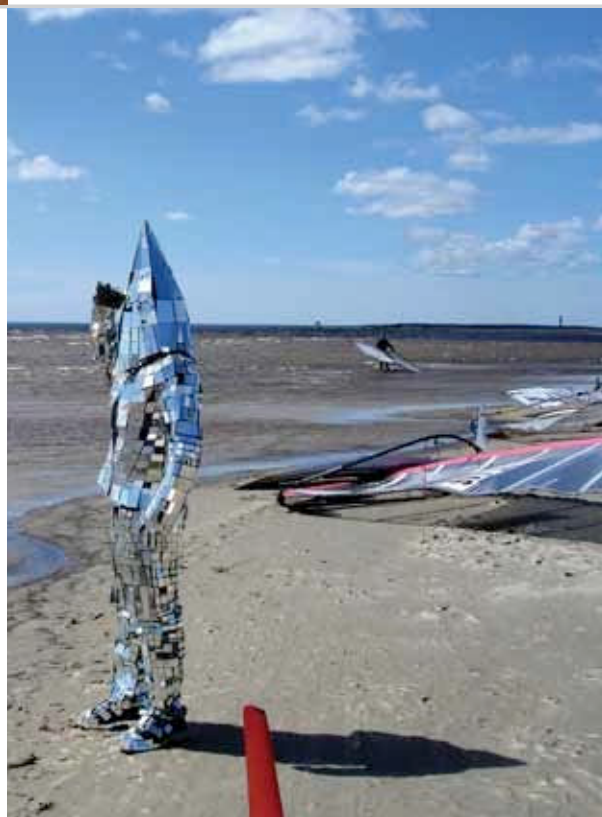
Stanislav Müller (*1971)
Performance Mirror Man, 1996-2010
kamera a střih Radka Müllerová
celkový čas záznamu 21 minut
majetek autora

Stanislav Müller (*1971)
Mirror Man performance, 1996-2010
video and editing by Radka Müllerová
total time 21 minutes
property of the artist



Sklo jako materiál se v uměleckém provozu neobjevuje pouze v podobě galerijních exponátů, setkáváme se s ním například při různých performancích. Nejproslulejší z nich představuje svého druhu sociologickou sondu – robotický Mirror Man se pohybuje v rozličných prostředích, kde se pokouší přes svou výraznou odlišnost od okolí chovat jako normální člověk. Budoucnost ukáže, kde se nalézá dále nepřekročitelná hranice výtvarného využití skla. Příběh minulosti a současnosti uměleckého sklářství nás poučuje o tom, že nejruznější překvapení ještě bez pochyby přijdou.

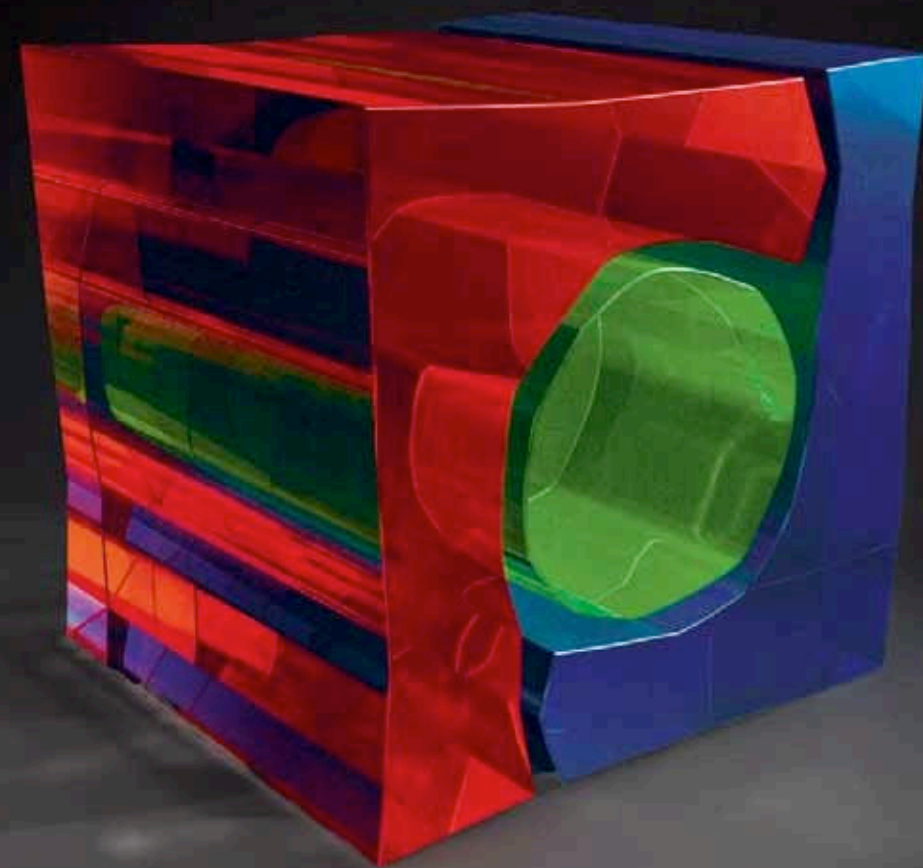
Glass as a material in the art is found not only in the form of gallery exhibits, we can see it also during different performances. The most celebrated of them is a sociological probe sui generis – robotic Mirror Man moves in different environments, where is trying despite of his significant differences to behave like a normal person. The future will show, where lies the insurmountable limit of the artistic use of glass. Story of past and present of art glassmaking teaches us that all sorts of surprises still to come, no doubt.



inzerenti

advertisers

●●● Partner Ceny Stanislava Libenského



PRAŽSKÁ TEPLÁRENSKÁ



LASVIT

Light Design Experience

Ginkgo
Design by
Jitka Kamencová Skuhravá & Gabriela Náhlíková
Shangri-la Hotel, Tokyo – Lobby Lounge Bar

www.lasvit.com

orava



ORAVA retail sales, s.r.o.

Ostravská 494
739 25 Sviadnov
www.orava.cz, objednavky@orava.eu
tel.: +420 558 630 003
fax.: +420 558 630 005

západ+420 775 600 722, střed: +420 775 244 459, východ: +420 775 244 456



photo by Chad Chisholm

Pilchuck offers residential workshops for beginner, intermediate, and advanced students in glassblowing, hot glass sculpting, hot casting, coldworking, glass enamel painting, fusing, kiln casting, pate de verre, flameworking, architectural glass, and neon.

2011 Summer Education Program Session dates:

- 1 May 24–June 10
- 2 June 14–July 1
- 3 July 5–22
- 4 July 26–August 12
- 5 August 15–26

www.pilchuck.com

for 2011 summer program course descriptions and application process, scholarship information, and details of our non-summer residency programs. Applications due February 14, 2011. For registration, contact registrar@pilchuck.com



Join these artists in summer 2011

Scott Benefield	John Reyntiens
Anna Boothe	Ross Richmond
Madeleine Boulesteix	Magdalene Odundo
Catherine Chalmers	Shunji Omura
Charlie Cohan	Michiko Sakano
Mel Douglas	Nanda Soderberg
Mitchell Gaudet	Boyd Sugiki
Michael Glancy	April Surgent
Jiri Harcuba	Lino Tagliapietra
Gene Koss	Chris Taylor
Erika Larkin	Lienors Torre
Bruce Mau	Bertil Vallien
Bruce Metcalf	Ulrica Vallien
Jeffrey Mongrain	Richard Whiteley
John Miller	David Willis
Rashaad Newsome	Lisa Zerkowitz
Pike Powers	& others!

01 02 03 04 05 06 07
08 09 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
31 32 33 34 35 36 37
38 39 40 41 42 43 44
45 46 47 48 49 50 51
52 53 54 55 56 57 58
59 60 61 62 63 64 65
01 02 03 04 05 06 07
08 09 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
31 32 33 34 35 36 37
38 39 40 41 42 43 44
45 46 47 48 49 50 51
52 53 54 55 56 57 58
59 60 61 62 63 64 65
01 02 03 04 05 06 07
08 09 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
31 32 33 34 35 36 37
38 39 40 41 42 43 44
45 46 47 48 49 50 51
52 53 54 55 56 57 58
59 60 61 62 63 64 65
01 02 03 04 05 06 07
08 09 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
31 32 33 34 35 36 37
38 39 40 41 42 43 44
45 46 47 48 49 50 51
52 53 54 55 56 57 58
59 60 61 62 63 64 65
01 02 03 04 05 06 07
08 09 10 11 12 13 14 15

foto archiv UPM, Gabriel Urbánek: 1-9, 11-21, 23-29, 32, 34, 36, 38-41, 43-45,
47-49, 51, 55, 57-62, 64
foto archiv UPM, Ondřej Kocourek: 22, 30, 33
foto archiv Moser: 10
foto archiv MSB, Tomáš Hilger: 31
foto archiv MG: 35, 42
foto Jaroslav Kvíz: 63
foto Martin Polák: 65
foto Radka Müllerová: Mirror Man
a soukromé archivy

Photo archive of Museum of Decorative Arts, Gabriel Urbánek: 1-9, 11-21, 23-29,
32, 34, 36, 38-41, 43-45, 47-49, 51, 55, 57-62, 64
Photo archive of Museum of Decorative Arts, Ondřej Kocourek: 22, 30, 33
Photo archive of Moser: 10
Photo archive of Museum of Glass and Jewellery, Tomáš Hilger: 31
Photo archive of Moravian Gallery: 35, 42
Photo by Jaroslav Kvíz: 63
Photo by Martin Polák: 65
Photo by Radka Müllerová: Mirror Man
Private archives

fotografický obsah
photo content

Vydáno jako doprovodná publikace
k výstavě Cena Stanislava Libenského a Sklo.Klasik

Vydal FOIBOS, a.s.
pro Pražskou galerii českého skla, o.p.s.

Výstavu pořádá Správa Pražského hradu, Pražská galerie českého skla
a Uměleckoprůmyslové museum v Praze

Záštitu poskytli manželka prezidenta ČR Livia Klausová,
Jaroslava Brychtová a primátor Hlavního města Prahy Pavel Bém

Koncepce výstavy:	Marek Veselý, Rony Plesl, Milan Hlaveš
Kurátor výstavy:	Milan Hlaveš
Architekt výstavy:	Rony Plesl
Texty:	FOIBOS a.s., autoři děl a M. Hlaveš (Sklo.Klasik)
Redakce:	Veronika Bauerová
Překlad textů:	Eva Procházková
Návrh katalogu:	Daniel Březina
Foto obálky:	Jaroslav Kvíz

Tisk: Východočeská tiskárna, s.r.o., Sezemice

Published as a following print
for Stanislav Libenský Award and Glass.Classic exhibition

Published by FOIBOS, a.s.
for Prague gallery of Czech glass

Organizing instituions Prague Castle Administration,
Prague gallery of Czech Glass and Museum of Decorative Arts in Prague

The exhibition is held under the patronage
of the First Lady of Czech republic, Mrs. Livia Klausová,
Jaroslava Brychtová and the Prague Mayor, Mr. Pavel Bém

Exhibition conception:	Marek Veselý, Rony Plesl, Milan Hlaveš
Exhibition curator:	Milan Hlaveš
Exhibition design:	Rony Plesl
Texts:	FOIBOS a.s., artists and M. Hlaveš (Glass.Classic)
Editing:	Veronika Bauerová
Translations:	Eva Procházková
Catalogue design:	Daniel Březina
Cover photo:	Jaroslav Kvíz

Print: Východočeská tiskárna, s.r.o., Sezemice

©FOIBOS, Praha 2010

ISBN 978-80-87073-25-4



